

DEZEMBER 2014 · 8. JAHRGANG · UNBEZAHLBAR

# HINDENBURGER

DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

MIT  
**GROSSEM  
TERMIN-  
KALENDER**

PARTY · KULTUR · MUSIK  
SPORT · KIDS



# FROHES FEST UND EINEN GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR

Glühwein, Kerzen, Geschenke  
**WEIHNACHTSZAUBER**

Die schönsten Weihnachtsmärkte  
in Mönchengladbach und Rheydt

Weihnachten auf der Wache  
**BERUFSFEUERWEHR MG**

Jörg Lampe über Einsätze, Vergan-  
genheit und Zukunft der Feuerwehr

Theater Mönchengladbach  
**HOFFMANNS ERZÄHLUNGEN**

Ein Gespräch mit Regisseur, Kostüm-  
und Bühnenbildner Hinrich Horstkotte

COMET CINE CENTER

7

KINO & CO. HAUS ZOAR

und

**HINDENBURGER**

DI E STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

erfüllen Kinderweihnachtswünsche!

*Liebe Kinder,*

dieses Jahr an Weihnachten kann Euer größter Wunsch wahr werden. Kommt mit Eurem Weihnachtswunsch ins Comet Cine Center und werft diesen in den roten Briefkasten im Foyer des Kinos. Vergesst bitte nicht, Euren Namen, Euer Alter und Eure Telefonnummer anzugeben!

Teilnehmen dürft Ihr bis zu einem Alter von einschließlich 12 Jahren. Eure Wünsche könnt Ihr ab sofort bis einschließlich 15. Dezember abgeben. Unter allen Einsendungen erfüllen wir insgesamt zehn Wünsche.

**JETZT  
MITMACHEN!**

**HINDENBURGER**  
DI E STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

COMET CINE CENTER 7 KINO & CO. HAUS ZOAR

**WIR ERFÜLLEN WEIHNACHTSWÜNSCHE**

UND SO EINFACH MACHT IHR MIT:

- ★ Weihnachtswunsch aufschreiben
- ★ Name, Alter und Telefonnummer angeben
- ★ Euren Wunsch bis zum 15. Dezember im Comet Cine Center in den roten Briefkasten im Foyer werfen

UNTER ALLEN EINSENDUNGEN ERFÜLLEN WIR 10 WÜNSCHE

Teilnahme bis 12 Jahre

*Euer größter Wunsch... könnte in Erfüllung gehen!*

[www.comet-cine-center.de](http://www.comet-cine-center.de) | [www.hindenburg.de](http://www.hindenburg.de)

NORDPOL

HINDENBURGER

COMET CINE CENTER 7

WEIHNACHTSMANN

# ed ito rial

Dezember 2014

realisation und umsetzung  
**m** markimpuls  
werbeagentur + verlag



Herausgeber Marc Thiele

Alles online:  
**www.hindenburg.de**

Liebe Leserinnen und Leser,

Weihnachten ist gerettet. Zumindest in Mönchengladbach. In einer spektakulären Aktion wurde ein Mitglied des Weihnachtsmann-Teams durch den Leiter der Mönchengladbacher Berufsfeuerwehr persönlich aus einer prekären Situation von einem Rheydter Dach gerettet. Wir haben schon eine ziemlich coole Rettungstruppe in der Vitusstadt. Vielen Dank an alle Beteiligten, die neben ihrem harten und fordernden Job noch die Zeit für ein schönes Covershooting gefunden haben. Die Redaktion wünscht allen Rettungskräften ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Jahreswechsel, mit möglichst wenigen Einsätzen und ein bisschen mehr Ruhe für Besinnlichkeit. Danke, dass Ihr da seid und auf uns aufpasst. Jetzt da die rot gewandete, weihnachtliche Versandtruppe wieder vollzählig ist, steht der jährlichen Geschenke-

orgie ja nichts mehr im Weg. Auch wir beteiligen uns gerne mit unseren Partnern daran und haben ein paar schöne Geschenkkaktionen in dieser Ausgabe verpackt. Zusammen mit dem Comet Cine Center erfüllen wir Kinderweihnachtswünsche (S.2) und mit Unterstützung einiger anderen Partner haben wir eine schöne Weihnachtsverlosung auf die Beine gestellt (S.28/29 und 34). Wen das Los nicht trifft, wird sicherlich noch das eine oder andere Geschenk für seine Liebsten besorgen müssen. Vielleicht schauen Sie für Inspirationen mal auf die Seiten 30 bis 33. Wenn Sie etwas mit lokalem Bezug suchen oder statt online doch lieber beim lokalen Handel kaufen, könnten Sie dort fündig werden. Ganz besonders freue ich mich dieses Jahr wieder auf den Duft von Glühwein und kleinen Leckereien auf unseren Weihnachts-

märkten. Zusammen mit Freunden den Abend genießen und sich von der weihnachtlichen Atmosphäre mitnehmen lassen. Ich werde es ausgiebig tun und vielleicht trifft man sich ja an der einen oder anderen Glühweintheke. Wie auch immer Sie die Tage bis zum Jahreswechsel begehen, wir wünschen Ihnen besinnliche, friedliche und schöne Weihnachtstage, einen guten Rutsch ins neue Jahr und für die Zukunft nur das Beste. Viel Spaß beim Lesen!

Ihr Marc Thiele und das HINDENBURGER-Team



Reden Sie mit!

Besuchen Sie uns auch auf  
[facebook.com/hindenburg](https://www.facebook.com/hindenburg)



## Hüttenzauber auf dem Alter Markt



*Bis 30.12.2013 täglich von 11 bis 22 Uhr geöffnet. Heiligabend bis 16 Uhr · 25. und 26.12.2013 geschlossen*



TITELBILD

Cover  
JÖRG LAMPE,  
DENNIS ALLENDORF  
Fotografie  
Simone Stähn

# Inhalt

## Titelstory



**8 FEUERWEHR MG**  
Kalte Tage und heiße Nächte

## Damals



**11 STADTGESCHICHTE**  
Weihnachtsbeleuchtung

## Stadtleben



**14 THEATERSTORY**  
Hoffmann & Horstkotte

## Lifestyle



**30 GESCHENKIDEEN**  
Unterm Weihnachtsbaum

## Stadtleben

- 6 STADTGEFLÜSTER I**  
Festival im JHQ erst 2016?  
Brüggener Weihnachtsmarkt
- 7 FAIRTRADE-TOWN**  
Mönchengladbach soll fair werden
- 8 TITELSTORY**  
Feuerwehr Mönchengladbach
- 10 STADTGEFLÜSTER II**  
Eine-Welt-Tipp  
Schallplattenbörse  
Alltagsausbrecher-Kletterevent
- 11 STADTGESCHICHTE**  
Weihnachtsbeleuchtung in MG
- 12 UMFRAGE**  
So feiern die Gladbacher am 24.12.
- 12 LEBENSWEISHEITEN**  
In Mönchengladbacher Platt
- 13 INITIATIVKREIS MG E. V.**  
Starke Frauen kommen nach MG
- 14 THEATERSTORY**  
Regisseur Hinrich Horstkotte
- 16 THEATER-FLATRATE**  
Für Studierende der HS Niederrhein

## Lifestyle

- 18 NICHT BEI MIR!**  
Einbruchschutz
- 19 EINBRUCHSCHUTZ VOM PROFI**  
Tipps für mehr Sicherheit
- 20 IMMOBILIEN**  
Angebote zum Wohnen
- 21 ENERGIEAUSWEIS**  
Die neuen EnEV-Vorschriften
- 22 ENERGIEVERBRAUCH**  
Tipps der Verbraucherzentrale
- 24 WEIHNACHTSMÄRKTE**  
Weihnachtsdorf Alter Markt  
Hindenburgstraße  
Weihnachtsmarkt Rheydt  
Kunst und Handwerk Schloss RY  
Wickrather Weihnachtsevent
- 27 CLAUS**  
Der Markt der schönen Dinge
- 28 HINDENBURGER**  
Große Weihnachtsverlosung
- 30 GESCHENKIDEEN**  
Schönes unterm Weihnachtsbaum
- 34 WEIHNACHTSBAUMKUNDE**  
Welcher ist der richtige?

## Sport

- 36 BORUSSIA**  
Beweist Eberl sein Näschen?

## Freizeit

- 38 TIPPS FÜR KIDS**  
Buchtipp: Ein Weihnachtsgeschenk für Walter  
Die Schöne und das Biest  
Conni - Das Musical  
Ronja und die Weihnachtshexe  
Events im Vitusbad  
Plätzchen backen auf Italienisch
- 40 BUCHTIPPS**  
Für gemütliche Couchabende
- 41 KINO HIGHLIGHTS**  
Magic in the Moonlight  
Serena  
Die Entdeckung der Unendlichkeit  
The Best of Me - Mein Weg zu dir

## Wirtschaft

- 42 MARKETINGCLUB**  
Kino & Co.
- 43 AUSBILDUNGSBETRIEB SATURN**  
Von der IHK ausgezeichnet
- 44 AUTOHAUS GEUTHE**  
Restaurierter Citroën 11 CV
- 45 ERFOLGSGESCHICHTE**  
Monforts Quartier
- 46 ARBEITSLOSENZENTRUM MG**  
Beratung, Begegnung, Mittagstisch

## Gesundheit

- 47 PLASTISCHE CHIRURGIE**  
Ev. Krankenhaus Bethesda
- 48 PRAXIS DR. DR. LANGE & WEYEL**  
Implantate nach Knochenabbau
- 49 SUGARING**  
Süße Enthaarung



Den HINDENBURGER immer und überall dabei!  
Einfach den QR-Code scannen und unsere APP  
für IOS (iPAD und iPHONE) herunterladen.

## Sport



**36 BORUSSIA**  
Beweist Eberl sein Näschen?

## Gastro



**52 SILVESTER**  
Champagner-Cocktails

## Gastro

- 50 KULTURKÜCHE**  
Förderung durch Aktion Mensch
- 52 SILVESTER**  
Champagner-Cocktails

## Sonstiges

- 57 GEWINNSPIELBEDINGUNGEN**
- 61 IMPRESSUM**
- 63 INSERENTENVERZEICHNIS**
- 64 IMPRESSIONEN**  
eine ART MODEN show  
Ü30-Party in der KFH  
Reeperbahn meets Halloween  
Reuter Hoffest  
Reinhold Beckmann + Band

## Termine

- 54 HIGHLIGHTS**  
Merry Christmaus  
Der Nussknacker  
3. Sinfoniekonzert
- 54 AUSSTELLUNGEN**
- 55 TERMINE & EVENTS**  
im Dezember



## WEIHNACHTSFEIER GEPLANT ?

Billard, Badminton u.v.m.

Betriebs-, Familien- & Geburtstagsfeiern  
(auch für Kids)

Gastro- und Restaurantbereich bis 120 Personen

Bowling ab 2,20 €



**SPORT  
ARENA  
FACTORY**

Wehnerstraße 1-7, 41068 Mönchengladbach (Waldhausen)  
info@bowlingxxl.de, www.bowlingxxl.de  
Tel.: 02161 - 837 083 Fax.: 02161 - 831 150

**READY TO RACE**  
»www.ktm.com

**€ 50,- WINTERBONUS**

**EINLADUNG ZUM  
NIKOLAUS  
TAG 2014**

**06.12.2014**

Um die Leidenszeit im Winter für alle Biker zu verkürzen,  
gibt es von KTM 50,- Euro\* für KTM PowerParts oder  
KTM PowerWear zum herunterladen: WWW.KTM.COM/POWERDAYS



**MSL**  
Zweirad  
Yamaha und KTM  
Vertragshändler

Wevelinghoer Str. 161  
41334 Nettetal  
Tel. 02153/911626  
Fax 02153/911627  
www.msl-ktm.de  
info@msl-ktm.de



\*Gutscheine befristet, anfordern und einlösen: 1. Oktober bis 31. Dezember 2014. Die Anzahl der Gutscheine ist begrenzt.  
© 2014 KTM AG. Alle Rechte vorbehalten.

## TICKER

## Centermanager für „Minto“ vorgestellt



Das neue Gesicht des „Minto“ steht fest: Jessica Queißer übernimmt künftig die Leitung des mfi Shopping Centers „Minto“ in Mönchengladbach. Sie ist bereits seit 2013 für die management für immobilien AG (mfi) tätig. In dieser Zeit hat die 27-jährige bereits verschiedene Stationen innerhalb des

Centermanagements durchlaufen und arbeitete unter anderem in den Gropius Passagen in Berlin, den Pasing Arcaden in München sowie den Köln Arcaden.

Insgesamt blickt Jessica Queißer auf fünf Jahre Erfahrung im Shoppingcentermanagement zurück. Die gebürtige Grevenbroicherin studierte „International Business and Management“ in Venlo, bevor sie 2010 bei Multi Development ihre Karriere in der Shopping Center Branche begann.

Jessica Queißer freut sich besonders auf den Endspurt bis zur Eröffnung des Einkaufszentrums am 26. März 2015. „Ich kann hier im Minto eine ganz besonders spannende Phase mitbegleiten und gestalten und freue mich über die positive Stimmung in der Stadt“, sagt Queißer. „Darüber hinaus fühle ich mich mit der Region sehr verbunden. Bereits als Jugendliche war ich oft in Mönchengladbach einkaufen. Umso mehr freue ich mich darauf, den Einwohnern von Mönchengladbach und der Region mit dem ‚Minto‘ ein besonderes Shoppingerlebnis mitten in der Stadt zu bieten und einen Ort an dem sie sich wohlfühlen und gerne verweilen.“

## Altmeisterliche Kunst



Dagmar Grützmacher und Caroline Riedel erschaffen Bilder nach altmeisterlichen Malweise, die schon Rembrandt oder Bouguereau benutzt haben, um ihre Werke in ein besonderes Licht zu setzen. Sie präparieren die Malgründe selber und malen auf Holz. Die Bilder werden schichtweise aufgebaut und bekommen dadurch eine naturalistische Ausstrahlung. Da diese alte Art der Malerei

kaum noch gelehrt wird, möchten die beiden Künstlerinnen aus Mönchengladbach den Malerei-Liebhabern zeigen, dass sich alte Malweise und moderne Motive durchaus miteinander kombinieren lassen. Sie laden am 6. und 7. Dezember zur Ausstellung in den Nassauer Stall im Schloss Wickrath ein. Einen Einblick in die Kunst gibt es auf der Webseite [www.art-gruetzmacher.de](http://www.art-gruetzmacher.de)

## Neues Musikfestival (erst?) im Sommer 2016?

Lieberberg sieht den Festival-Markt für 2015 als überhitzt an.

Der Konzertveranstalter Marek Lieberberg hat gegenüber der Entwicklungsgesellschaft der Stadt (EWMG) signalisiert, ein neues Musikfestival auf dem Gelände des JHQ für Sommer 2016 und nicht bereits 2015 zu planen. Dabei erwartet der Konzertveranstalter Besucherzahlen zwischen 35.000 und 45.000 mit entsprechendem Steigerungspotenzial in den darauf folgenden Jahren.



„Da der Festivalmarkt 2015 überhitzt ist, wäre es nicht zielführend, ein weiteres Festival zu etablieren“, betont Marek Lieberberg. Als Kenner der Musikfestivalszene erwartet er eine Konsolidierung des Festivalmarktes 2016 und hält daher diesen Zeitpunkt für ideal, um das Festival in Mönchengladbach als Marke aufzubauen. Daher möchte Lieberberg, der an einer langfristigen mietvertraglichen

Partnerschaft interessiert ist, die für die Planung des neuen Festivals aufgenommenen Verhandlungen mit der Stadt zum Abschluss eines Mietvertrages für 2016 fortführen. Damit erhalten die Beteiligten Zeit, die dafür notwendigen Prüfungen und Genehmigungsfragen intensiv zu erörtern. Dies betrifft sowohl die Frage der im JHQ durch den Konzertveranstalter für das Festival zu nutzenden Flächen, als auch sämtliche bau- und ordnungsrechtlichen Fragestellungen einer solchen Großveranstaltung.

Zentraler Bestandteil der weiteren Verhandlungen werden dabei die Rahmenbedingungen sein, die es sowohl der Stadt als auch Lieberberg ermöglichen, das Festival im JHQ kostendeckend zu veranstalten. Lieberberg betont, dass er großes Interesse an der Etablierung eines neuen Festivalkonzeptes in Mönchengladbach hat. Auch Oberbürgermeister Hans Wilhelm Reiners sieht die Durchführung eines solchen Festivals als Chance für die Stadt: „Ein solches Festival als weitere Marke in der lebendigen Musiklandschaft unserer Stadt wäre sicherlich gut. Es muss aber mit den anderen Angeboten abgestimmt sein und es muss sich für beide Seiten rechnen. Die Stadt steht wie in der Vergangenheit dem Konzertveranstalter als interessierter Verhandlungspartner zur Seite“, so Oberbürgermeister Hans Wilhelm Reiners.

14. UND 21. DEZEMBER 2014

## Brüggener Weihnachtsmarkt

Die IG Lebendiges Brüggen veranstaltet ihre Weihnachtsmärkte am 3. und 4. Adventwochenende. Burggelände und Fußgängerzone werden mit Ständen und Buden der Kunsthandwerker und Anbieter von weihnachtlichen Artikeln gefüllt. Neben Glühwein, traditionellen Weihnachtsliedern und dem Nikolaus

gibt es an den beiden Sonntagen nachmittags Weihnachtsmusik. Der Markt wird jeweils um 11 Uhr eröffnet. Die Besucher finden im Umfeld der Burg an einer Vielzahl von Ständen, die weihnachtlich geschmückt sind, Geschenkideen aus den verschiedensten Bereichen: Bilder, Töpfe, Lederwaren, Textilien, Schmuck, dazu Gewürze, Weine, Teespezialitäten, Olivenöle, aber auch klassische Weihnachtsartikel wie Krippen, Vogelhäuschen oder Holzspielzeuge. Die Sonntage am 14. und 21. Dezember sind von 13 bis 18 Uhr Verkaufsoffen und ergänzen das Angebot für den weihnachtlichen Einkauf.



Burggelände und Fußgängerzone Brüggen, [www.brueggen.de](http://www.brueggen.de)

## STADTENTWICKLUNG

## Mönchengladbach soll fair werden

Die Stadt strebt den Titel „Fairtrade-Town“ an.



Die weltweite Kampagne Fairtrade-Towns startete im Jahr 2000 in Großbritannien. Seit Januar 2009 können sich Kommunen in Deutschland für ihr Engagement im fairen Handel um den Titel Fairtrade-Town bewerben. In Deutschland gibt es bereits 279 Fairtrade-Towns, weltweit mehr als 1.500 in 24 Ländern, außerdem Fairtrade-Schulen und -Universitäten. Die Kampagne bietet einen Startschuss für ein faires nachhaltiges Engagement in einer Kommune. Die Idee der Teilnahme wurde aus der Bürgerschaft an den Oberbürgermeister herangetragen.

Ziel der Kampagne ist es, dass sich unterschiedliche Akteure in der Kommune gemeinsam für den fairen Handel einsetzen. Die Verwaltung verpflichtet sich bei allen Sitzungen der Ausschüsse und des Rates sowie im Büro des Oberbürgermeisters neben dem seit Jahren verwendeten Fairtrade-Kaffee ein weiteres Produkt aus fairem Handel zu verwenden (z. B. Zucker, Kakao, Tee). Die Umstellung auf Fairtrade-Kaffee ist bereits vor Jahren erfolgt.

„Eine Stadt des fairen Handels zeigt soziale Verantwortung und übernimmt eine Vorbildfunktion für Bürgerinnen und Bürger sowie für Unternehmen. Für die Stadt Mönchengladbach bedeutet die Kampagne auch die Chance, sich als innovative, weltoffene, zukunftsfähige Stadt zu zeigen und ein positives Image zu transportieren“, so Oberbürgermeister Hans Wilhelm Reiners.

Ein Ziel dieser Kampagne ist ausdrücklich die Vernetzung von Akteuren aus Zivilgesellschaft, Wirtschaft, Politik und öffentlichem Sektor. Die Förderung von Bürgerengagement ist eine Aufgabe, die bereits im Büro des Oberbürgermeisters angesiedelt ist. Mönchengladbach wurde 2011 vom Ministerium für Familie, Kinder, Jugend, Kultur und Sport in Nordrhein-Westfalen als Pilotkommune im Projekt „Zukunftsfaktor Bürgerengagement“ ausgewählt. Die Stadt Mönchengladbach fühlt sich dem Eine-Welt-Gedanken auch besonders verpflichtet durch eine seit 2004 bestehende Entwicklungspartnerschaft mit dem Distrikt Offinso in Ghana.

### UM DEN TITEL FAIRTRADE-TOWN ZU ERLANGEN, MÜSSEN FÜNF KRITERIEN ERFÜLLT WERDEN:

- Ein Ratsbeschluss als Grundlage für die weiteren Schritte.
- Bildung einer lokalen Steuerungsgruppe zur Koordinierung der Aktivitäten vor Ort
- Einbindung lokaler Einzelhandelsgeschäfte sowie Cafés und Restaurants, wobei sich die Anzahl nach der Einwohnerzahl richtet.
- Öffentliche Einrichtungen wie Schulen, Vereine und Kirchen verwenden Fairtrade-Produkte und bieten Bildungsaktivitäten zum Thema an
- Die örtlichen Medien berichten über Aktivitäten auf dem Weg zur Fairtrade-Stadt.
- Nach Prüfung durch den Verein TransFair wird der Titel für zunächst zwei Jahre vergeben.



# TU WAS FÜR DICH SCHON FÜR UNSCHLAGBARE 39 €\*

## INKLUSIVE:

- AUFNAHMEGEBÜHR
- GESUNDHEITS-CHECK & TRAININGSPLANERSTELLUNG
- ALLE MINERALGETRÄNKE AUF DER FLÄCHE
- TRAININGSFLÄCHE MIT MODERNSTEN KARDIO- UND KRAFTGERÄTEN
- ALLE POWER-PLATE-KURSE
- FUNCTIONAL TRAINING
- ALLE KURSE VON CYCLING ÜBER ZUMBA BIS PILATES
- NORDIC-WALKING & CIRKEL TRAINING
- AQUA-FITNESS-KURSE\*\*
- TÄGLICH **KOSTENLOSE** NUTZUNG DER KOMPLETTEN ASIA-THERME, INKL. WHIRL- & SOLEPOOLS, SOWIE ALLER SAUNEN, IN- UND OUTDOORPOOLS

\* MONATSBEITRAG INKL. ALLER LEISTUNGEN BEI JAHRESVERTRAG / POWER PLATE INKL. BEI 2 JAHRESVERTRAG  
\*\* MIT ZUZAHLUNG

## medi-gym

FITNESS & HEALTHCLUB

HOLZKAMP 5-7, 41352 KORSCHENBROICH  
TEL: 02161 - 67608, MEDI-GYM.DE  
FACEBOOK.COM/MEDIGYMKORSCHENBROICH

# Feuerwehr Mönchengladbach

Unser Titelbild beweist: Im Notfall holt die Feuerwehr sogar den Weihnachtsmann vom Dach. Und was erwartet die Einsatzkräfte noch über Weihnachten und Silvester? Wir sprachen mit dem Leiter der Feuerwehr, Jörg Lampe, über kalte Tage und heiße Einsätze.



Interview: Sabrina Kirnapci

## **Ist Weihnachten mit Christbaum und Kerzenschmuck noch immer eine stressige Zeit für die Feuerwehr?**

Früher war das mal so, da hat man am ersten Advent den Kranz oder den Weihnachtsbaum aufgestellt und mit echten Kerzen geschmückt. Bis Heiligabend wurden die Zweige immer trockener, so dass die Brandgefahr enorm stieg. Heute hantiert an Weihnachten kaum noch jemand mit offenem Feuer, denn die meisten Haushalte sind auf Lichterketten umgestiegen. Für diejenigen, die jedoch echte Kerzen bevorzugen, gilt aber nach wie vor: Feuer niemals unbeaufsichtigt lassen. Aber das ist ja nicht nur an Weihnachten so.

## **Dann hat sich Weihnachten auch für Sie verändert?**

Auf jeden Fall. Ich persönlich stelle fest, dass die Beschaulichkeit etwas fehlt, die es früher gab. Da hatte man tatsächlich mal drei, vier Tage um Weihnachten herum, in denen man sich ausschließlich der Familie widmete. Heute scheint es so zu sein, dass die allgemeine Geschäftigkeit zwangsläufig unterbrochen wird. Im Dienst auf der Wache stellen wir fest, dass die Leute zunehmend vereinsamen. Wir erhalten von Jahr zu Jahr mehr Anrufe von Menschen, die sich in der Weihnachtszeit alleine fühlen und einfach mal mit jemandem reden wollen.

## **Ist das denn auch die Aufgabe der Feuerwehr oder stört das den normalen Dienst?**

Ich sag es immer so: Wir sind zuständig für Brandbekämpfung, Rettungsdienst, Katastrophenschutz, Zivilschutz und für alle anderen Dinge, für die sonst keiner zuständig ist. Da gehören solche Dinge einfach dazu.

## **Der Dienst zu Weihnachten hat sich also für die Feuerwehr verändert. Weniger Brände, mehr Seelsorge. Wie sieht es an Silvester aus?**

Auch Silvester hat sich verändert. Hier werden immer heftigere Partys gefeiert mit allen bekannten Nebenwirkungen von Alkoholvergiftung bis hin zur Schlägerei. Unser Rettungsdienst hat da heutzutage also eher mit Alkohol und Verletzungen zu tun. Das Feuer ist dann allenfalls eine Art Kollateralschaden, weil die Leute im alkoholisierten Zustand nicht darauf achten, wohin sie die Feuerwerkskörper schießen. Bis 22 Uhr ist es noch relativ moderat, danach fahren wir durch bis morgens früh.

## **Gibt eigentlich genug Nachwuchs-Feuerwehrlaute?**

Ich meine nein. Wir können uns zwar nicht beklagen, denn wir haben noch genügend Bewerber, aber die Zahl derer, die geeignet sind, wird kleiner. Früher lag der Schnitt bei 1 zu 10, heute liegen wir bei 1 zu 35. Wir haben drei verschiedene Dienstgruppen, 85 Prozent unserer Mitarbeiter sind im mittleren Dienst. Hier ist die erste Voraussetzung, dass der Bewerber eine handwerkliche Ausbildung abgeschlossen hat – Kfz, Elektro, Metall, etc. Wir machen ja viel selber – Instandhaltungsarbeiten für alle möglichen Geräte, da braucht man einfach handwerklich begabte Mitarbeiter. Auch bei Einsätzen werden diese Fähigkeiten immer wieder gebraucht. Es hat also auch auf unsere Bewerberzahlen Auswirkungen, dass immer weniger Schulabgänger ins Handwerk gehen.

## **Welche Voraussetzungen muss man noch erfüllen?**

Der Eignungstest besteht aus vier Teilen. Wir fangen immer mit dem sportlichen Teil an. Meiner Meinung nach ist das der einfachste Test, weil es da konkrete Angaben gibt. Sie müssen 3,50 weit springen, sie müssen eine Kugel über sieben Meter stoßen und so weiter. Das kann man üben, deshalb ist es umso bedauerlicher, dass die meisten Leute durch den sportlichen Teil fallen, weil sie einfach nicht vorbereitet sind. Im zweiten Teil machen wir einen schriftlichen Auswahltest, bei dem wir ein paar Grundfähigkeiten prüfen. Hier stellen wir fest, dass das Thema Allgemeinbildung offensichtlich auch nicht mehr so im Vordergrund steht. Dann müssen die



Bewerber ein kleines Interview über sich ergehen lassen, in dem sie darstellen, warum sie besonders geeignet für den Feuerwehrdienst sind. Die letzte Hürde ist die gesundheitliche. Da haben sie auch noch den einen oder anderen, der Ihnen da von der Fahne geht.

#### **Früher war Feuerwehrmann ein Traumberuf. Ist das noch immer so?**

Was ich bei vielen Teilnehmern vermisste, ist dieses Funkeln in den Augen: Ich will Feuerwehrmann werden! Hin und wieder kommt noch einer, der richtig denkt: Erst mit dem Herz, dann mit dem Kopf, dann mit dem Portemonnaie. Man trifft als Feuerwehrmann auf so viele unterschiedliche Schicksale, da kann man an dem einen oder anderen Einsatz auch mal zerbrechen. Man muss das mit Herzblut machen, sonst geht es nicht.

#### **Gibt es inzwischen auch viele Feuerwehrfrauen?**

Es gibt welche, aber das ist eher die Ausnahme. Ich schätze, auch hier spielt die Voraussetzung des Handwerksberufs eine Rolle. Schon im Handwerk gibt es weniger Frauen als Männer.

#### **Muss ein Feuerwehrmann alles können oder gibt es Spezialisten für die verschiedenen Aufgaben?**

Da stehen wir im Moment am Scheideweg. Der technische Fortschritt verlangt uns viel ab. Für uns ist beispielsweise ein Airbag, der nicht ausgelöst hat, eine große Gefahr am Unfallort. Bei einem Seitenaufprallschutz beispielsweise haben auch wir Schwierigkeiten, von außen zum Verletzten durchzukommen, da können Sie nicht einfach jemanden rausschneiden. Sie müssen erstmal wissen, wo sie gefahrlos mit dem Schneidbrenner ansetzen können. Wenn versehentlich eine Airbag-Patrone auslöst, wird explosionsartig Druck freigesetzt und das ist noch gefährlicher. Wir müssen also immer schauen, welche technischen Entwicklun-

gen es gibt und dann Strategien entwickeln und anpassen, Lösungen finden und immer am Ball bleiben. Und wenn Sie beispielsweise einen Kran von vor 30 Jahren mit einem von heute vergleichen, sehen Sie die Anforderungen. Früher gab es ein paar Knöpfe, heute ist der Kran vollgestopft mit Elektronik. Hier sind mittlerweile wirklich Spezialisten notwendig.

#### **Generalisten wird es bald nicht mehr geben?**

Das ist ja auch gar nicht möglich. Jetzt steht beispielsweise die Novellierung der Ausbildung im Rettungsdienst an. Das wirft sogar die Frage auf, ob wir die Zweigliedrigkeit Brandschutz/Technische Hilfeleistung und den Rettungsdienst wie bisher aufrecht halten sollten. Durch die wachsenden Anforderungen wird die Ausbildung ja immer länger. Der „Notfallsanitäter“ ist die Fortentwicklung des „Rettungsassistenten“ mit weitreichenden medizinischen Kompetenzen. Die Ausbildung ist auf drei Jahre ausgelegt. Hierfür werden gerade die gesetzlichen Grundlagen geschaffen. Stellen Sie sich das vor. Erst macht jemand eine Handwerksausbildung, dann 18 Monate Feuerwehrausbildung, dann drei Jahre Rettungsdienst-Ausbildung, dann hat er knapp siebeneinhalb bis acht Jahre gelernt, nachdem er aus der Schule raus ist. Eine Ausbildungsvergütung ist eben auch kein Gehalt, von dem man leben kann. Wir stehen also klar vor der Fragestellung, ob wir den Notfallsanitäter vom restlichen Feuerwehrdienst trennen.

#### **Wie feiert die Gladbacher Feuerwehr eigentlich Weihnachten?**

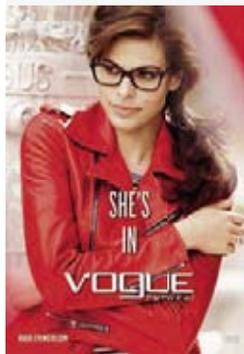
Wir sind da sehr traditionell, schmücken und machen Weihnachtsfeiern. Über die Feiertage frühstücken die Kollegen morgens gemeinsam. An Heiligabend fahren wir mit dem Oberbürgermeister und dem zuständigen Dezernenten über die Wachen. Die Abteilungen organisieren ein gemeinsames Abendessen, zu dem die Familien eingeladen werden. Wenn wir schon nicht zuhause sein können, soll Weihnachten zu uns auf die Wache kommen.

**TICKER****Von Hand zu Hand**

Ehrenamtler des „Lädchens“ der Pfarre St. Anna Waldhausen-Windberg führen am Montag, 15. und Dienstag, 16. Dezember die diesjährige Spendenaktion zu Weihnachten durch. Gesammelt werden Lebensmittel und Süßigkeiten mit gültigem Haltbarkeitsdatum, die nicht gekühlt werden müssen. Abgabe der Waren: 15:00 bis 18:00 Uhr im „Lädchen“ rechts neben der Kletterkirche in MG-Waldhausen, Nicodemstr. 32 oder nach Terminvereinbarung (0151/15841075). Das „Lädchen“ unterstützt Bedürftige des Pfarrbezirks mit Lebensmitteln.

**Fotoshooting bei Optik Heinrichs**

Anzeige



Wer sich wie ein Star fühlen möchte, der sollte am verkaufsoffenen Sonntag, am 7. Dezember von 13 bis 18 Uhr, einen Abstecher zu Optik Heinrichs machen. Bei Fingerfood und Getränken können Besucher einen Blick auf die aktuelle Vogue Brillen-Kollektion werfen und haben die Gelegenheit, sich von einem Make-Up-Artist schminken und von einem Fotografen gekonnt in Szene setzen zu lassen. Hinweis: Mit dem Besuch der Veranstaltung treten Sie alle Bildrechte an den Veranstalter und die Luxottica Fashion Brillen Vertriebs GmbH ab. Vor Ort erfahren Sie außerdem alles rund um die Marke VOGUE EYEWEAR und können sich von Vogue Mitarbeitern ausführlich beraten lassen.

**Optik Heinrichs, Bismarckstr. 9, 41061 MG, [www.optikheinrichs.de](http://www.optikheinrichs.de)**

**LastMinute-Rabatt**

Anzeige

Auch in diesem Jahr werden wieder einige Leute hektisch unterwegs sein, um Last Minute Geschenke für Weihnachten zu finden. Wer hochwertige Gürtel und Accessoires sucht, der kann sich bei carisco umschauen. Der Outlet-Store im Industriegebiet Wickrath ist dienstags bis donnerstags von 10.00 bis 17.30 Uhr geöffnet. Angeboten werden Damen- und Herren-



gürtel, Schlüsselanhänger und Armbänder der carisco Kollektion sowie besondere Musterstücke. Wer

lieber online bestellt, kann zudem 10 % Weihnachtsrabatt einstreichen. Geben Sie im Warenkorb unter Gutscheincodes einfach den Code ChristmasMG ein und schon wird Ihr Rabatt abgezogen. Der Code ist vom 01.12.2014 bis 24.12.2014 gültig. **carisco, Nobelstr. 3, 41189 MG, [www.carisco.com](http://www.carisco.com)**

**FAIRSCHENKT, FAIRVERFÜHRT, FAIRKOSTET****Friedenstanz aus Mexiko**

Von der Kooperative BARRO UNIDO kommen diese handgetöpferten Friedenstänzer, die eine wohltuende, meditative Stimmung verbreiten – passend zur besinnlichen Weihnachtszeit. Zur Bedeutung: Um eine Schale herum, die das Feuer symbolisiert, sind Menschenfiguren gruppiert. Die Arme ruhen jeweils zu beiden Seiten auf den Schultern der Nachbarfigur. Es entsteht der Eindruck von Harmonie und Ausgewogenheit. Die historische Wurzel dieser Ton-Skulptur liegt im Staat Colima im heutigen Mexiko an der Pazifikküste. In vortspanischer Zeit war es dort üblich, sich nach Streitigkeiten in dieser Form zu versammeln und den neu gefundenen Frieden zu zelebrieren. Aus dem Feuer in der Mitte wurde Energie aufgenommen. Wenn jemand erkrankte, so empfing diese Person – in der Mitte des Kreises stehend – die Energie aus dem umstehenden Menschenkreis zurück. Ein Bild der Zusammengehörigkeit und der gegenseitigen Hilfe.

**Unterschiedliche Größen**

Preis ab 9,95 €

**Eine-Welt-Laden Mönchengladbach, Abteiberg 2, 41061 MG, Tel. 02161/21766**

**Öffnungszeiten:** Mo., Mi., Fr. 15:00-18:00 Uhr, Di., Do. 10:00-18:00 Uhr, Sa. 10:00-14:00 Uhr

**27. DEZEMBER****Endlich wieder Schallplatten!**

Am 27. Dezember öffnet die Kaiser-Friedrich-Halle ihre Türen zum Treffpunkt für alle Musikfans. Nach über zehn Jahren findet endlich wieder eine Schallplattenbörse statt. Fast 50 Händler, viele davon aus dem Ausland, bieten im großen Foyer der Kaiser-Friedrich-Halle eine riesige Auswahl an Tonträgern aller Musikrichtungen von den Fünfziger Jahren bis heute. Ergänzt wird das Börsenangebot durch DVDs, Poster, Bücher, Shirts, Autogrammkarten, Fan-Souvenirs und Sammlerzubehör, eben alles, was der Vinylfan so braucht. Ob man nun Raritäten sucht oder Musik-Konserven für kleines Geld, die Veranstaltung bietet für jeden Musikliebhaber etwas. LPs und CDs gibt es schon ab 50 Cent.



**Kaiser-Friedrich-Halle, Hohenzollernstr. 15, 41061 MG,**

Samstag, 27. Dezember, 11-16 Uhr, Eintritt 3 €, Kinder bis 10 Jahre frei!

**10. JANUAR 2015****Alltagsausbrecher-Kletterevent 2015**

Am 10. Januar 2015 findet das erste Alltagsausbrecher-Kletterevent in Mönchengladbach statt. In Kooperation mit dem HINDENBURGER und dem Sportpark West können 20 Kinder im Alter von 8 bis 14 Jahren in zwei Gruppen von 10 bis 12 Uhr und 12 bis 14 Uhr in die Wand gehen. Die Teilnahme ist kostenlos, deshalb sind die Plätze hierfür begrenzt. Interessierte Eltern können ihre Kinder verbindlich bis zum 3. Januar 2015 unter [patrick@2increase.de](mailto:patrick@2increase.de) anmelden. Der Sportpark West bietet eine vielfältige Auswahl an Sportaktivitäten. Neben der Kletterwand gibt es Spielfelder für Hallenfußball, Badminton, Squash oder einen riesigen Indoor-Spielfeldplatz. Weitere Infos unter [www.alltagsausbrecher.de](http://www.alltagsausbrecher.de)

**Sportpark West, An den Holter Sportstätten 1, 41069 MG**  
Tel. 02161/353970, [www.sportparkwest.de](http://www.sportparkwest.de)

# Weihnachtsbeleuchtung in Mönchengladbach

Eine kleine Auswahl der weihnachtlich geschmückten Straßen im Laufe der Zeit.



Schneewittchen und die sieben Zwerge vor der KFH 1937.



Das Rheydter Rathaus geschmückt vor dem Zweiten Weltkrieg.



Der Weihnachtsbaum auf dem Gladbacher Markt 1935.



Der Torbogen zwischen Alter Markt und Hindenburgstraße 1937.



Eine Straßenbahn fuhr 1951 mit Märchenszenen verkleidet.



Der weihnachtlich geschmückte Lichthof 1952.



Hauptpfarrkirche und St. Vith mit Weihnachtsbaum 1949.



Die Hindenburgstraße mit Weihnachtsschmuck, wohl 1967.



Der Rheydter Kaufhof im Dezember 1959.

## NACHGEFRAGT

# Raclette, CDs und Popcorn

Bald läuten sie wieder, die Glocken der Weihnacht. Wenn man den Braten schon riecht und der Muskelkater vom Geschenke-Marathon abgeheilt ist, dann ist das schönste Fest des Jahres nicht fern. Doch was machen die Gladbacher eigentlich Heiligabend? Wir haben sie gefragt.

Text und Umfrage: Dennis Allendorf, Alina Yüksel



**Alice Kuhn, 21 und Nadja Lange, 33**

Für uns hat Weihnachten keine Bedeutung, weswegen wir zuhause bleiben oder wie dieses Jahr Urlaub auf Fuerteventura machen. Wir mögen es nicht, auf Knopfdruck den Alltags-Stress zu vergessen und in Weihnachtsstimmung zu sein. Deshalb gucken wir lieber Filme und essen Popcorn.



**Jasmin Bauma, 17**

Ich mag Weihnachten nicht besonders, da ich ein Mensch ohne religiöse Ambitionen bin und somit das Fest auch noch nie gefeiert habe. Für mich ist es ein ganz normaler Tag, den ich mit Freunden verbringe. Jedes Jahr gestalten wir uns unsere eigenen Weihnachtstage, indem wir feiern gehen oder etwas anderes unternehmen.



**Roswita Königs, 62**

Ich feiere Weihnachten ganz traditionell mit der Familie. Meine Mutter und ich bereiten jedes Jahr Kaninchen-Sauerbraten mit Rotkohl zu. Für die Vegetarier in unserer kleinen Runde gibt es Tofu-Braten. Die Weihnachtstage sind Ruhetage. Da wir nicht singen können, lassen wir lieber CDs laufen.



**Ramona Buschhaus, 19**

Für mich ist Weihnachten kein traditionelles Familienfest, sondern ein Fest, das man mit Menschen verbringt, die einem wichtig sind, weshalb ich auch manchmal Freunde zum Raclette essen einlade. Es ist für mich nebensächlich, ob es Geschenke oder einen Tannenbaum gibt, Hauptsache man verbringt einen schönen Abend zusammen.



**Simone Weber, 43**

Bei mir findet das Weihnachtsfest traditionell in einer kleinen Runde mit der Familie statt. Typisch für Weihnachten, gibt es Sauerbraten. Die Weihnachtstage werden gemütlich zuhause verbracht, die Kinder werden beschert und wir singen alle gemeinsam vor dem Tannenbaum. Den Abwasch müssen wir Frauen dennoch alleine machen.

FOTOS: DENNIS ALLENDORF, ALINA YÜKSEL

## Lebensweisheiten in Mönchengladbacher Platt

Kleejer on Lappe – Kleider und Lappen.

**Am jliike Schtrang trække.** – Am gleichen Strang ziehen. i.ü.S. gleicher Meinung sein, das gleiche Ziel vor Augen haben.

**Am Schlawickel, Schlawittsche, Kraach kriije.** – Am Kragen kriegen. i.ü.S. gefangen nehmen.

**An enne engkele, si-eje Faam, Twiirsfaam hänge.** – An einem einzelnen seidenen Faden, Zwirnfaden hängen. i.ü.S. etwas ist mit sehr großem Risiko verbunden.

**Bä-eter ne schäbbije Lapp äs wi e schäbbisch Lo-ek.** – Besser einen schlechten Lappen als ein schlechtes Loch. i.ü.S. ist das kleinere Übel.

**Beem Flärek packe.** – Beim Wickel nehmen, i.ü.S. jemand ergreifen, sich jemanden vorknöpfen, gefangen nehmen.

**Dat Äng vom Schtöck.** – Das Ende des Stückes, i.ü.S. das ist das Ende der Geschichte, des Lebens.

**Dat läppert sesch.** – Lappen für Lappen kommen stückweise zusammen. i.ü.S. auch Kleinigkeiten ergeben zusammen ein Großes.

**Dat lätzte Hemp hat kenn Täsche.** – Das letzte Hemd hat keine Taschen. i.ü.S. gemeint ist das Totenhemd, man kann nichts auf die letzte Reise mitnehmen.

**De Bocks jeri-ete hann.** – Die Hose gerissen haben. i.ü.S. Pech gehabt haben.

**De Bocks jeschtri-eke voll hann.** – Die Hose gestrichen voll haben. i.ü.S. vor Angst in die Hose machen.

**De Söck läcke könne.** – Die Socken lecken können. i.ü.S. der, die kann mich mal ...

Von Kurt Paul Gietzen

ILLUSTRATION: STEFAN VOELLER



# STARKE FRAUEN KOMMEN NACH MÖNCHENGLADBACH



Mode-Ikone Vivienne Westwood, Friedensnobelpreisträgerin Jody Williams und Star-Trompeterin Alison Balsom: Der Initiativekreis Mönchengladbach stellte sein Programm für 2015 vor.



Mode-Ikone **Vivienne Westwood**.

Michail Gorbatschow, Shimon Peres, Mahmud Abbas, Kofi Annan, der Dalai Lama, Reinhold Messner, Martti Ahtisaari: Persönlichkeiten mit großem Namen kommen – nicht selten exklusiv – nach Mönchengladbach. Möglich macht dies der Anfang 2003 gegründete Initiativekreis Mönchengladbach, der seit Gründung Anfang 2003 insgesamt 80 Veranstaltungen (75.000 Zuschauer) in den Reihen „Nobelpreisträger“ und „Pioniere der Welt“, aber auch mit Konzerten mit Orchestern und Solisten von Weltformat auf die Beine stellen konnte. Der Initiativekreis, der mit 15 Unternehmen begann und inzwischen auf 32 Mitglieder gewachsen ist, hat sich zum Ziel gesetzt, in Mönchengladbach imagebildende Spitzenveranstaltungen mit Leuchtturmwirkung zu veranstalten. 10.000 Euro zahlt jedes Mitglied jährlich. Das ergibt einen ansehnlichen Beitrag, zu den auch „Chöre der Welt“, die Taschenlampenkonzerte, Campusgespräche und Rising Stars gehören, bestritten werden.

„Die Veranstaltungen im nächsten Jahr stehen ganz im Zeichen starker Frauen“, verspricht Peter Schlipköter. So wird am 9. Juni die Top-Designerin und Mode-Ikone Vivienne Westwood im Rahmen der Cam-



Star-Trompeterin **Alison Balsom**.

pusgespräche in der Hochschule Niederrhein mit den Studenten ins Gespräch kommen, das geplante Textil-Technikum im Monforts-Quartier besuchen und anschließend in der Kaiser-Friedrich-Halle einen Vortrag halten. Die durch ihre ausgezeichnete internationale Kampagne für das Verbot von Landminen bekannt gewordene Friedensnobelpreisträgerin Jody Williams (5. Mai) und Star-Trompeterin Alison Balsom (19. März) sind zwei weitere starke Frauen, die der Initiativekreis für seine Veranstaltungsreihen gewinnen konnte. Außerdem bietet der Initiativekreis am 16. September mit dem in Mönchengladbach lebenden „Licht“-Künstler Heinz Mack, der in den 50er Jahren zusammen mit Otto Piene und Günther Uecker die ZERO-Bewegung gründete, die Sonderveranstaltung „Pioniere des Lichts“. Darüber hinaus gibt es die Kinderveranstaltungen Freddy Fuchs (26. März) und das inzwischen siebte Taschenlampenkonzert im Spätsommer. Mit der Bekanntgabe des Programms für 2015 geht zugleich auch der Kartenvorverkauf an den Start. Karten gibt es an den bekannten Vorverkaufsstellen.



Friedensnobelpreisträgerin **Jody Williams**.



seit 1910  
**SCHUHAUS**  
**Wintzen**  
Das Fachgeschäft mit dem guten Service

**Hindenburgstraße 113**  
**41061 Mönchengladbach**  
Mo - Fr 09:30 - 19:00  
Sa 09:30 - 18:00

**Hauptstraße 38**  
**41236 Mg-Rheydt**  
Mo - Fr 09:30 - 19:00  
Sa 09:30 - 16:00

[www.schuhhaus-wintzen.de](http://www.schuhhaus-wintzen.de)

# HOFFMANN & HORSTKOTTE

Jacques Offenbachs „Hoffmanns Erzählungen“ ist ein Kaleidoskop aus Fantasie und Zauberei. Die Handlung changiert zwischen Traum und Wirklichkeit, die Musik wechselt zwischen operettenhaft-ironischem Tonfall und satten Opernklängen. Regisseur und Ausstatter der aktuellen Inszenierung am Theater Mönchengladbach ist Hinrich Horstkotte. Wir sprachen mit ihm über seinen Beruf und „Hoffmanns Erzählungen“.

Interview: Sabrina Kirnapci



## Sucht sich der Regisseur ein Stück aus, das er inszenieren möchte, oder sucht sich das Theater den Regisseur für ein geplantes Stück?

In der Regel sucht das Theater den Regisseur zum Stück. Wenn man Glück hat, dann wird man gefragt, ob man Lust hat, dieses Stück oder vielleicht auch ein anderes zu machen.

## Bewirbt man sich da vorher an den Theatern mit einer Vita oder wie macht man als Regisseur auf sich aufmerksam?

Der klassische Weg ist eigentlich, dass man Regie studiert und als fester Regieassistent an ein Theater geht, dann die ersten Inszenierungen macht – erst kleinere, dann etwas größere – und so ins Geschäft kommt. In meinem Fall war es so, dass ich aus Berlin komme, und dort Gelegenheit hatte, viel in der freien Szene zu inszenieren, was in den 90er-Jahren sehr gut ging und was auch viele Leute damals gesehen haben. Daraufhin bin ich damals gezielt angefragt worden für bestimmte Stücke an bestimmten Häusern. Man macht eine Inszenierung und wenn's den Leuten gefällt, wird man am gleichen Haus wieder eingeladen. Vielleicht wechselt der dortige Intendant das Haus und nimmt einen mit. So macht man sich einen Namen und knüpft Kontakte.

## Bekommt man Vorgaben vom Theater – eine klassische Inszenierung oder eine moderne?

Eigentlich nicht. Es ist mir ein einziges Mal passiert, dass dezidiert keine klassische Inszenierung gewünscht war. In der Regel ist es ja so, dass die Leute einen engagieren, weil man so ist wie man ist. Was dieses Stück betrifft, war eine Vorgabe, die dann doch eine gewisse Konsequenz



auf die Inszenierung hat, die Besetzung. Bei „Hoffmanns Erzählungen“ kann man alle Frauenrollen, alle Baritonrollen, alle Bösewichterrollen auch die Dienerrollen von einem gemeinsamen Sänger singen lassen. Das ist im Fall vom Bariton und den Dienern hier auch der Fall, die Damen sind bei uns jedoch aufgeteilt auf verschiedene Darstellerinnen. Und das bedingt eine Interpretation in eine gewisse Richtung.

#### Wie findet der Regisseur seine Inszenierung?

In diesem speziellen Fall muss ich gestehen, dass ich das Stück schon einmal gemacht habe und sehr gut kenne. Das ist „Regisseurs Lieblingsstück“, weil es da so viele Möglichkeiten gibt. Sonst ist es so, dass man sich natürlich zuerst das Stück durchliest, anhört, am Klavier durchspielt und versucht, mit dem Thema vertraut zu werden. Dann fängt man an, sich so ein bisschen durch die Sekundärliteratur zu arbeiten, ein bisschen was über den Komponisten rauszufinden, über die Entstehungsgeschichte des Stücks und dann kristallisiert sich in der Regel auch schon heraus, in welche Richtung es gehen soll.

#### Wie geht es weiter, wenn die Idee steht?

Dadurch, dass ich vom Bühnenbild komme, manifestiert sich meine Idee meist erstmal in einem Bild, das ich zeichne. Mitunter setze ich mich mit dem Dramaturg zusammen und bespreche mit ihm zusammen die Ideen. In Absprache mit dem Theater gibt es vorab ein paar vorgeschriebene Termine. Der erste ist die Bauprobe. Bis dahin muss ich mir überlegt haben, wie das Bühnenbild aussieht. Bei der Bauprobe wird auf der Bühne markiert, wie groß das Bühnenbild ist, was es können muss und so weiter. Sie findet etwa ein halbes Jahr vor Probenbeginn statt, in großen Theatern sogar ein Jahr vorher. Mit dem, was bei der Bauprobe festgelegt wurde, setzt sich der Bühnenbildner hin und baut ein detailliertes Modell. Da muss dann wirklich alles aufgeführt sein – jede Türklinke, alles, was man sieht. Ungefähr gleichzeitig zur Bauabgabe ist die Kostümagabe. Da reiche ich die Zeichnungen ein, mit denen auch die Maskenbildner weiterarbeiten. Es gibt eine Besprechung mit den Schneidern, bei der Formen, Farben und Stoffe festgelegt werden und wir schauen, was der Fundus für unser Stück

hergibt. Bei mir ist es ja noch etwas anders als bei anderen Regisseuren: Ich bin ja auch Bühnen- und Kostümbildner. Ich bin also während der ganzen Prozesse Ansprechpartner für alle Beteiligten.

#### Sind Sie denn nur für die optische Interpretation zuständig? An der Geschichte und der Musik lässt sich ja nicht rütteln, oder?

Doch natürlich. Wenn Sie beispielsweise zu „Hamlet“ ins Theater gehen, dann bekommen Sie niemals den kompletten „Hamlet“ zu sehen, denn der dauert fünf Stunden, ist fantastisch von A bis Z, aber kein Mensch spielt den mehr komplett – in England schon, hier nicht. Das heißt, im Sprechtheater geht man in der Regel hin und beginnt damit, ein Stück zu kürzen. Das haben wir bei „Hoffmanns Erzählungen“ auch getan. Dieses Stück würde ohne Pause drei Stunden dauern. Wir sind jetzt bei einer Spieldauer von etwa drei Stunden inklusive Pause. Ich habe also Teile, die ich nicht so wichtig fand, rausgestrichen. Musikalisch

muss das natürlich der Dirigent absegnen, so dass es trotzdem harmonisch klingt und alles passt.

#### Was erwartet die Zuschauer speziell bei Ihrer Inszenierung von „Hoffmanns Erzählungen“?

Mir war wichtig, von E.T.A. Hoffmann auszugehen und von den Texten, die er geschrieben hat und von den Erzählungen, die diesem Stück zugrunde liegen, weil ich die ganz toll finde – fantastisch, skurril, ein bisschen gruselig. Ich kann allen Leuten nur empfehlen: Lest euch E.T.A. Hoffmann durch! Man denkt, das ist irgendwie „Western von gestern“, aber das sind die besten Gruselgeschichten, die es gibt! Wir versuchen, viele interessante Geschichten auf der Bühne zu erzählen. Fantastische Geschichten, besondere Geschichten – ich hoffe, es gibt ganz viel zu gucken. Ich bin glücklich, wenn man da rausgeht und sagt: Jetzt habe ich so viele tolle Geschichten kennengelernt, jetzt möchte ich nach Hause gehen und die alle nochmal nachlesen.“

## INFO

Hinrich Horstkotte studierte von 1992 bis 1998 Bühnenbild, Kostüm und Dramaturgie an der Akademie der Bildenden Künste in München u. a. bei Karl-Ernst und Ursel Herrmann, für die er in Baden-Baden, Salzburg, Innsbruck, Amsterdam und Genf auch als Regieassistent arbeitete. Schon während seines Studiums begann er, als freischaffender Bühnenbildner und Regisseur zu arbeiten, vornehmlich mit dem 1994 von ihm selbst gegründeten „Inboccallupo-Ensemble“, Berlin, für das er bis 2002 neun Produktionen inszeniert hat. Für die Biennale in München war er als Bühnen- und Kostümbildner tätig. Als Regisseur inszenierte er, größtenteils in eigener Ausstattung, u. a. am Theater Dortmund, an der Kammeroper Schloss Rheinsberg, bei den Musikfestspielen Potsdam-Sanssouci, am Saarländischen Staatstheater Saarbrücken, in Taipeh/Taiwan, Luxembourg, am Anhaltischen Theater in Dessau, an der Volksoper Wien. Eine regelmäßige Zusammenarbeit verbindet ihn als Regisseur und Ausstatter außerdem mit dem Opernhaus Chemnitz, dem Nordharzer Städtebundtheater Halberstadt, dem Landestheater Detmold, dem Stadttheater Bremerhaven sowie dem Salzburger Marionettentheater.



focus-s  
fotografie



Shooting-  
gutscheine  
verschenken!

Auch zu  
Weihnachten

- Porträt
- Babys und Kids
- Schwangerschaft
- Beauty
- Events

## FOCUS-S FOTOGRAFIE

Simone Stähn  
Myllendonker Straße 12, 41065 MG

Tel.: 0 21 61-49 53 95 oder 0177 / 4 95 39 50  
kontakt@focus-s.de, www.focus-s.de

# Kostenlos Theaterluft schnuppern

Studierende der Hochschule Niederrhein können weiterhin kostenlos ins Theater Krefeld und Mönchengladbach gehen.



Sie stellten die Kooperation mit dem neuen Logo vor (von links): Pressesprecher Christian Sonntag, Marketingleiterin Saskia Fetten, AStA-Vorsitzende Yulia Taranenko, Generalintendant Michael Grosse, Designstudentin Ruth Harzheim und Stephan Tötsches, der die Kooperation initiiert hat.

Die Theaterflatrate wird aufgrund des großen Erfolgs fortgesetzt. Sie bedeutet freien Eintritt für die Studierenden für alle regulären Vorstellungen des Theaters sowie für die Sinfoniekonzerte der Niederrheinischen Sinfoniker. Grundlage der Kooperation ist ein Vertrag zwischen dem AStA (Allgemeiner Studierenden Ausschuss) der Hochschule Niederrhein und dem Theater. Dieser sieht vor, dass ein kleiner Teil des Semesterbeitrags an das Gemeinschaftstheater Krefeld und Mönchengladbach geht. Im Gegenzug können sich die Studierenden ab sechs Tage vor einer Vorstellung Karten reservieren. Sie können aber auch spontan am Abend der Vorstellung an die Theaterkasse kommen und sich dort nach Vorlage des Studierendenausweises ein Ticket abholen. Ist die Vorstellung nicht ausgebucht, erhalten Sie kostenlos das AStA-Ticket. Dies gilt für Krefeld und Mönchengladbach.

Die Theaterflat gibt es seit Februar dieses Jahres. Sie wurde bislang über 600-mal genutzt. Generalintendant Michael Grosse: „Wir freuen uns darüber, dass das AStA-Ticket bei den Studierenden so eingeschlagen hat und sind dankbar, dass wir die Kooperation mit der Hochschule Niederrhein fortsetzen können.“ Stephan Tötsches, der als früherer AStA-Referent die Flatrate initiiert hat: „Das ist eine echte Win-win-Situation für alle Beteiligten. Die Studierenden können kostenlos ins Theater. Und die Semesterbeitragsmittel müssen dafür nicht erhöht werden.“

Dr. Christian Sonntag, Pressesprecher der Hochschule Niederrhein: „Wir begrüßen das attraktive kulturelle Angebot an unsere Studierenden, das dazu beitragen kann, die Identifikation der Studierenden mit ihren Hochschulstädten zu stärken.“

Dabei ist der Kooperation nun ein weiterer Baustein hinzugefügt worden: Unter Federführung von Prof. Nora Gummert-Hauser, die am Fachbereich Design Typografie lehrt, haben Studierende ein Logo für die Theaterflat entwickelt. „Wir haben uns gefragt: Wie können wir in der heutigen Zeit den Studierenden das Theater nahebringen?“, formuliert Studentin Ruth Harzheim die Aufgabenstellung. Gemeinsam mit einer Kommilitonin hat sie die Aufgabe am besten gelöst: ein bunter Würfel aus den Anfangsbuchstaben des Theaters Krefeld Mönchengladbach TKM als dreidimensionales Konstrukt in frischen Farben, dazu kurze Slogans, die ebenfalls dreidimensional wirken und wegen ihrer Kürze an Twitter-Mitteilungen erinnern sollen. „Auch ein Geistesblitz kann am falschen Ort einschlagen“, steht auf dem ersten Flyer, der die Studierenden auf die Flat hinweisen soll.

„Wir haben eine Zielgruppen-Werbung, die aus dem Kreis der Zielgruppe selbst gekommen ist, nämlich von den Studierenden. Davon versprechen wir uns sehr viel“, resümiert Saskia Fetten, Marketing-Leiterin des Gemeinschaftstheaters Krefeld und Mönchengladbach.

Stiftung Warentest **GUT (2,0)**  
 Bosch SMI68M95EU  
 Im Test:  
 8 teilentegrierbare  
 Geschirrspüler  
 Qualitätsurteil:  
 5x gut  
 3x befriedigend  
 Ausgabe 05/2014  
 www.test.de



ENERGIEEFFIZIENZKLASSE **A+++**

**599.-**

**0** **33** MONATS-RATEN  
 % ▶ € 18,15 mtl.\*

**BOSCH**

**EINBAU-GESCHIRRSPÜLER SMI 68 M 95 EU**

- ▶ Fassungsvermögen: bis zu 14 Maßgedecke
- ▶ Betriebsgeräusch: 44 dB
- ▶ VarioFlex-Korbssystem und Vario-Besteckschublade
- ▶ Zeolith®-Trocknen: Optimale Trocknung bei niedrigstem Energieverbrauch
- ▶ Maße (HxBxT): 81,5 x 59,8 x 57,3 cm
- ▶ Trocknungswirkungsklasse: A
- ▶ Jahresverbrauch auf Basis 280 Standard-Spülzyklen:  
 Ca. 2.660 Liter Wasser und ca. 214 kWh Strom

Art. Nr.: 178 0600

**AUCH ERHÄLTICH ALS: Vollintegrierter Spüler (Art.Nr.: 179 8179)**

\*0% effektiver Jahreszins, ab € 150.- Finanzierungssumme, monatliche Mindestrate € 10.-, max. Laufzeit 33 Monate, Monatsrate & Laufzeit werden bei Vertragsabschluss festgelegt. **Vermittlung der Finanzierungen erfolgt ausschließlich für unsere/n** Finanzierungspartner: **Commerz Finanz GmbH, Schwanthalerstr. 31, 80336 München**

ENERGIEEFFIZIENZKLASSE **A+++**  
 A+++ (EEI < 46) ist mindestens  
**22%**  
 sparsamer  
 als der Grenzwert (Energieeffizienzindex 59) zur Energieklasse A (W)



**649.-**

**0** **33** MONATS-RATEN  
 % ▶ € 19,66 mtl.\*

**BOSCH**

**WASCHMASCHINE WAW 2854 D**

- ▶ Fassungsvermögen: 1-8 kg
- ▶ Schleudertouren: Bis zu 1.400 U/Min
- ▶ Aqua Stop: Zum Schutz vor Wasserschäden
- ▶ Programme: U.a. Sportswear, Wolle-Handwäsche, Extra Kurz 15
- ▶ Schleuderkategorie: B
- ▶ Jahresverbrauch auf Basis 220 Standard Waschzyklen:  
 Ca. 10.500 Liter Wasser und ca. 189 kWh Strom

Art. Nr.: 167 4346

Stiftung Warentest **GUT (2,0)**  
 Bosch WTW86271  
 Im Test:  
 11 Kondensations-  
 trockner mit  
 Wärmepumpe  
 Qualitätsurteil:  
 9x gut  
 2x befriedigend  
 Ausgabe 09/2014  
 www.test.de



ENERGIEEFFIZIENZKLASSE **A++**

**629.-**

**0** **33** MONATS-RATEN  
 % ▶ € 19,06 mtl.\*

**BOSCH**

**WÄRMEPUMPENTROCKNER WTW 86271**

- ▶ Fassungsvermögen: 1-8 kg
- ▶ Programme: Wolle finish, Daunen, Sportswear
- ▶ Display: Mit Restzeitanzeige und Endezeitvorwahl
- ▶ LED-Trommelinnenbeleuchtung
- ▶ Komfort: Selbstreinigender Kondensator
- ▶ Jahresverbrauch auf Basis 160 Standard Trocknungszyklen:  
 Ca. 233 kWh Strom

Art. Nr.: 185 5728

**TESTSIEGER**  
 Stiftung Warentest **GUT (1,6)**  
 Zusammen mit zwei  
 weiteren Geräten  
 Bosch KDE33AI40  
 Im Test:  
 16 Kühl-Gefrier-  
 Kombinationen  
 Standgeräte  
 Ausgabe 08/2014  
 www.test.de



ENERGIEEFFIZIENZKLASSE **A+++**

**679.-**

**0** **33** MONATS-RATEN  
 % ▶ € 20,57 mtl.\*

**BOSCH**

**KÜHL- / GEFRIERKOMBI KDE 33 AI 40**

- ▶ Fassungsvermögen: 293 Ltr. Gesamtnutzinhalt, davon 226 Ltr. Kühl- und 67 Ltr. Gefrierraum
- ▶ Farbe/Material: Edelstahl
- ▶ LowFrost: Geringere Eisbildung-schnelleres Abtauen
- ▶ Sparsame LED-Innenbeleuchtung
- ▶ VarioZone: Flexible Nutzung des Gefrierraums
- ▶ Maße (HxBxT): 176 x 60 x 65 cm
- ▶ Jahresverbrauch: Ca. 139 kWh Strom

Art. Nr.: 137 0882

**KEINE MITNAHMEGARANTIE. ANGEBOT GILT NUR, SOLANGE DER VORRAT REICHT.**

Saturn Techno-Markt  
 Electro-Handels-  
 gesellschaft mbH  
 MG City

direkt neben P&C  
 Hindenburgstrasse 42  
 41061 Mönchengladbach  
 Tel.: 02161/30950



Saturn Techno-Markt  
 Electro-Handels-  
 gesellschaft mbH  
 MG Rheydt

Shopping Galerie Rheydt  
 Stresemannstr. 1-7  
 41236 Mönchengladbach  
 Tel.: 02166/6225-0



BESUCHEN  
 SIE UNS  
 AUCH AUF:



**SATURN.de**



**SATURN**  
 SOO! MUSS TECHNIK

Alle Angebote ohne Dekoration. Angebote gültig vom 01.12. bis 20.12.2014. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.



**EINBRUCHSCHUTZ**  
**SEIT 1966**

Aachener Straße 151 · 41061 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 35 45 00  
info@haru-einbruchschutz.de  
www.haru-einbruchschutz.de  
www.fliegengitter-moenchengladbach.de

**Öffnungszeiten:**

Mo. bis Fr. 9.00 bis 12.00 Uhr  
Mo. bis Do. 15.00 bis 18.00 Uhr  
Samstags 10.00 bis 13.00 Uhr



Schon einfache Maßnahmen können den Einbruch verhindern.

# Weihnachtszeit ist **Einbruchzeit**

In der Weihnachtszeit schlagen Einbrecher vermehrt zu.

Statistisch gesehen wird in den Wintermonaten doppelt so häufig eingebrochen wie in der Sommerzeit. Einbrecher nutzen die Weihnachtszeit und die Zeit der Winterurlaube im Januar und Februar aus, um im Schutz der frühen Dunkelheit in Wohnungen und Häuser einzubrechen. Dies zeigt die polizeiliche Kriminalstatistik: Seit 1987 liegt die Zahl der Einbrüche in den ersten beiden Monaten des Jahres bis zu 20 Prozent über dem Jahresdurchschnitt. Die Dunkelheit, schon in den Nachmittagsstunden, erleichtert den Einbrechern ihre Arbeit. Denn das Entdeckungsrisiko ist bei Dunkelheit viel geringer – ein für Diebe entscheidendes Kriterium für den Einbruch.

## Chaos nach Einbruch – auch im Kopf

Angstzustände, Alpträume und Panikattacken können die Folge eines Einbruchs sein. Ein durchwühlter Wäscheschrank und Kleider verteilt auf dem ganzen Boden – eine typische Szene nach einem Einbruch. Chaotische Zustände herrschen dann nicht nur in den eigenen vier Wänden, sondern auch im Kopf. Studien belegen, dass 87 Prozent der Einbruchopfer Angst vor einem weiteren Einbruch haben. Nur noch jeder Dritte hält sich nach der Tat gerne in seiner Wohnung auf.

## „Nicht bei mir!“

Damit Sie zu Weihnachten keine böse Überraschung erleben, gibt die Initiative für aktiven Einbruchschutz „Nicht bei mir!“ Tipps zum wirksamen Einbruchschutz. „Effektiver Schutz gegen Einbrecher fängt bei einfachen Verhaltensregeln an“, unterstreicht Dr. Helmut Rieche, Vorsitzender der bundesweiten Initiative, in der sich die Polizei und die Sicherheitswirtschaft zusammengeschlossen haben. Passiver Schutz vor Einbrüchen beinhaltet einfache Verhaltensmaßnahmen, die signalisieren, dass die Wohnung nicht längere Zeit unbewohnt ist: Bei längerer Abwesenheit sollten Briefkästen regelmäßig geleert werden. Räume sollten zeitweise über Zeitschaltuhren beleuchtet werden, um Einbrechern in den Abendstunden vorzutäuschen, es sei jemand zuhause.

Aktiver Einbruchschutz beginnt bei der richtigen Sicherheitstechnik und ist neben den üblichen Vorsichtsmaßnahmen entscheidend, denn Polizeistatistiken belegen, dass fast 40 Prozent aller Einbrüche an vorhandener Sicherheitstechnik scheitern. Weitere Infos unter [www.nicht-bei-mir.de](http://www.nicht-bei-mir.de)



**Einbruchschutz  
ist kein Zufall!  
Sichern Sie Ihr  
Zuhause.**




Wir beraten Sie gerne in unserem Showroom auf der **Neusser Straße 172** oder direkt bei Ihnen Zuhause. Wir bieten Ihnen das gesamte Spektrum an Sicherheitstechnik aus einer Hand. Ihre Sicherheit ist unser Auftrag.

- >>> Schließsysteme
- >>> Fenstersicherung
- >>> Panzerriegel
- >>> Alarmanlagen
- >>> Videoüberwachung
- >>> Tresore
- >>> Einbruchschutz



Neusser Str. 172 | 41065 Mönchengladbach |  
02161 / 9461-600 | [www.konntec.de](http://www.konntec.de)

# Einbruchschutz vom Profi

Alex Ruch von HARU Einbruchschutz in MG gibt Tipps für mehr Sicherheit.

## **Kommen Einbrecher – wie im Film – überwiegend nachts, wenn es dunkel ist und alle schlafen?**

Das war früher mal so. Die Einbruchzeiten haben sich auf die Tagesstunden verschoben. Die meisten Einbrüche passieren zwischen 12 und 18 Uhr. Das ist in der Regel die Zeit, in der keiner zuhause ist.

## **Einbrecher scheitern laut Statistik schon an relativ einfachen Sicherheitsmaßnahmen. Welche können das sein?**

Jedes Schloss, jeder Riegel, der mehr an der Tür ist, hält den Einbrecher länger auf. Er will schnell reinkommen, ohne Krach zu machen. Wenn man jedoch Schlösser oder Riegel auf Fenster oder Türelemente aufschraubt, sollte man auf ein Prüfsiegel achten. Eine große Prüfzelle ist der Verband der Sachversicherer (VdS). Diese Schlösser bekommen Sie im Fachhandel.

## **Was kostet ein ausreichender Einbruchschutz für eine Wohnung oder ein Einfamilienhaus im Schnitt?**

Ein Schnitt ist schwer zu errechnen. Es kommt natürlich auf die Anzahl der Fenster oder Türen im Objekt an. In etwa kann man sagen, dass man pro Fenster ca. 300 Euro für Schutzmaßnahmen einplanen muss. Bei Türen wird oft mit Querverriegelung gearbeitet. Hier muss man mit 450 Euro pro Tür rechnen.

## **Worauf sollte man noch unbedingt achten, bevor man das Haus verlässt?**

Das beginnt bei ganz einfachen Dingen: Fenster und Türen schließen. Tagsüber sollte man die Rollläden nicht herunterlassen, denn das macht Einbrecher neugierig. Eine Alarmanlage ist nach wie vor eine gute Maßnahme, Einbrecher einzuschüchtern. Man sollte wohl darauf achten, dass z. B. die Außen-Sirene so angebracht ist, dass der Einbrecher diese nicht zerstören kann. Die Systeme kommen in Frühjahr 2015 verstärkt mit einer App-Funktion und Videobildern auf den Markt. Eine Videoüberwachung mit Aufzeichnungsrekorder hat den Vorteil, dass man später den Einbrecher identifizieren kann. Es schleicht auch niemand gerne ums Haus, wenn er dabei aufgenommen wird.



.....  
HARU Einbruchschutz, Aachener Str. 151, 41061 MG, Tel. 02161/354500,  
[www.haru-einbruchschutz.de](http://www.haru-einbruchschutz.de)

**NEW'**



WIR  
WÜNSCHEN  
ALLEN  
FROHE UND  
FRIEDLICHE  
**WEIHNACHTEN**  
UND EIN  
GESUNDES, GUTES  
NEUES  
JAHR!

[www.new.de](http://www.new.de)

Alle Jahre wieder ... wir kümmern uns!

## Sie suchen eine Immobilie oder möchten verkaufen bzw. vermieten?

**Wir beraten, bewerten, vermitteln.**

RDM-geprüfte Makler und TÜV-zertifizierter  
Sachverständiger.



*Erfolgreich in der Region*

**ESCH**  
IMMOBILIEN MARCUS ESCH

**ESCH Immobilien**

Am Düvel 3 · 41238 Mönchengladbach  
kontakt@esch-immobilien.de

**Tel. 0 21 66 . 146 180**

**www.esch-immobilien.de**

# Willkommen zuhause!

## HAUS AM BÖKELBERG



**Wohnfläche:** ca. 117 m<sup>2</sup>      **Baujahr:** 1960  
**Lage:** MG-Bökelberg      **Zimmer:** 3,5  
**Kaufpreis:** 289.000,- €      **Grundstück:** ca. 455 m<sup>2</sup>

Nicht im perfekten Zustand, aber vielleicht genau aus diesem Grund einen näheren Blick wert. Das Haus verfügt über eine schöne Raumaufteilung für 2 bis 3 Personen. Es wurde 1960 in solider, massiver Bauweise erstellt und in den 80er Jahren bereits einmal modernisiert. - Aus heutiger Sicht muss jedoch wieder einiges am Haus gemacht werden. Der Garten ist pflegeleicht angelegt und nach Südosten ausgerichtet. Verwirklichen Sie ihren eigenen Wohn(t)raum! Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis

Bedarfsausweis, Endenergiebedarf: 275.8 kWh/(m<sup>2</sup>a) inkl. WW  
Wesentlicher Energieträger: Gas  
Energieeffizienzklasse: H, Baujahr Anlagentechnik: 1990

**i** **Esch Immobilien**, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## WOHNUNG IN ODENKIRCHEN



**Wohnfläche:** 64 m<sup>2</sup>      **Baujahr:** 1961  
**Lage:** ruhige Zentrumslage      **Zimmer:** 2  
**Kaufpreis:** 68.000,- €      **Hausgeld:** 174,-€ inkl. Hgz.

Die Wohnung befindet sich im zweiten Obergeschoss eines gepflegten Mehrfamilienhauses mit sechs Parteien. Die Diele ist das Herzstück der Wohnung. Von hier aus erreichen sie alle Zimmer. Das Schlafzimmer hat neben dem Bett auch Platz für einen großen Kleiderschrank. Der Blick auf die grüne und gepflegte Anlage hinter dem Haus verleiht dem Zimmer Ruhe. Das helle Wannenbad verfügt über ein Fenster. Eine schöne, helle Wohnung mit guter Aufteilung in einem gepflegten Zustand! Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis

Verbrauchsausweis vom 13.03.2008  
Energieverbrauchskennwert: 109.5 kWh/(m<sup>2</sup>a)  
Wesentlicher Energieträger: Öl, Baujahr Anlagentechnik: 2001

**i** **Esch Immobilien**, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## EXKLUSIV WOHNEN IN VENN



**Hausgeld:** 284,-€ inkl. Hgz.      **Lage:** Ruhige Wohnlage  
**Wohnfläche:** ca. 119 m<sup>2</sup>      **Zimmer:** 3  
**Baujahr:** 2001      **Kaufpreis:** 219.000,- €

Helle, großzügige Räume, verbunden mit einer hochwertigen Ausstattung, stehen für diese schicke Eigentumswohnung. Die Eingangstür der Wohnung befindet sich im ersten Obergeschoss eine 4-Familienhauses. Im Keller des Hauses gibt es neben einem gemauerten Abstellraum noch die Stellplätze für Waschmaschine und Trockner in der Waschküche. Eine moderne, helle und großzügige Wohnung mit gehobener Ausstattung, die ohne Aufwand bezogen werden kann. Käufercourtage: 3,57% vom Kaufpreis

Verbrauchsausweis vom 17.08.2014  
Endenergieverbrauchskennwert: 96.7 kWh/(m<sup>2</sup>a) inkl. WW,  
Wesentlicher Energieträger: Gas  
Energieeffizienzklasse: C, Baujahr Anlagentechnik: 2001

**i** **Esch Immobilien**, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

## NETTES REIHENHAUS



**Grundstück:** ca. 247 m<sup>2</sup>      **Lage:** MG-Giesenkirchen  
**Wohnfläche:** ca. 129 m<sup>2</sup>      **Zimmer:** 6  
**Baujahr:** 1953      **Kaufpreis:** 149.000,- €

Das Haus wurde 1985 von den bisherigen Eigentümern vom Einfamilienhaus zum Wohn- und Geschäftshaus umgebaut - ein Rückbau zum Einfamilienhaus ist problemlos möglich. Die derzeitige Aufteilung ist auf einen Geschäftsbetrieb im Erdgeschoss und eine Wohnnutzung durch zwei Personen im 1. OG und DG zugeschnitten. Die Gasheizungsanlage wurde 2009 erneuert, die Dichtigkeitsprüfung wurde inklusiv Rohrsanierung bereits durchgeführt. Der Gesamtzustand ist sehr gepflegt. Käufercourtage: 3,57 % vom Kaufpreis

Verbrauchsausweis vom 24.09.2008  
Energieverbrauchskennwert: 116.7 kWh/(m<sup>2</sup>a) inkl. WW  
Wesentlicher Energieträger: Gas  
Baujahr Anlagentechnik: 1976 (wurde erneuert)

**i** **Esch Immobilien**, Am Düvel 3, 41238 MG  
Tel. 02166/146180, www.esch-immobilien.de

**Oscar  
Esser**  
UMZÜGE



...macht den  
**Umzug besser**

Breite Straße 166,  
41238 Mönchengladbach  
Telefon: 02166 / 940 670  
www.oscar-esser.de



# Achten Sie auf den Energieausweis!

Makler sind zur Aufklärung über die neuen EnEV-Vorschriften verpflichtet.



Im Mai ist die neue Fassung der Energieeinsparverordnung, kurz EnEV, in Kraft getreten. Jochen Morjan, Leiter des Immobiliencenters der Stadtparkasse Mönchengladbach weist deshalb nochmals darauf hin, wie wichtig die Einhaltung der Vorschriften für Verkäufer und Vermieter ist, um empfindliche Bußgelder bis zu 15.000 Euro zu vermeiden. Die wichtigsten Punkte:

- ➔ Energieausweise ordnen die Immobilie einer Energieeffizienzklasse von A bis H zu. Bei der Besichtigung muss der Energieausweis vorgelegt und bei Vertragsabschluss auch unaufgefordert ausgehändigt werden. Ganz wichtig: Wer eine Immobilien-Anzeige aufgibt, muss die energetischen Angaben aus dem Ausweis ebenfalls veröffentlichen. Der korrekte Umgang mit den Energieausweisen wird stichprobenartig kontrolliert.
- ➔ Heizkessel, die mit flüssigen oder gasförmigen Brennstoffen betrieben werden, müssen künftig ausgetauscht werden, wenn sie älter als 30 Jahre sind, also vor 1985 eingebaut wurden. Für Besitzer von Ein- und Zweifamilienhäusern gilt die Pflicht jedoch nur, wenn das Haus ab 2002 bezogen wurde. Sinnvoll kann der Tausch aber auch in diesen Fällen sein, da neuere Heizkessel erheblich effizienter arbeiten.
- ➔ Ein weiteres Kernelement der Novellierung ist die Verschärfung der Effizienzstandards für Neubauten um durchschnittlich 25 Prozent ab dem 1. Januar 2016. Diese Neubaustandards sind ein notwendiger, wirtschaftlich vertretbarer Schritt hin zum Niedrigstenergiegebäude. Europarecht bestimmt, dass ab 2021 alle Neubauten als Niedrigstenergiegebäude errichtet werden müssen (neue Behördengebäude schon ab 2019).

Weitere Informationen erhalten Sie im Immobiliencenter der Stadtparkasse Mönchengladbach.

Stadtparkasse Mönchengladbach, Bismarckplatz 10, 41061 MG,  
www.sparkasse-moenchengladbach.de

# Punktlandung!

Wir fliegen auf eine saubere Umwelt.



## Feuchte Keller? Nasse Wände?



- Schadensermittlung durch zerstörungsfreie Messtechniken
- Dämmschicht und Bauwerkstrocknungen
- Behebung der Feuchtigkeitsursachen
- TÜV zertifizierte Schimmelsanierung



**SIEGERS**  
Bauunternehmung

- Beratung
- Planung
- Neubau
- Umbau
- Sanierung
- Abdichtung (Innen und Außen)
- Kleincontainer

Dünner Str. 128, 41066 Mönchengladbach  
Tel. 02161/662458 • www.siegers-bau.de



TOP  
Licht

**Lichtstudio  
erens**

Die Erlebniswelt der Lichtgestaltung

Lichtstudio Erens GmbH  
Pastorats Hof 18 • 47929 Grefrath  
Tel.: 02158 - 91 65 0  
www.lichtstudio-grefrath.de  
n.erens@lichtstudio-grefrath.de



## Advent sorglos genießen

Tipps der Verbraucherzentrale Energieberatung.

Im Advent genießen die meisten Menschen die Zeit zuhause in vollen Zügen. Festliche Beleuchtung, behaglich geheizte Wohnzimmer und selbst gebackene Plätzchen sorgen aber nicht nur für vorweihnachtliche Stimmung, sondern auch für einen steigenden Energieverbrauch.

Birgit Holfert, Expertin der Energieberatung der Verbraucherzentrale, erläutert: „Im Advent haben nicht nur Spielwarengeschäfte und Versandhäuser Hochkonjunktur, auch die Strom- und Gaszähler legen noch einmal ein paar Extraschichten ein.“ Damit trotzdem jeder den Advent ohne böse Überraschungen genießen kann, hat die Expertin Tipps zusammengestellt, wie auch in der Vorweihnachtszeit der Energieverbrauch wirksam begrenzt werden kann:

■ **Weihnachtsbeleuchtung:** Gerade für weihnachtlichen Lichterschmuck, der die ganze Adventszeit hindurch brennt, lohnen sich LED-Lichterketten. Sie sparen nicht nur bis zu 90 Prozent Strom gegenüber herkömmlichen Glühlampen, sondern haben auch noch eine besonders lange Lebenszeit von bis zu 25.000 Stunden.

■ **Kochen und Backen:** Egal ob Plätzchen oder die Weihnachtsgans – das Vorheizen des Backofens ist für die meisten Gerichte überflüssig. Bevor die warmen Speisen nach dem Essen in den Kühlschrank gegeben werden, sollten sie erst vollständig abkühlen. Die Reste vom Weihnachtsbraten lassen sich dann am nächsten Tag in der Mikrowelle schnell und besonders energiesparend erwärmen. Das Wasser für Tee oder Kaffee wird dagegen am besten im Wasserkocher erhitzt.

■ **Geschenke:** Unterhaltungselektronik steht Jahr für Jahr ganz weit vorne auf den Wunschzetteln. Wer dem Beschenkten und dessen Stromrechnung langfristig etwas Gutes tun will, achtet hier beim Schenken auch auf den Energieverbrauch. Informationen dazu liefert das Energielabel.

Für weitere Tipps zu den persönlichen Energiesparpotenzialen empfiehlt Birgit Holfert außerdem den Energie-Check der Verbraucherzentrale Energieberatung. Dafür kommen unabhängige Berater direkt nach Hause und nehmen die Gegebenheiten vor Ort in Augenschein.

### INFO

#### Energieberatung

Nähere Informationen gibt es auf [www.verbraucherzentrale-energieberatung.de](http://www.verbraucherzentrale-energieberatung.de) oder unter 0800/809802400 (kostenfrei). Die anbieterunabhängigen Energieberater der Verbraucherzentrale helfen bei allen Fragen zum Energieverbrauch: online, telefonisch oder mit einem persönlichen Beratungsgespräch.

Für einkommensschwache Haushalte mit entsprechendem Nachweis sind die Beratungsangebote kostenfrei. Die Energieberatung der Verbraucherzentrale wird gefördert vom Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie.



GOURMET · CATERING



## Gourmet Catering - nur das Beste kommt gut an!

Von hochwertigen Buffets und individuellen Menüs über anspruchsvolle Feste und Empfänge bis hin zu kreativem Fingerfood und leckerem Office-Lunch.

food & beverage Gourmet Catering  
M. Martin & H. Schröder GbR  
Kuhlenweg 6 · 41236 Mönchengladbach

Tel.: 021 66 / 29 53 65 · Fax: 021 66 / 29 53 66  
E-Mail: [kontakt@foodbeverage.de](mailto:kontakt@foodbeverage.de)  
Web: [www.foodbeverage.de](http://www.foodbeverage.de)

# TECHNIK TRENDS

## SELFIE STICK VON ROLLEI



Mithilfe des Selfie Sticks können Fotos oder Videos aus ungewöhnlichem Aufnahmewinkel entstehen. Gruppen-Sefies oder Selfies mit Hintergrund gelingen beim ersten Versuch.



Der Rollei Selfie Stick hat einen eingebauten Auslöser, der sich über Bluetooth mit dem Smartphone verbindet. Das Handy muss so nicht mehr in der Hand gehalten werden. Ein Tastendruck auf dem Stick genügt.

Das Smartphone wird einfach in den verstellbaren Adapter eingespannt. Auch ohne direkten Kontakt zum Stick kann es bis aus ca. zehn Metern Entfernung bedient werden. Der Rollei Selfie Stick ist eingefahren nur etwa 30 Zentimeter lang, kann aber bis auf eine Länge von 945 Millimeter ausgezogen werden und wiegt nur 185 Gramm.

**Gesehen bei Saturn für 49,99 €**

## APPLE IMAC MIT RETINA 5K DISPLAY



Der neue iMac mit Retina 5K Display hat 14,7 Millionen Pixel und ist der bisher leistungsstärkste Mac. Er kommt mit dem besten Quad-Core Intel Prozessor, dem neuesten AMD Grafikprozessor, einem Fusion Drive und großartigen integrierten Apps. Und er hat weiterhin das ultradünne Design, das am Rand gerade mal 5 mm misst. **Gesehen bei Saturn für 279,- €**

## HP ENVY X2 15-C000NG



Mit diesem extrem vielseitigen Detachable PC erleben Sie die Leistung und Mobilität, die Sie benötigen. Mit dem Full-HD-Touchscreen-Display mit 39,6 cm (15,6 Zoll) Diagonale genießen Sie gestochen scharfe, brillante Bilder aus extrem weiten Blickwinkeln. Genießen Sie die Flexibilität eines All-in-One-, Notebook- und Tablet-PCs vereint

in einem Gerät. Mit dem flexibel einstellbaren Standfuß und der Wireless-Tastatur finden Sie überall die optimale Arbeitsposition. Selbst in schlecht beleuchteten Räumen oder auf Nachflügen können Sie Ihr Gerät problemlos nutzen. Mit der beleuchteten Tastatur können Sie bequem tippen – auch in vielen anderen Umgebungen. **Gesehen bei Saturn für 799,- €**

 **SATURN**

NEU FÜR IPAD + IPHONE



**HINDENBURGER und MEDIZIN + CO**  
jetzt auch mobil lesen



mit unserer neuen  
**KIOSK APP für IPAD und IPHONE**

APP für Android Systeme demnächst verfügbar



QR-Code scannen und unsere  
Kiosk-App kostenlos herunterladen.

Sie haben Interesse an unseren neuen, digitalen Werbemöglichkeiten?  
Unsere Mediaberater stehen Ihnen gerne Rede und Antwort.  
Fon.: 02161 . 686 95 - 20 oder [media@marktimpuls.de](mailto:media@marktimpuls.de)

Die besten Seiten unserer Stadt

**HINDENBURGER**

**MEDIZIN + CO**

# ★ Es weihnachtet sehr ★

Die schönsten Weihnachtsmärkte in Mönchengladbach.



## Weihnachtsdorf Alter Markt

Das Wintermärchen des Vorjahres in Mönchengladbachs „guter Stube“ wird fortgeschrieben. Bruno Dreßens stimmungsvolles Weihnachtsdorf auf dem Alten Markt ist wieder der gemütliche Treffpunkt für Jung und Alt.

„Zu unserem 25. Weihnachtsmarkt-Jubiläum in Mönchengladbach haben wir uns etwas ganz Besonderes einfallen lassen“, so Bruno Dreßens. Der neue doppelstöckige Glühweinstand bietet einen Panoramablick auf den Alten Markt bei Lichterglanz. Zusätzlich stehen überdachte Terrassen mit weiteren Sitzplätzen zur Verfügung. Drei neue Hütten, eine mit holzgeschnitzten Krippenfiguren, eine mit attraktivem Schmuckhandwerk sowie eine weitere mit einer neuen Fotobox erhöhen die Attraktivität des Weihnachtsmarktes.

Jeder Besucher kann sein persönliches Erinnerungsfoto mit nach Hause nehmen. Der Borussia-Park ist mit einem Souvenirstand vertreten und verkauft neben den eigenen Fanartikeln auch Produkte der Stadt Mönchengladbach. Das große Weihnachtsportal führt die Gäste in das mit Holzschnitzeln ausgelegte und mit über hundert Weihnachtsbäumen geschmückte besinnliche Kleinod. Für stimmungsvolles Flair sorgen über zwanzig Verkaufsstände, die Feuerzangenbowle und das Kinderkarussell. Großer Anziehungspunkt ist wieder die über 12 Meter breite und dreißig Meter lange Eislaufbahn. Das beliebte Sammelobjekt Glühweintasse erscheint 2014 mit Motiven des neuen Weihnachtsdorfes. Auch dieses Jahr werden die traditionellen Weihnachtsdorfaler im Wert von 25 Euro für nur 20 Euro angeboten.

### Termine und Öffnungszeiten

Das Weihnachtsdorf öffnet täglich vom 22.11. bis 30.12.2014 zwischen 11.00 und 22.00 Uhr. Am **Totensonntag**, dem 23.11.2014, ist der Markt von 18.00 bis 22.00 Uhr geöffnet. Am **Christkindlmarkttag**, dem 29.11.2014, öffnet das Weihnachtsdorf von 17.00 bis 22.00 Uhr. Während an **Heiligabend** von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet ist, bleibt das Weihnachtsdorf am 25. und 26.12.2014 geschlossen.

25.11.2014, 18:00 Uhr

Der neue Oberbürgermeister Hans Wilhelm Reiners eröffnet mit den Jagdhornbläsern am 25.11.2014 um 18.00 Uhr das Weihnachtsdorf. Borussia-Maskottchen Jünter begrüßt die Gäste.

7.12.2014, 11:00 Uhr

Der Zirkus- und Schaustellerpfarrer Sascha Ellinghaus feiert am 7.12.2014 um 11:00 Uhr den ökumenischen Gottesdienst auf der Eisbahn.

12.12.2014, 18:00 Uhr

Am 12.12.2014 wird ab 18:00 Uhr ein zünftiger Bayerischer Abend geboten. Der Pink-Monday startet am 15.12.2014 ab 18:00 Uhr. Als weitere besondere Events bietet das Weihnachtsdorf an jedem Mittwoch den „Ladys Day“. An Sonntagen sorgen spezielle weihnachtliche Überraschungen für stimmungsvolle Atmosphäre. Mehr Infos unter **www.bruno-dresden.de**



Wie in jedem Jahr erwartet die Mönchengladbacher und die Gäste der Region auch 2014 ein liebevoll gestalteter Weihnachtsmarkt entlang der Hindenburgstraße. Leckereien und Glühweinduft, attraktive Verkaufsstände und ein abwechslungsreiches Bühnenprogramm sowie Spiel und Spaß für Jung und Alt werden über einen Monat lang die City in der Weihnachtszeit begleiten. Der Glühweintreff auf zwei Etagen (mit fantastischem Blick auf die Großbaustelle), die Weihnachtslounge sowie „die Scheune“ mit Feuerstelle laden zum gemütlichen Erzählen mit Freunden ein. Auch große Gruppen, ob privater oder betrieblicher Art, können sich eine Lounge mieten und für ihre Weihnachtsfeiern nutzen.



### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstr.

zimmer, eine Engelswerkstatt sowie eine Weihnachtspost laden zum Bestaunen ein. Auf Knopfdruck werden die Figuren zum Leben erweckt und die jeweilige Szenerie erwacht. Die Möglichkeit, ihren Wunschzettel ans Christkind zu schicken, haben die Kinder beim Weihnachtspostamt. Mit ein wenig Glück werden ihre Wünsche erfüllt. Im gemütlichen Nikolaushaus liest der Nikolaus den Kindern zauberhafte Weihnachtsgeschichten vor. In Höhe des „Kaufhofs“ sowie bei „Saturn“ warten Kinderkarussells auf ihren Einsatz. In diesem Jahr neu: eine Krippe mit lebensgroßen Figuren. Diese gab es noch nie auf einem Weihnachtsmarkt in Mönchengladbach. Im Fotopoint nebenan können die Besucher im Rentierschlitten oder mit einem lebensgroßen Nikolaus im Arm „Selfies“ von sich machen.

Festlich geschmückte Weihnachtsbuden bieten alle nur erdenklichen Leckereien an. Jeden Freitagabend finden die beliebten After-Work-Partys statt und an den Adventssonntagen sorgt ein weihnachtliches Bühnenprogramm für weitere Unterhaltung. In den letzten Jahren hat sie großen Anklang gefunden, da darf sie auch in diesem Jahr nicht fehlen: die Eisbahn zum kostenlosen Schlittschuhlaufen, nunmehr in verkleinerter Form wegen der Großbaustelle. Ganz neu: Die Eisbahn besteht aus Kunststoff. Außerdem bietet die Eisbahn die Möglichkeit zum Eisstockschießen oder Eisgolf spielen – ein ganz besonderes Event für Gruppen! Schöne Verkaufsstände mit weihnachtlichem Ambiente laden zum Bummeln ein. Am 2. Advent findet der diesjährige verkaufsoffene Adventssonntag statt. Auch für die Kleinen gibt es wieder allerlei zu entdecken: Ein Weihnachts-

Der Weihnachtsmarkt findet bis zum 31.12.2014, täglich von 11 bis 20 Uhr statt, an den Weihnachtstagen (25. und 26.12.) ist der Markt geschlossen. Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße auf Höhe „Galeria Kaufhof“ bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“. Mehr Infos unter [www.citymanagement-mg.de](http://www.citymanagement-mg.de)

Harmonieplatz statt. Auch dieses Jahr sind die Veranstalter bestrebt, einen hohen Grad an Wohlfühl-atmosphäre zu schaffen. Neben einem umfangreichen Programm und vielen hochklassigen Events wird traditionell viel Wert auf weihnachtliche Lichterkunst und stimmungsvolle Dekoration gelegt.

Der Markt ist bis 4.1.2015 täglich ab 11 Uhr geöffnet. Zu den besonderen Highlights im Programm zählen unter anderem die Christmas-Dixie-Band, das Duo Zillertaler Mander, Rabaue, Obergärig und Seven Fools, eine Aufführung des Oratoriums „Elias“ von Felix Mendelssohn Bartholdy und ein sprühendes Silvesterkonzert. Ein Adventskalender-Gewinnspiel, eine Kutschfahrt mit dem Nikolaus, ein Marionettentheater und der Auftritt des Weihnachtsmanns runden das stimmungsvolle Programm ab. Das Programmheft, das alle Aktivitäten und Events auflistet, ist in den Einzelhandelsgeschäften sowie an vielen öffentlichen Stellen erhältlich. Mehr Infos unter [www.cityrheydt.de](http://www.cityrheydt.de)



### Rheydter Weihnachtsmarkt

Aufgrund der baulichen Situation in der Innenstadt findet der Weihnachtsmarkt des Rheydter City-Management Interessengemeinschaft e. V. auf dem



# ELISENHOF

RESTAURANT



## Weihnachten und Silvester 2014

**25.+26. DEZEMBER**  
**WEIHNACHTSTAGE**

Weihnachtliche Menüs: **ab 39,00 €**  
oder kleine Auswahlkarte

Der Heilige Abend ist vorbei und Sie möchten die übrigen Weihnachtsfeiertage ganz entspannt verbringen? Dann besuchen Sie uns und genießen Sie unseren Beitrag für eine kulinarische Bescherung.

**31. DEZEMBER**  
**SILVESTERPARTY**

Dinner und Live-Band: **99,00 €**  
inkl. Neujahrsverlosung

Ganz nach dem Motto: „Ein Jahr, das so beginnt, muss ein gutes Jahr sein“, möchten wir Sie einladen. Am Silvesterabend verwandelt sich der Elisenhof in ein rauschendes Fest mit Walking-Dinner und einer Live-Band mit verschiedenen Acts zum Jahreswechsel 2014.

**01. JANUAR**  
**FRÜHSTART 2015**

Frühstück: **18,00 €**  
(Reservierung erforderlich)

Verbringen Sie den ersten Morgen im neuen Jahr im ELISENHOF und genießen Sie unser Langschläfer-Katerfrühstück.



Hotel ELISENHOF • Klusenstraße 97 • 41239 Mönchengladbach  
Telefon: 0 21 66 / 933-0 • Internet: [www.elisenhof.de](http://www.elisenhof.de)

Moderne Gastlichkeit kreativ erleben.





Der 16. Markt für Kunsthandwerk im Advent am und im Schloss Rheydt bietet am 2. Adventswochenende wieder ein qualitativ hochwertiges Angebot von ausgewählten Ausstellern. Rund 60 Kunsthandwerker aus unterschiedlichsten Sparten werden jeweils von 11 bis 18 Uhr ihre Unikate und Erzeugnisse anbieten. Im malerischen Renaissance-Ambiente des Schlosses kommt beim Duft von selbst gemachtem Glühwein eine ganz besondere Weihnachtsstimmung auf. Ausgewählt wurden die Teilnehmer durch die kritische, fachkundige Jury, bestehend aus den Mitorganisatorinnen des Kunsthandwerkermarktes, die nicht nur die Qualität der Erzeugnisse selbst, sondern auch die Präsentation und die Einzigartigkeit des Angebots in die Auswahl einbezogen. Wichtig war dabei auch das Gesamtbild des Kunsthandwerkermarktes.

Die Vielfalt des Angebots ist das angestrebte Ziel. Bewerbungen aus allen Bereichen des Kunsthandwerks wurden bei der diesjährigen Auswahl daher berücksichtigt. Neben Textilien, Keramik, Spielzeug, Schmuck und Wohnaccessoires sind auch Genussmittel wie Marmelade, Likör, Nougat und andere Delikatessen zu erstehen und genießen. Viele Aussteller lassen sich bei der Herstellung ihrer Waren über die Schulter schauen und beantworten gerne persönlich Fragen zu ihren Produkten. Kunsthandwerker und Handwerker präsentieren ihre Erzeugnisse in den Museumsräumen in der Vorburg und im Herrenhaus und konkurrieren mit den Exponaten der jeweiligen Museumsabteilungen. Dies ermöglicht den Betrachtern und den Ausstellern ungewöhnliche Präsentationen. Der Weg von der Vorburg zum Herrenhaus wird von weiteren wetterunempfindlicheren Gewerben

### Kunst und Handwerk auf Schloss Rheydt



flankiert. Wer den Rundgang durch das Schloss geschafft und dabei das ein oder andere Weihnachtsgeschenk erworben hat, kann sich anschließend im romantischen Arkadenhof mit vorweihnachtlichen gastronomischen Angeboten stärken. Hier gibt es Glühwein und Kinderpunsch, Kaffee und Kakao, Vesperstangen und Crêpes, Rostbratwurst und Gambaspieße, sowie anregende Gespräche mit anderen Marktbesuchern.

Der Markt ist Samstag und Sonntag von 11 bis 18 Uhr geöffnet. Der Eintritt kostet 4,- €, ermäßigt 1,50 €, Kinder bis 6 Jahre haben freien Eintritt. Hunde dürfen nicht auf das Schlossgelände. [www.cityrheydt.de](http://www.cityrheydt.de)



### Wickrather Weihnachts-event 2014

Zum verkaufsoffenen Sonntag am 7.12.2014 kommt der Coca-Cola Weihnachtstruck nach Mönchengladbach und macht von 14:30 bis 19:30 Uhr auf dem Wickrather Marktplatz Station. Mit im Gepäck: ein buntes Programm für alle Besucher und viele Aktionen zum Mitmachen wie „Santas Gute Stube“ und „Santas Selfie Station“. „Mach anderen eine Freude“ lautet in diesem Jahr die Botschaft, mit der Coca-Cola und Santa Claus dazu einladen, die Weihnachtszeit zur schönsten Zeit des Jahres werden zu lassen – durch kleine Gesten und lebenswerte Aktionen.

Rund um das Spektakel ist ein Weihnachtsmarkt aufgebaut, auf dem neben weihnachtlichen Köstlichkeiten, schönem Kunsthandwerk und Wickrather Angeboten auch für das leibliche Wohl gesorgt wird. Da die Wickrather Einzelhändler sicher mit einigen Überraschungsangeboten aufwarten werden, bietet sich der Bummel durch Wickrath an diesem Tag besonders an.



# Jetzt kommt Claus

Am 13. und 14. Dezember findet nach altbewährtem Rezept wieder der etwas andere Weihnachtsmarkt CLAUS statt – diesmal im TiN hinter dem Hockeypark.



Die beiden Organisatorinnen des CLAUS-Marktes: **Myriam Topel** und **Nicole Schläuersauer**.

Etwa 130 Aussteller aus den Bereichen Streetwear, Mode, Accessoires, Illustration, Up-Cycling, Fotografie, Interieur, Delikatessen, usw., davon etwa 50, die zum ersten Mal auf dem alternativen Weihnachtsmarkt ihre Waren anpreisen: Auch in diesem Jahr haben Myriam Topel und Nicole Schläuersauer wieder zahlreiche interessante Highlights gefunden, die CLAUS zu dem machen, was er ist, zum Markt der schönen Dinge!

## Verpflegung vom Feinsten und coole Musik

Die Besucher erwarten unter anderem mit Nagellack bemalte Möbel, Möbel aus alten Gerüstbohlen und verziert mit Comics, gestickte Superhelden, Upcycling-Produkte und viele weitere spannende Sachen, die man nicht überall findet. Der Weihnachtsmarkt zum Verlieben hat auch kulinarisch vorgesorgt und logisch ist, dass es auch hier alles andere als langweilig zugeht: Vietnamesische Baguettes, marokkanischer Minztee, spanische Tapas und vegane Leckereien sind nur einige Angebote. Wer es weniger experimentell mag, bekommt natürlich auch Currywurst, Kaffee und Kuchen. In der Halle gibt es ausreichend Sitzmöglichkeiten, von denen man die meisten übrigens kaufen kann.

## Neuer Standort: TiN

In diesem Jahr musste CLAUS einmal mehr umziehen. Die Besucher finden ihn nun im TiN am Nordpark hinter dem Hockeypark. Das Gebäude ist für 1.000 Leute zugelassen, im Gegensatz zum letzten Jahr ist das fast die doppelte Anzahl. Das bedeutet, dass es diesmal höchstwahrscheinlich auch keine Schlangen mehr an der Tür geben wird. Dank der PPG kostet das Parken für CLAUS-Besucher nur 2,- € (auf P4). Der Parkplatz befindet sich direkt neben der Halle. Dank der NEW kann man außerdem kostenlos vom Hauptbahnhof in Mönchengladbach aus mit dem Shuttlebus fahren. Der Eintritt zum Markt kostet 3,- €. Kinder unter 14 Jahren kommen umsonst rein.



Ein Markt mit vielen, originellen Geschenken

CLAUS – der Markt der schönen Dinge, TiN, Samstag 13. Dezember 13-20 Uhr, Sonntag 14. Dezember 11-19 Uhr, Am Nordpark 299 (hinter dem Hockeypark), MG. Wegbeschreibung, weitere Infos & alle Aussteller unter [www.mein-claus.de](http://www.mein-claus.de)



\*Gilt nicht für Aktionsgläser oder im Zusammenhang mit weiteren Rabatten. Pro Gläserpaar nur 1 Gutschein einlösbar. Keine Barauszahlung.

**100 €**  
beim Kauf von einem  
Paar Gleitsichtgläser\*

**50 €**  
beim Kauf von einem  
Paar Einstärkengläser\*

**Wir schenken Ihnen bis  
zum 31.12.2014...**

optik

**HEINRICHS**

Bismarckplatz 9 | 41061 Mönchengladbach | Telefon: 02161 2 15 47

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30–18.30 Uhr | Samstag 9.30–14.00 Uhr

[www.optik-heinrichs.de](http://www.optik-heinrichs.de)



1932

**Heinemann®**

Mönchengladbach

[www.konditorei-heinemann.de](http://www.konditorei-heinemann.de)



**Konditormeister Heinz-Richard Heinemann:**

„Wir garantieren mit unserem Namen für handwerkliche Qualität aus Meisterhand und absolute Frische.“

# Die große HINDENBURGER - Weihnachtsverlosung

**HINDENBURGER**  
DIE STADTZEITSCHRIFT FÜR MÖNCHENGLADBACH UND RHEYDT

Wir verlosen in Zusammenarbeit mit unseren heimischen „Weihnachtsmännern“ viele tolle Geschenke, die Sie mit ein bisschen Glück unter Ihren Christbaum holen können. Schreiben Sie einfach bis zum 15. Dezember 2014 eine E-Mail mit dem Stichwort des Geschenks, das Sie gewinnen wollen, an: [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Unsere Teilnahmebedingungen für Gewinnspiele finden Sie auf Seite 57.



**Partnerpack fürs Comet-Cine-Center**

Immer die besten Filme, ein gemütliches Ambiente und toller Sound. Das Comet-Cine-Center lädt ein. Wir verlosen: 1 x Partnerpack (2 x 0,5 l Getränk und ein großes Popcorn oder große Nachos), das es so sonst nicht (mehr) im freien Verkauf gibt. **Stichwort: Comet Cine Center**



**Sandwiches von Subway**

„Eat Fresh, Live Green“ hat sich „Subway“ auf die Fahnen geschrieben. Wer Sandwiches und andere gesunde Snacks liebt, der kommt an der abwechslungsreichen Karte des Unternehmens nicht vorbei. Wir verlosen: 1 x Subway-Gutschein im Wert von 20 Euro. **Stichwort: „Subway“**



**Präsentkorb von Feine Kost**

Bei FeineKost gibt es Präsentkörbe in allen Preislagen individuell abgestimmt auf die Vorlieben des Empfängers für Familie, Freunde, Mitarbeiter oder Geschäftspartner auch als Präsentkiste zum Postversand geeignet. Wir verlosen: 1 x Präsentkorb im Wert von ca. 40 Euro. **Stichwort: FeineKost**



**Gutschein fürs MENDOZA**

Seit 1989 gibt es in Mönchengladbach das argentinische Steakhaus MENDOZA. Mit dem Besten vom Grill und exklusiven Hausspezialitäten ist hier in gemütlichem Ambiente der Abend ein echtes Erlebnis. Wir verlosen: Einen Mendoza-Gutschein im Wert von 40 € **Stichwort: Mendoza**

**Winter-Wochen im Toverland**



In den Weihnachtsferien ist Toverland magischer als je zuvor. In den Winter-Wochen genießen Besucher eine behaglich warme Winter-Atmosphäre mit funkelnden Lichtern, spektakulären Shows und extra Entertainment. Außer dem Land von Toos sind auch die Attraktionen im Magic Forest und in der Troy-Area geöffnet! Wir verlosen: 1 x 2 Freikarten für Toverland (gültig bis einschl. 8.11.2015) **Stichwort: Toverland**

**Candela vom Lichtstudio Erens**



Zwei gegenüberliegende Filtergläser reflektieren durch ihre dichroitische Beschichtung warmes Kerzenlicht und erzeugen gleichzeitig einen faszinierenden Endlos-Effekt. Wir verlosen: 1 x Candela im Wert von 49 € **Stichwort: Lichtstudio Erens**



### iKnow von der Spieloase

iKnow ist ein spannendes Wissensspiel, bei dem nicht nur Fragen beantwortet werden, sondern auch ein wenig Taktik von Nöten ist. Zuerst erfährt man die Frage, dann kann man entscheiden, ob und wie viel Hilfe man bei der Beantwortung benötigt. Wir verlosen: 1x iKnow im Wert von 27,95 € **Stichwort: Spieloase**

### Lecker Essen in der L'Osteria



Leckere Pasta, duftende Pizzen, schneller Service und eine quirlige Atmosphäre, in der sich jeder wohlfühlt: ein einfaches Konzept, für das die L'Osteria berühmt geworden ist. Wir verlosen: 3 x 1 Abendessen für zwei Personen (Vorspeise, 2 x 45 cm Steinofenpizza, hausgemachtes Dessert, eine Flasche Wein und alkoholfreie Getränke) **Stichwort: L'Osteria**

### Sport und Speisen in der Skihalle Neuss



Knirschender Pulverschnee, kleine feine Schneekristalle in der Luft und eine perfekt präparierte Piste zu Füßen, so erwartet Sie der Neusser Gletscher jeden Morgen. Wir verlosen: 1x Gutschein für ein Ski & Schmankerl Paket. Das Paket gilt für zwei Erwachsene und ein Kind (6-13 Jahre) und beinhaltet eine Tageskarte (sonntags ab 15 Uhr), Ski-/Board-, Schuhe-Ausleihe und ein Abendessen. Ski & Schmankerl Paket. Das Paket gilt für 2 Erwachsene und ein Kind (6-13 Jahre) **Stichwort: Skihalle Neuss**

Bolksbuscher Str. 50  
41239 Mönchengladbach  
Tel: 02166 3939144

JM Technical Textiles

## Junkers & Müllers Fabrikverkauf

maßgefertigte  
Rollos und  
Plissees



*Gestalten Sie Ihr Zuhause  
mit qualitativ hochwertigen  
Flächenvorhangstoffen  
(auf Wunsch inkl. passendem System)*

neue Öffnungszeiten

Do. und Fr.: 10 - 18 Uhr  
Sa.: 10 - 14 Uhr

[www.jm-techtex.com](http://www.jm-techtex.com)

## „Zeit für schöne Geschenke...“



Die Klassiker,  
die Modernen,  
die Originale.



Advent-Shopping  
So 14. Dez. 13 - 18 Uhr  
in MG-Rheydt



Neue Ideen, starkes Design,  
viele Jubiläumsangebote und  
tolle Preis-Aktionen bei den  
Klassikern und Originalen,  
an den Samstagen leckerer  
Glühpunsch: Freuen Sie sich  
auf eine schöne Adventszeit.  
Wir freuen uns auf Sie!



**TELLMANN**  
EINRICHTEN & GESTALTEN.  
FRIEDRICH-EBERT-STRASSE 76  
41236 MÖNCHENGLADBACH  
TELEFON: 02166/48024  
TELEFAX: 02166/619224

*Im Dezember auch  
montags geöffnet...*

[www.tellmann-einrichten.de](http://www.tellmann-einrichten.de)

**TELLMANN**



# Von *hier* für DICH!



Die schönsten Weihnachtsgeschenke aus der Region.



Mini-Heimkino

Smartphone Projektor – Der kleine Kasten funktioniert ähnlich wie eine alte Pinhole-Kamera – nur umgekehrt. Preis: 23,50 €. **Gesehen bei [www.design-3000.de](http://www.design-3000.de)**

Segway-Tour



Segway-Geschenkgutschein ab 69 €. Solange der Vorrat reicht, gibt es eine Stehrollerente im Wert von 7,95 € kostenlos dazu. **Gesehen bei [www.segtour-niederrhein.de](http://www.segtour-niederrhein.de)**

Solar-Einstein

Figur von Albert Einstein mit solarbetriebenerm Wackel-Zeigefinger. Preis: 22,50 €. **Gesehen bei [www.design-3000.de](http://www.design-3000.de)**



Puppenküche

Spielen wie in alten Zeiten: Eine wunderschöne Kinder-Küche für kleine Köchinnen und Köche. Preis: 26,90 €. **Gesehen bei [Spiele & Mehr](http://Spiele & Mehr)**



Boombox-Trolley

Für echte Musiker: großer Trolley mit vielen Funktionen und schickem Boxen-Design. **Gesehen bei [www.design-3000.de](http://www.design-3000.de)**



### Schicke Krawatte



Der Klassiker unter den Geschenken:  
Eine Krawatte macht sich als Geschenk immer  
gut. Vor allem, wenn sie in einer so schönen  
Verpackung überreicht wird.

**Gesehen bei Modeschau fenster**

### Individuelle Ringe



Ein Einzelstück für Originale: Larimarring, 925er Sil-  
ber, aus der Dominikanischen Republik, Preis: 129 €.

**Gesehen bei Schatzinsel**



### Kunstvolle Metallbilder

Bilder und Skulpturen aus Metall  
mit charakteristischen gestalte-  
ten Roststrukturen.

**Gesehen bei [www.gersak-bilder-  
skulpturen.de](http://www.gersak-bilder-<br/>skulpturen.de)**



### Automatikgürtel



Fehlkauf ausgeschlossen! Den Gürtel aus  
italienischem Rindsleder mit Saffiano Prä-  
gung gibt es in verschiedenen Farben mit  
goldener oder silberner Schließe. Er kann  
kinderleicht auf die gewünschte Größe ge-  
kürzt werden. Preis: 49,90 €.

**Gesehen bei [www.carisco.com](http://www.carisco.com)**



## Schatzinsel

SILBERSCHMUCK



WALLSTRASSE 8 · MG  
INH. JUTTA KAISER · TEL. 206605

## Susanne & Mirko Gersak

Bilder und Skulpturen aus Metall



## AUSSERGEWÖHNLICHE WEIHNACHTSGESCHENKE

Atelier und Ausstellungsraum:  
Kamphausen 160  
41363 Jüchen

[www.metallkunst-metallbilder.de](http://www.metallkunst-metallbilder.de)  
02161-3083591

## ARISTA kaffee



2014 MARKIMPULS.DE

## Kaffee- und Espresso­spezialitäten

Über 20 verschiedene, schonend geröstete, reinsortige Kaffee- und Espresso­spezialitäten.

Schokoladen, Gebäck, Feinkost, Weine, Kaffeezubehör, Kaffeebar.

ARISTA kaffee­roesterei und feinkost  
albertusstraße 6 · 41061 moench­gladbach  
tel. 02161.5670631 · www.arista-kaffee­roesterei.de

## Über 25 Jahre meisterhafte Raumgestaltung



# Lenas' Art 25

Helene Terstappen  
seit über 25 Jahren  
Raumausstattermeisterin

Winkeln 80a / 41068 Mönchengladbach  
Tel.: 02161-952097 / Mobil: 0160-93022077

www.LenasArt.de



## Elektronische Sehhilfe

Das farbechte 5"-Display sorgt für eine brillante Bildwiedergabe mit hoher Tiefenschärfe und extra großem Sehfeld. Die LED-Beleuchtung kann bei glänzendem Untergründen abgeschaltet werden.

**Gesehen bei Optik Heinrichs**



## Kunstvolle Keramik



Außergewöhnliche Dimensionen, Formgestaltungen und Oberflächenbemalungen zeichnen die Gefäßarbeiten von Hasenberg und Hasenberg aus. Diese Schale hat einen Durchmesser von einem halben Meter und kostet 695 €.

**Gesehen bei ARISTA**



## Individuelle Plissees

Edle Uniquitäten und eine Vielzahl dekorativer Druckdessins: Junkers & Müllers hat einen hochmodernen Maschinenpark und kann auch individuelle Plissee-Wünsche umsetzen.

**Gesehen bei JM Technical Textiles**



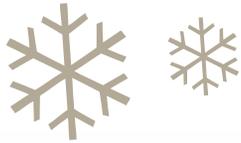
## Chairman Wood



Der Stuhl Chairman Wood verbindet neueste Technologie und archetypisches Design. Die Sitzschale mit Filzfleece bietet auf puristisch Art den Komfort eines gepolsterten Schalenstuhls. Preis: 380 €.

**Gesehen bei TELLMANN EINRICHTEN & GESTALTEN**





Musik-Würfel

Mit diesem kompakten All-in-One-Player bringt man nicht nur die Wände zum Wackeln, sondern streamt auch Musikbibliotheken, Musikdienste und Radiosender (wireless). Preis: 299 €.

**Gesehen bei EP:Jepkens**



Licht aus der Box



Der Deckel ist hier der Ein- und Ausschalter. Außerdem wirkt er zugleich als Reflektor, mit dem man das Licht ausrichten kann. So klein und so clever – das hat auch das New Yorker „Museum of Modern Art“ überzeugt: Es nahm „Cuboluce“ in seine Dauerkollektion auf. Preis: ca. 89 €.

**Gesehen bei www.reuter.de**

Schmaler Nietengürtel

Dieser angesagte Nietengürtel aus italienischem Rindsleder überzeugt durch seine vielseitige Einsetzbarkeit und die verschiedenfarbigen Metallnieten in Altsilber, Bronze und Silber. Preis: 49,90 €.

**Gesehen bei www.carisco.com**



Hochwertiger Whiskey



Das perfekte Geschenk für Kenner. Hochwertiger Whiskey in schönster Verpackung. Zum Beispiel: Cardhu im Leatherbag, 10-jähriger Talisker oder Singleton Spey Cascade.

**Gesehen bei trinkgut**

carisco

BELTS AND FINE ACCESSORIES HANDMADE IN ITALY

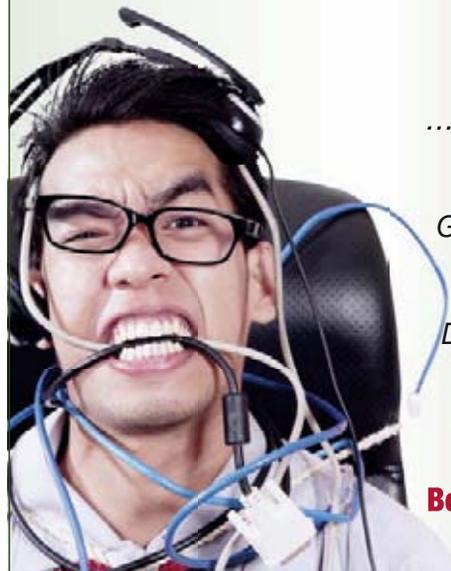


[www.carisco.com](http://www.carisco.com)

Nobelstraße 3, 41189 Mönchengladbach, Industriegebiet MG-Wickrath

Wir haben die passende Lösung...

www.jost-werbung.de



**Wir entwirren!**

...Ihre Kabel, vernetzen Sie neu und ordnen Ihre Systeme. Ganz gleich ob in Ihrer Firma oder bei Ihnen privat, zu Hause. Damit Kommunikation aktiv bleibt.

**Wir bieten Ihnen Beratung, Planung und Service im Ganzen!**

**EP:Jepkens**

ElectronicPartner

LCD-/LED-TV, DVD/BLU-RAY, HIFI, SATELLITEN-TECHNIK, TELEKOMMUNIKATION, ANTENNENBAU



Inhaber Ulrich Jepkens  
41065 Mönchengladbach, Neusser Straße 180  
Tel. 02161 960112 / 604229  
Email: info@jepkens.com

[www.jepkens.com](http://www.jepkens.com)

**P** **kostenlos parken neben dem Geschäft**

Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr.  
09:00 – 13:30 h  
14:30 – 18:30 h

Samstag  
09:00 – 13:00 h



# Gärtner Pötschke Gartencenter

## Kleine Weihnachtsbaumkunde

Alle Jahre wieder stellt sich die Frage: Welcher ist der richtige Weihnachtsbaum? Wir geben Ihnen ein paar Tipps für die richtige Wahl.

### Nordmantanne

Die Nordmantanne ist der beliebteste Weihnachtsbaum der Deutschen. Sie hält die erhöhte Raumtemperatur im Winter aus und kann auch schweren Schmuck tragen kann.

### Blaufichte

Die Blaufichte ist ein weiterer Klassiker. Ihre Nadeln haben einen winterlichen Blauschimmer. Aufgrund ihrer starken, gleichmäßig etagenförmig gewachsenen Äste ist sie besonders für schweren Baumschmuck und echte Kerzen geeignet. Allerdings sind Handschuhe beim Schmücken zu empfehlen. Ihre Nadeln stechen stark, duften aber herrlich nach Wald.

### Edeltanne

Die Zweige der Edeltanne sind ebenfalls etagenförmig angeordnet. Sie hat jedoch weiche blaugüne Nadeln, die sehr intensiv nach Orangen duften. Den Geruch kann man noch verstärken, indem man die am Stamm befindlichen Harztaschen mit einer Nadel aufpikiert. Eine prima Alternative, wenn Weihnachtsbäume über vier Wochen oder mehr im beheizten Raum stehen sollen, denn sie halten die Nadeln am dauerhaftesten!

### Fichte

Auch Fichten werden als Weihnachtsbäume verkauft. Die Fichte ist sehr preiswert, allerdings hat sie die geringste Haltbarkeit, denn sie nadelt in warmen Räumen schon nach wenigen Tagen.

### Douglasie

Die Douglasie hat weiche dünne Nadeln, die einen intensiven Zitrusduft verströmen. Wegen ihrer dünnen biegsamen Zweige ist sie nur für leichten Baumschmuck geeignet. Ihre Haltbarkeit ist etwa mit der Blaufichte zu vergleichen.

### Kiefer

Die Kiefer überzeugt durch die schönen langen Nadeln und ihren interessanten Wuchs. Dieser ungewöhnliche Weihnachtsbaum bleibt in der Wohnung lange frisch. Er duftet besonders intensiv nach Wald, ist aber etwas schwierig zu schmücken.

### Gewinnspiel:

Wir verlosen in Zusammenarbeit mit der Gartencenter Pötschke drei Weihnachtsbäume. Das ist noch nicht alles: Jeder Gewinner erhält einen Gutschein über vier Waffeln und vier Kaffee, damit sich das Abholen des Baums im Gartencenter auch richtig lohnt. Schreiben Sie einfach eine E-Mail mit dem Betreff: „Weihnachtsbaum“ an [gewinnspiel@hindenburger.de](mailto:gewinnspiel@hindenburger.de). Unsere Gewinnspielbedingungen finden Sie auf Seite 57.

**GEWINN  
SPIEL**

# Jetzt entspannt Geschenke reutern!

Top-Marken zu fairen Preisen: [www.reuter.de](http://www.reuter.de)

Zuhause  
zuliebe  
zu Reuter.

**JOOP!**

„Circle“ Plaid  
Art.-Nr. 564450  
~~€ 159,-\*~~  
**€ 129,-**



KONIGLIG HOFLEVERANDØR  
**HOLME  
GAARD**  
1825

„Design with Light“ Laterne  
Art.-Nr. 4343502

**ab € 39,95**

**Bloomingville**  
**Tischleuchte**  
Art.-Nr. 469002  
**€ 99,-**



EU-Verordnung 874/2012: Bloomingville 469002.  
Diese Leuchte ist geeignet für Leuchtmittel der Energie-  
klassen: A++, A+, A, B, C, D, E.

**jankurtz**  
DESIGNED IN AUSTRIA  
**„Detroit“  
Kleiderständer**  
Art.-Nr. 494301  
**€ 89,-**



**M**  
MENU

„Additions Bottle“  
**Mühlenset**  
Art.-Nr. 4418599  
**€ 59,95**



Alle Angebote nur solange der Vorrat reicht! Alle Preise inkl. 19% MwSt., zzgl. Versand-/Verpackungskosten. Alle Artikel ohne Dekoration. Alle Angaben ohne Gewähr. \* Unverbindliche Preisangabe der Hersteller.  
Gültigkeit der Anzeige: bis 31.12.2014. Reuter Europe GmbH, Kühlenhof 2, 41169 Mönchengladbach

**BAD**

**KÜCHE**

**LEUCHTEN**

**WOHNEN**

**HEIZUNG**

**GARTEN**

Ausstellung: Kühlenhof 2, 41169 Mönchengladbach | [www.reuter.de](http://www.reuter.de)

 **reuter.de**



Mit Lob überschüttet wird bei Borussia in den letzten beiden Jahren Max Eberl – der Sportdirektor des VfL hat sich einen Namen als „Transfer-Näschen“ gemacht.



## Beweist Max Eberl im Winter wieder sein Näschen?

Gut möglich, dass der Sportdirektor Borussias bereits eine Idee hat, die es in der Winterpause umzusetzen gilt.

Text: Ingo Rütten

Länderspielpause! Für Borussia eine prima Gelegenheit, nach einem sehr erfolgreichen ersten Saison Drittel durchzuatmen und ein kleines Zwischenfazit zu ziehen. Dass die Mannschaft von Trainer Lucien Favre nach etlichen englischen Wochen von Saisonbeginn an eine kleine Pause nötig hatte, zeigte die 0:1-Niederlage bei Borussia Dortmund. Vizepräsident Rainer Bonhof hatte dazu die passende Erklärung: „Es war erkennbar, dass bei der Mannschaft die nötige geistige Frische gefehlt hat. Dadurch konnten wir nicht unser gewohntes Spiel aufziehen. Dass dann Christoph Kramer das Spiel mit einem Eigentor entschieden hat, war natürlich extrem bitter.“ Und möglicherweise bezeichnend, wobei automatisch der Gedanke an den „Dämpfer zur rechten Zeit“ aufkommt. Bonhof indes wollte wegen dieser Niederlage bei den falschen Borussen keine Sorgenfalten auf seine Stirn runzeln. Überzeugt sei er, dass „die Jungs“ diese Niederlage gut wegstecken würden.

Dass Bonhof sich zurecht davon überzeugt zeigen darf, eine gefestigte Mannschaft im Borussia-Park beobachten zu können, kann die Favre-Elf bis zur Winterpause noch einige Male beweisen. Dreimal dürfen sich die Fans im heimischen Stadion davon überzeugen, neben den beiden Bundesliga-Heimspielen gegen Hertha BSC Berlin und Werder Bremen steht am 11. Dezember das letzte Gruppenspiel in der Europa League an. Gegen den FC Zürich wird es dann hoffentlich nicht zu einem Finale um den Einzug in die K.o.-Runde, sondern vielmehr – wenn überhaupt – nur noch im Fernduell mit dem FC Villarreal um den Gruppensieg gehen.

### Kluge und vorausschauende Transferpolitik der Verantwortlichen

Die Mehrfach-Belastung aus Pokal- und Bundesligaspielen hat der VfL in den ersten Monaten dieser Spielzeit bestens gemeistert, überzeugend sogar: Viele Positi-

onen im Kader des Schweizer Trainers sind doppelt besetzt, ohne dass es bei einem Wechsel auf dem Feld zu einem spürbaren Qualitätsunterschied kommt. Zu verdanken ist dies in erster Linie der klugen und vorausschauenden Transferpolitik der Verantwortlichen, allen voran den Entscheidungen und Verhandlungen von Sportdirektor Max Eberl. Der darf sich nicht nur darüber freuen, dass frühere Kritiker und notorische Besserwisser reihenweise seit einiger Zeit „zu Kreuze kriechen“. Nein, auch in der Presse findet sich das Werk Eberls ausreichend geadelt, zuletzt durch das Magazin Kicker, das den bayerischen Gladbacher zum zweiten Mal hintereinander in seinem Transfer-Ranking auf den ersten Platz hievte. Bedenkt man nun, dass noch einige Millionen Euro auf der Habenseite für mögliche Zukäufe – vielleicht schon in diesem Winter – zur Verfügung stehen, dann lässt das diese Ehrung noch einmal in einem besonderen Licht erscheinen. Schließlich ist Eberl nicht dafür ernannt worden, weil er keine, sondern weil er gute Transfers getätigt hat.

### In Zusammenarbeit mit seinem Coach perfekt gelöst

So stand in der Nachfolgeregelung von Marc-André ter Stegen wohl die größte Baustelle und Aufgabe an, die der Sportdirektor in Zusammenarbeit mit seinem Coach perfekt gelöst hat. Lange galt Oliver Baumann als Favorit auf den Posten zwischen den Pfosten, doch Yann Sommer hat in Mönchengladbach ter Stegen möglicherweise nicht komplett vergessen, sportlich aber absolut entbehrlich gemacht. Der Schweizer hat tadellos gehalten, wenige Fehler blieben ohne Folgen und insgesamt hatte das Team vor dem Torhüter keine Schwierigkeiten, sich an dessen Spielweise zu gewöhnen. Als zweite absolute Verstärkung knüpfte bislang André Hahn an seine tollen Leistungen aus der Vorsaison beim FC Augsburg an. Hahns Einsatz ist immer vorbildlich, seine kraftraubende Spielweise ist auf Dauer aber nur möglich, weil

## »Solange der VfL so einen Fußball spielt, darf Favre mit seinem Personal anstellen, was immer er möchte!«

Favre gerade auf den Außenpositionen zuhauf Personal für seine eigentlich ungeliebte, aufgrund der starken Kaderzusammensetzung aber häufig praktizierte, Rotation hat. Ibrahima Traoré ist der nächste Neuzugang in dieser Reihe, auch wenn beim Ex-Stuttgarter neben viele Licht auch ein bisschen Schatten zu erkennen ist. Luft nach oben bleibt schließlich auch für Thorgan Hazard, der zwar jung, aber auch nur für ein Jahr vom FC Chelsea ausgeliehen ist.

### Favre hat eben seinen eigenen Kopf

Länger an Borussia gebunden ist Fabian Johnson, der Neue, der wohl am wenigsten über den bisherigen persönlichen Saisonverlauf zufrieden sein darf. Der US-Amerikaner galt als der designierte Nachfolger auf der Rechtsverteidigerposition für den nach innen gerückten Tony Jantschke. Doch Favre sieht den Ex-Hoffenheimer lieber vorne links im Mittelfeld, so dass sich Julian Korb in der Viererkette fest gespielt zu haben scheint. Favre hat eben seinen eigenen Kopf, das hat der Sportdirektor und das haben auch die Borussenfans schon häufig genug erkennen können. Solang der VfL aber solch einen Fußball spielt und solange Borussia derart positiv von sich reden macht, darf Favre mit seinem Personal anstellen, was immer er möchte.

Gespannt darf man darauf sein, ob das Team bis zur Winterpause die erfolgreichen Spiele fortsetzen kann. Im DFB-Pokal steht der VfL auch im neuen Jahr im Wettbewerb und in der Bundesliga soll die magere Punkteausbeute aus dem Winter und Frühjahr 2014 gerne übertraffen werden. Ob Eberl dazu in der Winterpause erneut sein feines „Transfernäschen“ beweisen kann? Geld sollte noch in der Schatulle liegen und Bedarf gibt es in diesem Spielerkader tatsächlich wohl auch. Ein junger Innenverteidiger könnte angelert werden, falls die Knochen von Martin Stranzl doch zu weh für ein weiteres Jahr tun. Und ob sich Branimir Hrgota doch noch von einem vielversprechenden Talent und „Trainings-Goalgetter“ zu einem treffsicheren Angreifer entwickelt, darf zumindest leise angezweifelt werden. Gut möglich, dass Eberl für diese beiden Positionen bereits eine Idee hat, die es in der Winterpause umzusetzen gilt. Dass daraus keine unbedingte Pflicht abzuleiten ist, spricht für die komfortable Situation, die sich Borussia durch eine kluge Vereinspolitik in den vergangenen Jahren erarbeitet und verdient hat.



In Jubelpose präsentiert sich Ibrahima Traoré nach seinem Treffer in der Europa League gegen Limassol. Der Ex-Stuttgarter ist in Mönchengladbach gut angekommen.

### TERMINE IM DEZEMBER

Bundesliga	Sa. 6.12.	15:30	BORUSSIA – Hertha BSC Berlin
Europa League	Do. 11.12.	19:00	BORUSSIA – FC Zürich
Bundesliga	So. 14.12.	15:30	Bayer Leverkusen – BORUSSIA
Bundesliga	Mi. 17.12.	20:00	BORUSSIA – Werder Bremen
Bundesliga	Sa. 20.12.	15:30	FC Augsburg – BORUSSIA

Laufen | Walking | Radsport | Triathlon | Fitness

# Jetzt durchstarten!

Tolle Angebote jetzt!

## 10 %

\* Gegen Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie 10% Rabatt einmalig auf nicht reduzierte Ware.

## Rabattgutschein\*

**Wir lassen jedes Läuferherz höher schlagen. Von Läufern für Läufer!**  
**TOP Beratung · TOP Auswahl · TOP Produkte**

**Laufsport bunert Krefeld**  
 Rheinstr. 39  
 47799 Krefeld  
 Telefon 0 21 51 / 20 91 00

**Öffnungszeiten**  
 Mo-Fr 10:00 – 18:30 Uhr  
 Sa 10:00 – 14:00 Uhr

**Mönchengladbach**  
 Stepgesstr. 48  
 41061 Mönchengladbach  
 Telefon 0 21 61/94 86 98-0

**Öffnungszeiten**  
 Mo-Fr 10:00 – 18:30 Uhr  
 Sa 10:00 – 16:00 Uhr

[www.bunertshop.de](http://www.bunertshop.de)

**Geiler Code!!!**

**... stehen wir drauf!**

**Du auch???**

Dann bewirb Dich bei uns als  
**Web-Designer/-entwickler** (m/w)  
 in Vollzeit

**Skills:** HTML5, CSS3, PHP, MySQL, Javascript, Contao, Wordpress, JSON, JQUERY, AJAX... etc. Gespür für Design, Farben, Formen und Typografie sind von Vorteil. Sauberer Code ist „Ehrensache“ und alles zusammen ist absolut „Responsive“...

Das ausführliche Stellenprofil und Informationsn zur Bewerbung findest Du auf [www.marktimpuls.de/jobs.html](http://www.marktimpuls.de/jobs.html)

werbeagentur +verlag

marktimpuls gmbh & co. kg.  
 kaiserstraße 68  
 41061 mönchengladbach  
[www.marktimpuls.de](http://www.marktimpuls.de)

# Tipps für Kids

von Martin Huth



## „Die Schöne und das Biest“ „Conni - Das Musical“

Auf dem Rückweg von einer langen Reise suchen der Kaufmann Sander und sein Neffe Armin vor einem Schneesturm Unterschlupf in einem geheimnisvollen Schloss. Dort scheint ein unheimliches Wesen zu hausen, und verzauberte Dienstboten bewirten die Fremden. Während Armin es sich an der reich gedeckten Tafel gerne schmecken lässt, drängt sein Onkel zum Aufbruch. Zuvor jedoch pflückt er von einem prächtigen Rosenstrauch, der trotz eisiger Kälte blüht, eine zauberhafte Blüte als Geschenk für Isabella, die jüngste seiner drei Töchter – mit ungeahnten Folgen: Der Schlossherr, ein wütendes Biest, erscheint und erklärt, sein Leben hänge vom Gedeihen des Rosenstrauches ab. Zur Strafe will das Biest den Kaufmann in den Kerker sperren. Als die verzauberten Dienstboten aber erfahren, dass Sander Vater dreier Töchter ist, kommt ihnen eine gute Idee ...



Nach dem Schrecken der ersten Begegnung lernen das Mädchen und das Biest allmählich, höflich und beherrscht miteinander umzugehen. Isabella verspricht, den Rosenstrauch zu pflegen. Sie überwindet Furcht und Abscheu, und mit der Zeit entwickelt sich zwischen ihr und dem Biest Vertrauen, Verständnis und sogar ein zartes Band der Zuneigung.

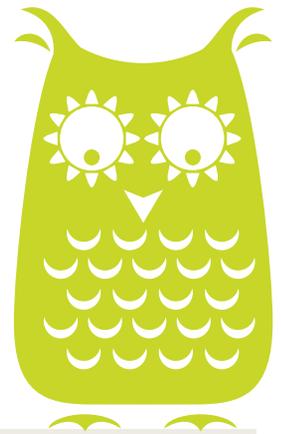
Die Geschichte vom verwunschenen Ungeheuer, das trotz seines abstoßenden Äußeren und rauen Temperaments die erlösende Liebe eines schönen und gutherzigen Mädchens gewinnt, beruht auf dem berühmten französischen Volksmärchen La Belle et la Bête und ist ein exzellenter Stoff für großes Zaubertheater.

**1.12., 10:30 Uhr/14.12., 15:00 Uhr/21.12., 11:00 + 15:00 Uhr/26.12., 16:00 Uhr – Theater Mönchengladbach, Karten unter Tel. 02166/6151-100 oder bei Gruppenbuchungen 02166/6151-165 oder -119.**

Conni, das sympathische Mädchen mit der Schleife im Haar, zählt zu den beliebtesten Kinderfiguren in Deutschland. Wie eine beste Freundin begleitet sie die Kinder in immer neuen Geschichten durch den Kindergarten und die Grundschule. Denn Conni ist eigentlich ein ganz normales Mädchen wie ihre kleinen Leser, Hörer oder Zuschauer auch. Zusammen mit ihren Eltern, Bruder Jakob, Kater Mau und ihrem Teddy lebt sie in einer kleinen Stadt. Jeden Tag erlebt Conni tausend neue Sachen, überall gibt es so unglaublich viel zu entdecken und zu lernen, egal ob zu Hause, auf dem Spielplatz oder mit Freunden. All diese Alltagsabenteuer bringt „Conni – Das Musical“ auf die Bühne und zeigt, wie die Titelheldin gewitzt und mutig all die kleinen und großen Hindernisse meistert.

Spannend, unterhaltsam und unglaublich mitreißend lässt das Musical die großen und kleinen Zuschauer Connis Abenteuer miterleben. Denn als Musical entfalten die Geschichten noch einmal einen ganz besonderen Bühnenzauber. Und dank der tollen Darsteller, der phantasievollen Bühnenbilder und Kostüme und natürlich der eingängigen Musik taucht das Publikum für einen Nachmittag mitten in die Welt von Conni, Jakob und Kater Mau ein. Schließlich kennen die Produzenten des Märchen-Musicals den Zauberspruch für leuchtende Kinderaugen, verhalfen sie doch schon „Bibi Blocksberg“, „Benjamin Blümchen“ und dem Regenbogenfisch zu Musical-Ruhm.

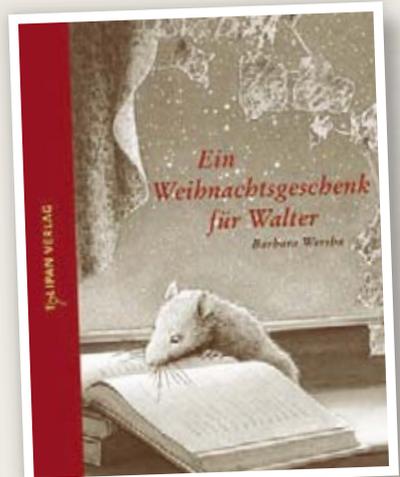
.....  
**7.12., 11:00 + 15:00 Uhr – Kaiser-Friedrich-Halle, Tickets (Kinder ab 15,90 €, Erwachsene ab 17,90 €) sind erhältlich im Kunstwerk Wickrath, in allen bekannten Vorverkaufsstellen oder telefonisch unter 02405/40860.**



BARBARA WERSBA

## Ein Weihnachtsgeschenk für Walter

Aus dem Englischen von Barbara Küper



Walter ist keine gewöhnliche Ratte, denn er kann lesen: also eine echte Leserratte. Kein Wunder, dass er sich nach Sir Walter Scott benannt hat! Er lebt bei Miss Pomeroy, einer alten Dame, die Kinderbücher schreibt und eine herrliche Bibliothek besitzt. Dort macht Walter eines Tages eine erschütternde Entdeckung: Der Held in Miss Pomeroy's Kinderbüchern ist ausgerechnet eine Maus! Die gekränkte und kultivierte Ratte beschließt, der Dame einen Brief zu schreiben...

Eine poetisch erzählte Weihnachtsgeschichte zum selber Lesen oder zum Vorlesen.

Tulipan Verlag, 14,90 €, ab 7-8 Jahre

**Empfohlen von prolibri Buchladen GmbH**

Schillerstr. 22-24, 41061 MG, 02161/23640

Zur Burgmühle 20, 41199 MG, 02166/601513

[www.prolibri-buchladen.de](http://www.prolibri-buchladen.de)



Weitere Veranstaltungen findet Ihr im Terminkalender ab Seite 55 unter „KIDS“!

## Lila Lindwurm: „Ronja und die Weihnachtshexe“

In diesem Lila Lindwurm Programm wird es weihnachtlich. Das Rentier Ronja ist so erkältet, dass der Weihnachtsmann auf dem Schlitten bei jedem Niesen kräftig durchgeschüttelt wird. Als schließlich bei einem besonders heftigen Niesen auch noch die Geschenke aus dem Schlitten purzeln, muss Ronja leider zu Hause bleiben. Ob und wie Ronja den Schnupfen wieder los wird und ob sie am Ende doch wieder den Schlitten ziehen darf, wird in dieser spannenden und lustigen Lila Lindwurm Produktion am Mittwoch, 3. Dezember, 9:00, 10:30 (ausverkauft!) und 15:00 Uhr sowie am Sonntag, 21. Dezember, 15:00 Uhr im TIG - Theater im Gründungshaus erzählt. Dabei dürfen die kleinen und großen Zuschauer auch in diesem Kinderlieder-Mitmachtheaterstück wieder selber in das Geschehen eingreifen. Sie dürfen mitsingen-, -tanzen und auf den Instrumenten aus dem Lila Lindwurm Musikkoffer mitspielen. Und natürlich auch Ronja den einen oder anderen guten Rat geben.



**Eintritt: 6,50 € pro Nase**

## Nikolaus- und Weihnachtsevents im Vitusbad

Am Samstag, 6. Dezember kommt der Nikolaus von 12:00 bis 16:00 Uhr ins Vitusbad der NEW in Mönchengladbach. Er hat eine Überraschung für alle kleinen und großen Kinder im Gepäck. Unter dem Motto „Wir warten auf Weihnachten“ ist das Vitusbad der NEW am Mittwoch, 24. Dezember von 8:00 bis 12:00 Uhr geöffnet, Animation für Kinder, Wasserspiele und vieles mehr stehen auf dem Programm.



Aktion „Kinder für Kinder“ – am Freitag, 26. Dezember können von 11:00 bis 14:00 Uhr erneut gut erhaltene und nicht mehr benötigte Spielsachen im Vitusbad abgegeben werden. Die NEW leitet die Spielzeuge an Kinder- und Jugendeinrichtungen in Mönchengladbach weiter. Zum Dank dürfen die Spender und auch ihre erwachsenen Begleitpersonen im Freizeitbereich des Bads eintrittsfrei schwimmen. Für alle anderen Besucher bleibt das Vitusbad an diesem Tag leider geschlossen.

Anzeige

## Plätzchen backen auf Italienisch

Die L'Osteria – bekannt für ihre gigantische Steinofen-Pizza und ihre fantastische Pasta – lädt zum Plätzchen backen auf Italienisch ein. Am 06. Dezember 2014 wird die L'Osteria von 11 bis 14 Uhr zur Weihnachtswerkstatt. Zu Ehren des San Niccolò und zur Einstimmung auf die bevorstehende Weihnachtszeit werden alle Bambini herzlich zum



Plätzchen backen und Lebkuchenhaus basteln begrüßt. Die Anmeldung kann in der L'Osteria in der Schleswiger Str. 34 erfolgen. Die Kosten pro Kind betragen 9,- EUR. Sicher lässt es sich auch der San Niccolò nicht entgehen, den fleißigen

Bambini in der Weihnachtswerkstatt einen Besuch abzustatten und hält vielleicht auch eine kleine Überraschung bereit. Auch mit dieser Aktion zeigt die L'Osteria, wofür sie steht



und was ihr wichtig ist: Ein offener, herzlicher Ort, in dem sich alles um die Menschen und leckeres Essen dreht und

jeder willkommen ist – eben una grande famiglia! Und falls Sie noch ein schönes Presente für die Liebsten zu Weihnachten suchen, verschenken Sie doch Pizza e Pasta in Form eines L'Osteria Gutscheins.



L'Osteria  
Schleswiger Str. 34  
41068 Mönchengladbach  
Tel. 02161 / 83 02 32 0  
losteria.de



Weihnachtliche Öffnungszeiten:  
Mittwoch, 24.12. GESCHLOSSEN  
Donnerstag, 25.12. GESCHLOSSEN  
Freitag, 26.12. 12.00 - 23.00 UHR  
Mittwoch, 31.12. 11.00 - 22.00 UHR  
Donnerstag, 01.01. 14.00 - 23.00 UHR



# Schlossweihnacht Schloss Dyck



## 1./2./3. Advent Samstag und Sonntag 10 - 20 Uhr

Großer Weihnachtsmarkt &  
Lebendiges Krippenspiel

SCHLOSS DYCK

Stiftung Schloss Dyck  
Zentrum für Gartenkunst  
und Landschaftskultur  
www.stiftung-schloss-dyck.de

STÄDTISCHES MUSEUM  
SCHLOSS RHEYDT

# Kunst & Handwerk im Advent

6. + 7. DEZEMBER 2014



Der bereits zum 16. Mal stattfindende Markt für Kunsthandwerk im Advent bietet auch in diesem Jahr ein qualitativ hochwertiges Angebot von ausgewählten schaffenden Künstlern.

Sa. und So. 11-18 Uhr  
Eintritt: 4,- Euro, ermäßigt 1,50 Euro  
www.schlossrheydt.de

MÖNCHENGLADBACH

BEN REDELINGS

### BORUSSIA-ALBUM

Im „Borussia-Album“ versammelt Ben Redelings die unvergesslichen Sprüche, Fotos und Anekdoten der Fußball-Stars und bietet den Fans damit ein unvergleichliches Sammelsurium an skurrilen Momenten der Gladbacher Vereinsgeschichte. Das „Borussia-Album“ ist Teil einer neuen Reihe von Ben Redelings, insgesamt wird es zehn weitere Alben zu verschiedenen Bundesligavereinen geben. Seit Lucien Favre 2011 zu Borussia Mönchengladbach gekommen ist, läuft es für die Fohlenelf auch sportlich wieder besser, durch erfrischenden Fußball sind sie zu einem Sympathieträger der Fußballfans in ganz Deutschland geworden. Aber natürlich verbindet man mit Borussia Mönchengladbach die Glanzzeit der 70er-Jahre, als Stars wie Günter Netzer, Jupp Heynckes und viele andere fünf Meisterschaften nach Gladbach holten. Logisch, dass der Leser sich über Anekdoten, Sprüche und Fotos von den genannten Legenden freuen darf. Die Helden der neueren Zeit kommen dabei aber nicht zu kurz. In seinem kurzweiligen und liebevoll gestalteten Album liefert Ben Redelings eine geballte Ladung von verbalen Schlagfertigkeiten und Unfällen, dazu jede Menge kurioses Bildmaterial.

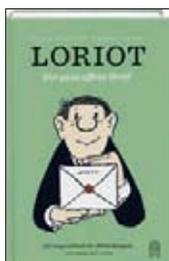


Verlag „Die Werkstatt“ ISBN 978-3-7307-0107-2, Preis: 9,99 €

LORIOT

### DER GANZ OFFENE BRIEF

#### Lustig



Drei Jahre nach Loriot's Tod ist nun ein Buch erschienen, das eine bislang weithin unbekannt Seite des großen Humoristen zeigt. In den Jahren 1957 bis 1961 schrieb Loriot alle 14 Tage eine Kolumne für die Zeitschrift „Quick“. Die 115 „offenen Briefe“, jeweils versehen mit einer passenden Zeichnung, sind ein amüsanter Rückblick auf ein Stück publizistischer Zeitgeschichte. Kaum ein damals aktuelles Thema, dem Loriot sich nicht widmet.

Gemeinsames Markenzeichen ist der trockene Stil, für den Loriot später eine Legende werden sollte. Zum besseren Verständnis für den Leser von heute haben die Herausgeber des Werkes Fußnoten beigefügt. Nicht nur für die vielen Loriot-Fans: ein geistreicher, witziger Ausflug in die frühen Jahre bundesrepublikanischer Zeitschriften satire. Knollennasennännchen inklusive. Absolut lesenswert!

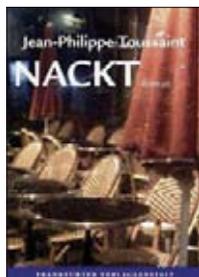
Hoffmann & Campe Verlag, ISBN 978-3-455-40514-9, 20,- €

Empfohlen von Buchhandlung Degenhardt, Friedrichstr. 14  
41061 MG, www.buchhandlung-degenhardt.de

JEAN-PHILIPPE TOUSSAINT

### NACKT

#### Elegant



Der Titel „Nackt“ bildet den überaus gelungenen Abschluss der „Marie-Tetralogie“, die der Autor 2003 begonnen hatte. Interessant ist, dass der vierte Teil ohne jegliche Kenntnis der vorangegangenen Teile leicht verständlich und gut lesbar ist. Und es geht, wie so oft um Liebe, Anziehung, Treue, Begehren und um die vielen Möglichkeiten die schönen und guten Gefühle im Leben zu verpassen. Im Mittelpunkt steht das ereignisreiche Leben der erfolgreichen Modedesignerin Marie. Sie weilt mit ihrem Ich-Erzähler an verschiedenen Orten, mal in Paris, auch in Japan oder auf der Insel Elba, von der sie gerade gemeinsam nach Hause zurückkehren. Jetzt beginnt eine lange Zeit des Wartens aufeinander, des Zweifels aneinander, des Trudels umeinander, die sich für den Leser absolut lohnt und in einem hochliterarischen Ende gipfelt.

Frankfurter Verlagsanstalt, ISBN 978-3-6270-0202-2, 19,90 €

Empfohlen von Buchhandlung Wackes, Hindenburgstr. 139,  
41061 MG, www.wackes-buch.de

BONNIE JO CAMPPELL

### STROMSCHNELLEN

#### Atmosphärisch



Es riecht nach Fluss, nach Tannennadeln, Lagerfeuer, Tabak und Schießpulver, wenn man Bonnie Jo Campbells abenteuerlichen Roman Stromschnellen liest. Hier, am Stark River im Norden von Michigan, werden die Gesetze noch von der Natur gemacht und von der Familie Murray, die sich einst am Flussufer angesiedelt hat und deren Leben Ende der 70er noch fast so ursprünglich

ist wie vor 100 Jahren. Es ist eine raue Männerwelt, in der sich die 17jährige Margot Louise, kurz Margo, behaupten muss. „Familiäre Probleme“ lassen sie Reißaus nehmen, sie findet Unterschlupf, muss wieder fliehen, vagabundiert durch die Wälder am Fluss, auch auf der Suche nach sich selbst und einem Platz zum Leben. Spannend und atmosphärisch dicht liest sich dieser Roman, zieht einen in seinen Bann und ist bisweilen sicher nichts für schwache Nerven.

Piper Verlag, ISBN 978-3-4923-0506-8, 10,99 €

Empfohlen von Buchhandlung prolibri, Schillerstr. 22  
41061 MG, www.prolibri-buchladen.de

HELMUT JANSEN

### DER BRENNENDE DORNBUSCH

#### Kunstvoll



Darstellungen des Alten und Neuen Testaments in der Münsterkirche zu Mönchengladbach. Das Münster in Mönchengladbach ist ein typisches Beispiel für die Bilderfreude des Mittelalters und sogar der Neuzeit. Helmut Jansen, ein ausgewiesener Kenner der Münsterkirche, beschreibt die Begegnungen zwischen der Kunst im Münster und dem

Alten und Neuen Testament. Es gibt viel zu ordnen für den Autor, weil hier so vieles von der Bibel erzählt – beispielsweise das berühmte mittelalterliche Bibelfenster, die modernen Chorfenster von Wilhelm Geyer oder die Obergadenfenster von Daan Wildschut. Neben der Glaskunst wird aber auch die biblische Botschaft von Taufstein, Triumphkreuz und Ambo kenntnisreich offenbart. Ein wichtiges Werk in der Literatur über das Mönchengladbacher Münster und ein wunderbares Weihnachtsgeschenk.

Kühlen Verlag, ISBN 978-387448-387-2, Preis: 19,80 €

Empfohlen vom Antiquariat am St. Vith, Rathausstr. 10,  
41061 MG, www.antiquariat-am-st-vith.de

## KINO HIGHLIGHTS



FILM

ab 4.12.2014

## Magic in the Moonlight

Woody Allen entführt seine Zuschauer in die 20er-Jahre: Hier begegnen sie dem Magier Stanley (Colin Firth), der an der Côte d'Azur einem möglichen Schwindel auf den Grund gehen soll: Sophie (Emma Stone) besitzt angeblich hellseherische Kräfte und zieht mit ihren Prophezeiungen den Schönen und Reichen das Geld aus der Tasche. Um der Lösung des Falls näher zu kommen, stürzt sich Stanley mitten in das ausschweifende Leben der Oberschicht, die ihm nach und nach zu Kopf steigt. Als sich dann auch noch Sophie und Stanley nähern, vermischen sich sogar für den talentierten Magier Realität und Fiktion.



FILM

ab 25.12.2014

## Die Entdeckung der Unendlichkeit

Dieser Film erzählt die Geschichte von Stephen Hawking: Das Schicksal des genialen Physikstudenten Stephen (Eddie Redmayne) schien besiegelt, als der 21-Jährige mit einer tödlichen Krankheit diagnostiziert und ihm eine Lebenserwartung von zwei Jahren gegeben wurde. Doch die Liebe zu seiner Cambridge-Kommilitonin Jane Wilde (Felicity Jones) gab ihm neuen Lebensmut – die beiden heirateten, bekamen drei Kinder und bald nannte man ihn Einsteins legitimen Nachfolger. In dem Maße, wie Stephens Körper durch seine Krankheit geschwächt wurde, schwang sich sein Geist zu immer neuen Höhenflügen auf.



FILM

ab 18.12.2014

## Serena

George (Bradley Cooper) und Serena herrschen wie König und Königin über das Land und beseitigen alles, was sich ihnen bei ihrem Aufstieg in den Weg stellt. Doch als Serena erfährt, dass sie niemals ein Kind zur Welt bringen wird, beginnt die heile Welt zu zerfallen. Sie setzt einen Mörder auf die Mutter von Georges unehelichem Sohn an, deren Dasein sie nicht mehr erträgt. Als Serena George verdächtigt, seine illegitime Familie zu beschützen, zerstört das die leidenschaftliche Ehe der Pembertons und die Geschichte gipfelt in einer schockierenden Abrechnung.



FILM

ab 8.1.2015

## The Best of Me – Mein Weg zu dir

Dawson und Amanda waren in der High School ein unzertrennliches Liebespaar, bevor sie getrennte Wege gehen und sich ganz unterschiedlich entwickeln. 20 Jahre später bringt der Zufall sie in ihrer alten Heimatstadt wieder zusammen. Das Wiedersehen lässt die Gefühle von damals aufleben, steht aber erneut unter keinem guten Stern. Können Dawson und Amanda jemals gemeinsam glücklich werden ...

## SONDERPROGRAMM

METROPOLITAN  
OPERA LIVE  
IM KINO

Sa. 13.12., 18:00 Uhr

Wagner:  
Die Meistersinger von Nürnberg

**Darsteller:** Annette Dasch, Johan Botha, Hans-Peter König | **Dirigent:** James Levine | **Inszenierung:** Otto Schenk

## HAUS ZOAR

So. 14.12., 14 Uhr

## Triple Feature – Die Hobbit-Saga

Triple Feature inklusive des lang ersehnten 3. Teils der Hobbit Saga (Die Schlacht der fünf Heere) in Dolby Atmos & HFR 3D. Eintritt 24,- €, Ende ca. 22:30 Uhr

## KINO-CAFÉ

Mi. 3.12., 15:00 Uhr

## Die Eiserne Lady

„Die Eiserne Lady“ erzählt die Geschichte von Margaret Thatcher, der ersten weiblichen Regierungschefin Europas. Sie kam aus einfachem Hause: Ihr Vater war Kolonialwarenhändler, methodistischer Laienprediger und Bürgermeister ihrer Geburtsstadt, die Mutter gelernte Hausschneiderin. Margaret Thatcher hob Grenzen zwischen Geschlechtern und Klassen auf und behauptete sich in einer bis dahin von Männern dominierten Welt. Sie war unverwechselbar in Stil, Gestus, politischer Haltung, bei der Durchsetzung ihrer Ziele. Dafür wurde sie von den einen gefürchtet, von den anderen verehrt. Ein Mythos.

(6,- € auf allen Plätzen inkl. einer Tasse Kaffee vor der Vorstellung)

COMET CINE CENTER

KINO &amp; CO. HAUS ZOAR

facebook

facebook.com/CometCineCenter

twitter

twitter.com/CometCineCenter



# Kino & Co. – Kino und mehr für die Zukunft

Der Marketingclub Mönchengladbach zu Gast im COMET CINE CENTER.

Das Comet Cine Center ist seit 1998 fester Bestandteil der Mönchengladbacher Kinolandschaft. Doch wie sieht es hinter den Kulissen aus? Bei einer Marketingvor-Ort-Veranstaltung im Haus Zoar, das seit 2013 zum Comet Cine Center gehört, konnten sich die Mitglieder des Mönchengladbacher Marketingclubs über die aktuellen und zukünftigen Herausforderungen des Kinobetriebs informieren. Die Marketingverantwortliche des Comet Cine Centers, Sonja Kaufmann, stellte zunächst die technische Ausstattung der Säle vor: „Alle Kinosäle sind vollständig digitalisiert und mit dem Soundsystem Dolby, Dolby Surround oder Dolby Atmos ausgestattet.“ Letzteres existiert nur in acht weiteren Kinos in Deutschland. Nach der Genehmigung für dieses Wiedergabeverfahren durch Dolby USA bzw. London legten Techniker von Dolby jeden Standort der insgesamt über 50 Lautsprecher fest.

Das Motto im Haus Zoar: Kinogenuss mit technischer Qualität in gehobenem Ambiente sowie ein Multifunktionsangebot für Events aller Art. Der Ankauf des Haus Zoar war daher ein wichtiger Meilenstein für Kinobetreiber Hans-Jürgen Brandtner. „Hier fließen unsere Vorstellungen von einem Kino der und einem Kino für die Zukunft zu einer Symbiose zusammen“, so Kaufmann. In der unteren Etage befinden sich ein Kinosaal sowie die James Bond-Lounge. Im Erdgeschoss soll es künftig einen weiteren gastronomischen Betrieb mit einem hochwertigen Angebot geben. Zahlreiche, mit zeitgemäßer Technik ausgestattete Veranstaltungsräume können für Events aller Art gebucht werden. Daneben steht man in den Startlöchern für das Londoner Café-Konzept „The Time“ mit der Idee: Alles kann kostenlos verzehrt werden, man zahlt stattdessen für die Zeit, die man dort verbringt.

Marketing im Comet Cine Center bedeutet laut Sonja Kaufmann auch die Ansprache unterschiedlicher Zielgruppen. Ein Fokus liegt auf den 16- bis 29-Jährigen, die die neuesten Filme sofort sehen wollen. Für sie gibt es Events, die über den normalen Kinobesuch hinausgehen, „Daher haben wir eine Reihe von Sonderveranstaltungen ins Leben gerufen: Vorpremieren, die Lady's Night, Sneak Previews, Filmnächte u. v. m. Dazu kommen ältere Besuchergruppen und eine kleine Gruppe von Cineasten. Diese Zielgruppe hat hohe Ansprüche an die Filmauswahl, das Ambiente, den Service und auch bezüglich der technischen Standards“, berichtet Sonja Kaufmann. „Hier werden am Filmkunsttag z. B. ausgewählte Arthouse-



**Die Bond-Lounge** im Haus Zoar.

Filme gezeigt.“ Auch die Live-Übertragungen aus der MET-Oper in New York finden nun im Haus Zoar statt, damit die Opernbesucher unter sich bleiben und die Pause für ein Glas Sekt nutzen können. Dazu kommt die Positionierung als Familienkino mit einem speziellen Ferienprogramm für Daheimgebliebene, für



Kindergeburtstags-Feiern etc. „Die Zielgruppenanalyse ist ein wichtiger Teil unserer strategischen Unternehmensführung, die über Erfolg und Misserfolg entscheidet“, so Kaufmann.

**Frank Mund (Marketingclub MG)** im Gespräch mit Sonja Kaufmann (Marketing Comet Cine Center).

FOTOS: BJÖRN BRÄCHTER



## User statt Loser!

Tipps vom IT-Trainer Peter Jansen.

### Frage zu Powerpoint:

Ich möchte meine Präsentationen interaktiv machen. Was gibt es für Möglichkeiten?

### Antwort:

Bereits seit Office 2000 kann man Hyperlinks einfügen. Wenn man eine Webadresse oder eine E-Mail-Adresse schreibt und diese mit LEER oder ENTER verlässt, dann wird sie automatisch zum Hyperlink umgewandelt und im eigenen Design eingefärbt. Bei der E-Mail können sogar Betreff und einige andere Dinge vorab eingegeben werden. Man kann auch Objekte wie Formen, Smart-

Arts und Bilder mit Hyperlinks versehen, wenn man diese mit der rechten Maustaste anklickt. Auch Aktionen, wie Maus-Über-Effekte und Auslöser (Trigger) sind möglich.

Tipp: Ich verwende gerne Smart-Arts als Inhaltsverzeichnisse, um die Kapitel per Links anzusteuern und eine Form, z. B. das Firmenlogo, als Hyperlink, um zur Inhaltsfolie zurückzukehren. Dieses Logo lege ich auf den Master, damit ich es nur an einer Stelle einpflegen muss.



**Peter Jansen**  
**Der Dozent und Lösungsfinder**  
**IT-Trainings und Medienberatung**  
Backesweg 12, 41068 MG  
Tel. 0178/3316199, [www.peter-jansen.de](http://www.peter-jansen.de)

FOTO: SIMONE STÄHN

# Karriere bei Saturn

Zum achten Mal von der IHK als einer der besten Ausbildungsbetriebe ausgezeichnet.



**Sven Cremanns ( links ) und Karsten Grüneberg** wurden nach der Ausbildung übernommen und sind beide im Saturn Mönchengladbach-City tätig.

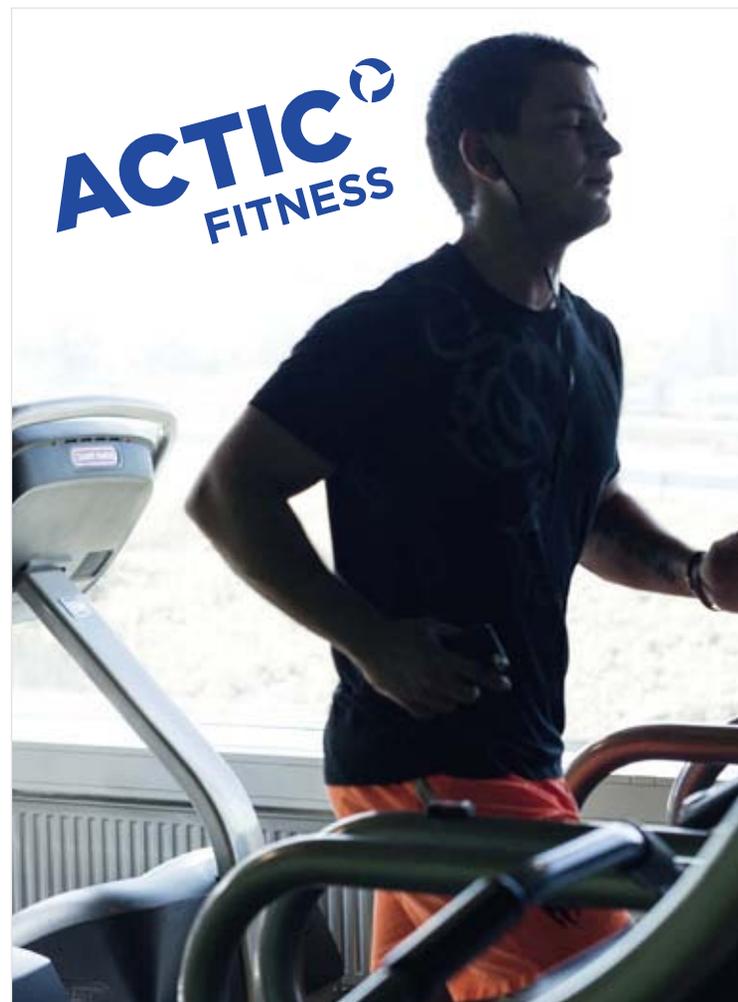
Seit elf Jahren ist der Saturn-Markt an der Hindenburgstraße offizieller Ausbildungsbetrieb, schon acht Mal wurde er von der IHK Mittlerer Niederrhein für die hohe Qualität seiner Ausbildung ausgezeichnet. Erfreulich auch, dass zwei Saturn-Azubis diesmal wieder zu den Jahrgangsbesten gehören.

Wer Lust auf eine Karriere bei Saturn hat, kann sich schon jetzt für das nächste Ausbildungsjahr bewerben. Eduard Felzen, dem Geschäftsführer des Mönchengladbacher Saturn-Markts, ist die berufliche Qualifizierung von jungen Menschen ein Hauptanliegen: „Wir legen in unserem Geschäft großen Wert auf Beratung und Service, denn darauf begründet sich wesentlich unser Erfolg. Dafür braucht man in allererster Linie qualifizierte Mitarbeiter, die über das Fundament einer soliden Berufsausbildung verfügen“. Die Gründe für das Engagement auf dem Ausbildungssektor liegen auf der Hand. „Die Zukunftsfähigkeit unseres Unternehmens hängt mehr denn je von Mitarbeitern ab, die gut ausgebildet und bereit sind, ständig dazu zu lernen. Der technische Wandel gehört gerade in unserer Branche zum Alltag. Aber es ist auch extrem faszinierend, dies alles in der ersten Reihe mitzuerleben. Langeweile ist bei uns ein Fremdwort“, betont Eduard Felzen. Dies bestätigen auch die neun jungen Leute, die momentan ihre Ausbildung bei Saturn Mönchengladbach-City absolvieren. Jeder Tag bringt Abwechslung und neue Herausforderungen, zudem ist die persönliche Betreuung sehr wertvoll. Nach erfolgreichem Ausbildungsabschluss können sie sich nicht nur auf einen sicheren Arbeitsplatz freuen, sondern auch auf hervorragende Karriereperspektiven. „Wir sind ein offenes Unternehmen, in dem man es mit Fleiß und Ideen weit bringen kann“, so der Mönchengladbacher Saturn-Chef.

## INFO

### Bewerbungen jederzeit möglich

Die gute Nachricht für junge Leute, die sich für einen Ausbildungsplatz bei Saturn interessieren: Sie können sich jederzeit bewerben und schon frühzeitig alles klar machen. Das Spektrum der Ausbildungsberufe ist vielfältig und reicht von Verkäufer, Kaufmann/-frau im Einzelhandel, Fachlagerist und Fachkraft für Lagerlogistik bis hin zu Kaufmann/-frau für Büromanagement. Als Voraussetzungen sind übrigens gute Zeugnisnoten allein nicht ausschlaggebend. Ganz wichtig sind Begeisterung für moderne Technik und Spaß am Umgang mit Menschen. Eduard Felzen: „Wir wünschen uns Bewerber, die mit ihrer Freude an modernen Technikprodukten auch unsere Kunden anstecken können. Wer glaubt, dafür Talent zu haben, sollte uns dies in der Bewerbung unbedingt mitteilen.“



## FITNESS UND SCHWIMMEN

## IN EINEM PAKET

## Nur bei Actic Fitness im Vitusbad

**Starte jetzt bei uns in ein gesundes Leben. Das bieten wir dir:**

- Schwimmen im „Vitusbad“
- Training auf 1200 m<sup>2</sup> an hochwertigen Cardio- und Kraftgeräten
- Abwechslungsreiches Kursangebot
- Professionelle Trainingsbetreuung
- Großer Freihandlungsbereich

**Diese Anzeige mitbringen und 25€ bei der Anmeldegebühr sparen!\***

\*Aktion gültig bis 31.12.14

Actic Fitness im „Vitusbad“ • Breitenbachstraße 52  
41065 Mönchengladbach • Tel: 02161 / 992 12 95

[www.acticfitness.de](http://www.acticfitness.de)

# Prachtvolle Bankräuberlimousine

Autohaus Geuthe restaurierte Citroën 11 CV Baujahr 1952.



Nach drei Jahren Restaurationszeit gab Bernd Uwe Geuthe den Citroën 11 CV an den glücklichen Besitzer, seinen Freund Hans-Dieter Vietmeier, zurück. Der Oldtimer stammt aus der Baureihe 1934-55 mit einem geschätzten Baujahr 1952.

Von der Außenwelt kaum bemerkt, ist in der Werkstatt des Autohauses Geuthe an der Herrenshoffer Straße in Korschenbroich eine ganz besondere Präzise auf vier Rädern zu neuem Leben wiedererweckt worden. In langwieriger Kleinarbeit entstand aus den Überresten eines Citroën 11 CV der Baureihe zwischen 1934 und 1955 ein nicht nur fahrtüchtiger, sondern auch prachtvoller Oldtimer.

Für alle, die damals schon mal fluchtartig das Weite suchten, war diese Limousine ideal: Der revolutionär neue Frontantrieb des Citroën 11 CV verbunden mit geringerem Gewicht (ca. 1 Tonne) und deutlich besseren Fahreigenschaften soll Gangstern den entscheidenden Vorteil gegenüber den damaligen Polizeiwagen verschafft haben. Deren Karossen mit 8 Zylindern und 3 Tonnen Gewicht kamen nämlich längst nicht so flott von der Stelle. Doch wie kommt eine Ford-Fachwerkstatt auf die Idee, ein solches Museumsstück wieder zum Fahren zu bringen? „Ein Freundschaftsdienst, der allerdings viel Zeit, Spezialkenntnisse und Hartnäckigkeit erfordert“, erläutert Werkstatt-Inhaber und Kfz-Meister Bernd Uwe Geuthe. Er restaurierte das nostalgisch-flotte Gefährt (Motor: 58 PS/4-Zylinder/1,9 Liter) nach allen Regeln der Kunst für seinen Freund Hans-Dieter Vietmeier. Der hatte 1988 das damals schon alte Schätzchen in Südwestfrankreich erstanden. Zuletzt entschloss er sich, den 11 CV nicht nur reparieren zu lassen, sondern ihn auch der Nachwelt zu erhalten. Er ließ das Fahrzeug einer umfangreichen Generalüberholung unterziehen und machte es damit zur nachhaltigen Wertanlage, die unbestreitbar zugleich auch ästhetischen Wert und Charme besitzt. So kam der 11 CV nach Korschenbroich zu Bernd Geuthe: „So eine komplette Wiederherstellung ist aufwändig, besonders bei Citroën, wo die Historienpflege vergleichsweise vernachlässigt ist. Ich musste mir erst ein Netzwerk an Fachlieferanten und Insider-Adressen in Frankreich, Deutschland, Belgien aufbauen, um an die Original-Ersatzteile zu kommen.“ Bis aus den Motorfragmenten wieder ein lauffähiger Motor wurde, die Karosserie gesandstrahlt und lackiert war, die Fahrzeugholme geöffnet und von innen verzinkt waren und vieles, vieles mehr, vergingen gut drei Jahre.





# Monforts Quartier

Die Entwicklung zu einer Erfolgsgeschichte.

Das Monforts Quartier hat sich in den letzten zwei Jahren zu einem Hotspot für Unternehmen unterschiedlichster Couleur entwickelt. Zudem ist das Areal über das Textiltechnikum und das Restaurant „Kette & Schuss“, das von dem Cateringunternehmen noi! betrieben wird, auch für die Öffentlichkeit zugänglich. Dabei hätten anfängliche Überlegungen, das Gelände an einen Investor zu verkaufen, auch dazu führen können, dass eine städtebauliche Einbindung im Rahmen des Masterplans nicht zum Zuge gekommen wäre. Dr. Reinhard Körsmeier, Geschäftsführer der MQ Management und Norbert Bienen, geschäftsführender Gesellschafter des Immobiliendienstleisters Bienen & Partner haben die Eigentümergesellschaft seinerzeit letztendlich überzeugt, das Gebiet gemeinsam zu entwickeln und zu vermarkten.

## Durch gezielte Platzierung Synergien in mehrfacher Hinsicht geschaffen

Die Bewirtschaftung der an das Direktorenhaus angrenzenden Eventflächen durch noi! und die seit Jahresbeginn sukzessive Verlagerung des Textiltechnikums in die dahinterliegende Hallen, hat das MQ Management in Zusammenarbeit mit

der WFMG und Bienen & Partner eine fruchtbare Synergie geschaffen. Technisch Interessierte kommen bei Events in den Genuss, eine anspruchsvolle Veranstaltung mit historischen Textilmaschinen im Hintergrund zu verbinden. Zudem wird die Achse Webschulstraße (Hochschule – Polizeipräsidium – Monforts Quartier) zukünftig noch stärker dazu beitragen, Wissenschaft und Wirtschaft miteinander zu vernetzen. Mit der Anmietung eines Ateliers durch vier Studenten der Hochschule Niederrhein im Monforts Quartier, die unter den Labels „wolfamsel“ und „Freytmuth & Nikoleisen“ Mode und Accessoires aus recycelten Materialien herstellen ist hier ein erster Schritt erfolgt. Nach Fertigstellung des neuen Polizeipräsidiums sollen die freiwerdenden Flächen an der Theodor-Heuss-Straße im Verbund mit der Hochschule auch von Startup-Unternehmen genutzt werden können. Das Monforts Quartier ist dann als Endpunkt der Achse zu sehen, wo gebündelt Historie, Industrie, Forschung und Öffentlichkeit zusammenfinden. „Das Zusammenwachsen der bis dato annähernd autark agierenden Bereiche ist ein Vorteil, der sich positiv auf das gesamte Umfeld und die Stadtentwicklung auswirken wird“, so Norbert Bienen.

## Wandel im Handel

Gemeinsames vom Land gefördertes Pilotprojekt von WFMG, Hochschule Niederrhein und Händlerschaft.

Online-Shops und Bestell-Hotlines sind 24 Stunden lang erreichbar; der Kunde spart meist Zeit und nicht selten auch Geld, verzichtet dabei allerdings auf individuelle Beratung. Die Folge: Der Siegeszug des Online-Handels, bei dem derzeit die Umsätze in die Höhe schnellen, ist kaum mehr aufzuhalten. Das bekommen vor allem die Innenstädte zu spüren. Vor allem kleinere Händler konkurrieren gegen den Online-Versandhandel und stehen vor großen Herausforderungen.

Diese Herausforderungen verstehen die Wirtschaftsförderungsgesellschaft, die Hochschule Niederrhein, die beiden City-Managements in Rheydt und Mönchengladbach zusammen mit den am Projekt beteiligten Firmen mfi, Engbers und Shopmacher eCommerce als Chance, Antworten auf den allgemeinen Wandel im Handel zu finden. In einem vom Land NRW geförderten Pilotprojekt analysieren die WFMG und das eWeb Research Center der Hochschule Niederrhein seit Anfang des Jahres die Veränderungen des Verbraucherverhaltens und seine Konsequenzen auf den stationären Handel am Beispiel der Innenstädte Mönchengladbach und Rheydt. „Unsere Haupthypothese lautet: Die Attraktivität einer Innenstadt wird von den Menschen unterschiedlich bewertet, abhängig davon, ob der Beweggrund für den Einkauf Bedarfsdeckung oder Freizeitbeschäftigung ist.

Für alle Beteiligten steht fest: „Es geht nicht darum, den Online-Handel zurückzudrehen. Vielmehr werden sich zukünftig Online- und stationärer Handel gegenseitig bedingen. Diese beiden Stränge zusammenzuführen, ist die Heraus-

forderung“. Basierend auf den resultierenden Verhaltensmustern der Konsumenten können Aussagen über die Attraktivitäts-Faktoren der Innenstadt im Vergleich zum Online-Handel getroffen werden. Parallel zur wissenschaftlich empirischen Untersuchung finden praktische Maßnahmen im Mönchengladbacher Handel statt.



Der erste Workshop unter dem Motto „Für unseren stationären Einzelhandel: Mönchengladbach geht online“ fand am 4. November statt. „Nicht trotz, sondern mit dem Internet erfolgreich im stationären Handel“ – unter diesem Motto lud das Projektteam interessierte Einzelhändler ein. Der zweite Workshop „Wachstum durch Individualisierung – Die Zukunft gehört dem Einzelhandel mit Seele“ findet am 10. Februar 2015 in Rheydt statt.

# Kinder

sind

- schutzbedürftig
- schützenswert
- wertvoll



**Kinderschutzbund**  
**die lobby für kinder**

Ortsverband Mönchengladbach e. V.

Wir sind: Interessensvertreter für Kinder und Jugendliche.

Anlauf- und Beratungsstelle bei Vernachlässigungen, Misshandlungen und Missbrauch von Kindern und Jugendlichen.

Beratungsstelle für erziehende Erwachsene.

## Ihre Spende schützt Kinder !

Deutscher Kinderschutzbund  
Ortsverband Mönchengladbach e.V.

Spendenkonto:  
Stadtsparkasse Mönchengladbach  
BLZ: 310 500 00  
Konto: 128 777

Hindenburgstraße 56 • 41061 Mönchengladbach  
Tel.: 0 21 61 / 29 39 48 • Fax: 0 21 61 / 17 72 29  
www.kinderschutzbund-mg.de  
kinderschutzbund-mg@t-online.de

2010 MARKTIMPULS.DE

www.krebshilfe.de

# MIT ALLER KRAFT GEGEN DAS RAUCHEN

SPENDENKONTO IBAN:  
DE23 3705 0299 0000 8282 82

Gemeinsam mit  
Benedikt Höwedes  
gegen den Krebs.



**Deutsche Krebshilfe**  
HELLEN. FORSCHEN. INFORMIEREN.

# Beratung, Begegnung und Mittagstisch

Arbeitslosenzentrum legt Jahresbericht vor.



Über 3.700 Beratungskontakte mit Menschen, die Rat suchten, deutlich mehr als 10 000 preiswerte Mittagessen für Personen mit wenig Geld, Hilfe Suchende aus rund 60 Ländern - das sind nur einige Zahlen aus dem Jahresbericht 2013 des Gladbacher Arbeitslosenzentrums, das trotz ständiger finanzieller Engpässe seit über 30 Jahren existiert. Und nicht nur "in der Szene" gefragt denn je ist. "Mit seinem umfassenden Angebot der psychosozialen Betreuung kann unser Trägerverein einem großen Betroffenenkreis eine umfassende Unterstützung in schwierigen Lebenssituationen anbieten", sagt Karl Sasserath. Er leitet das Zentrum an der Lüpertzender Straße 69.

Wichtig ist für Sasserath und "sein" Team, dass auch künftig vor allem Langzeitarbeitslosen eine unabhängige Beratung angeboten werden kann. Dies ermöglichen zum Einen Spenden von Stiftungen, Firmen usw., aber auch von Personen mit "hohem sozialen Bewusstsein" wie Leistungsverträge mit der Stadt Mönchengladbach. Die Kommune hat mit dem Zentrum eine Vereinbarung getroffen. Dafür, dass zum Beispiel ältere, alleinstehende Arbeitslose, Arbeit Suchende oder Alleinerziehende sich Ratschläge, Tipps und Unterstützung an der Lüpertzender Straße holen, bezahlt die Stadt an den Verein für die Berater in Stadtmitte so genannte Fachleistungsstunden. 2013 waren das fast 1338 Stunden. So informierten sich dort 753 Frauen und 570 Männer entweder "face to face" oder am Telefon über Leistungen nach "Hartz IV" und/oder kamen mit Fragen zum Kindergeld, zu beruflichen Qualifizierungsmaßnahmen usw. Neben der Sozialberatung unterhält das Arbeitslosenzentrum Mönchengladbach e.V. die Erwerbslosenberatungsstelle Mönchengladbach in seiner Trägerschaft. Im Jahr 2013 erfasste die Erwerbslosenberatungsstelle Mönchengladbach 658 Männer und 560 Frauen, die dort Beratung und Unterstützung suchten.

Daneben bietet das Arbeitslosenzentrum Mönchengladbach e. V. Ratsuchenden eine fachliche Unter-

stützung bei der Erstellung und beim Verfassen von Bewerbungen an. So können Arbeitssuchende mit aktuellen Bewerbungsunterlagen auf Arbeitsangebote schnell reagieren zu können. Die Bewerbungsunterstützung ist in ihrer Art einmalig in Mönchengladbach. Wie bedeutungsvoll die engagierte Arbeit im Zentrum ist, verdeutlichen die Zahlen, die regelmäßig vom Jobcenter bzw. der Agentur für Arbeit veröffentlicht werden: Von den 37 000 Menschen in Gladbach, die auf finanzielle Unterstützung (Hartz IV, Wohngeld usw.) seitens des Jobcenters und der Stadt angewiesen sind, sind viele "Kunden" im Arbeitslosenzentrum. "Über 4700 Menschen im Langzeitleistungsbezug sind ohne Schulabschluss, 13 560 ohne abgeschlossene oder anerkannte Berufsbezeichnung", ist Sasserath besorgt. Hier seien alle, auch die Betroffenen, im besonderen Maße gefordert.

## INFO

### Arbeitslosenzentrum Mönchengladbach e.V.

Lüpertzenderstraße 69, 41061 MG  
E-Mail: info@arbeitslosenzentrum-mg.de  
www.arbeitslosenzentrum-mg.de

### Arbeitslosenberatung und Sozialberatung

Kontaktaufnahme / Terminvereinbarung:  
Montag, Dienstag und Donnerstag: 10.00 - 13.30 Uhr und 14.00 - 17.00 Uhr  
sowie Freitag: 10.00 - 12.00 Uhr  
unter Tel. 02161/20194 oder 20195 sowie bei der Verwaltung 02161/912648

### Treff/Begegnung

Montag und Dienstag: 10.00 Uhr - 17.00 Uhr  
Mittwoch und Freitag: 10.00 Uhr - 14.30 Uhr  
Donnerstag: 10.00 Uhr - 18.00 Uhr

### Mittagstisch

Montag bis Freitag: 12.30 Uhr - 13.45 Uhr

## Plastische Chirurgie: Es gibt keine Standardlösungen

Mit der Eröffnung der Abteilung für Plastische und Ästhetische Chirurgie schließt das Ev. Krankenhaus Bethesda der Johanniter eine Versorgungslücke in Mönchengladbach.



**Dr. Panagiotis Theodorou**, Chefarzt der Sektion für Plastische und Ästhetische Chirurgie am Bethesda.

Die plastischen Chirurgen haben häufig mit einem Vorurteil zu kämpfen: Wer die Berufsbezeichnung hört, denkt sofort an Stars, Sternchen und Schönheitschirurgen. Dabei umfasst die medizinische Fachrichtung viel mehr. Am Ev. Krankenhaus Bethesda der Johanniter wird in der neu eröffneten Sektion der Schwerpunkt auch auf die rekonstruktive Chirurgie gelegt, die bisher in Mönchengladbach nicht vertreten ist.

Die Wiederherstellungschirurgie spielt eine große Rolle bei der Versorgung von chronischen Wunden, wie sie bei bettlägerigen Patienten auftreten können. Auch die Behandlung von Wundheilungsstörungen, diabetischen Füßen und Problemwunden gehören dazu. „Neben den ästhetischen Patienten behandeln wir beispielsweise sehr viele Dekubitalgeschwüre“, erklärt Dr. Panagiotis Theodorou, Chefarzt der Sektion für Plastische und Ästhetische Chirurgie am Bethesda. „Bei tieferen Geschwüren muss oft nekrotisches Gewebe ausgeschnitten werden. Das ist die Voraussetzung, um einer Infektion vorzubeugen.“ In das durch den Defekt entstandene Loch wird dann gesundes Gewebe eingeschwenkt. Für diese mikrochirurgische Feinarbeit sind die plastischen Chirurgen besonders geschult. Insbesondere das Anschließen der Gefäße ist eine sehr anspruchsvolle Aufgabe, die viel Erfahrung erfordert. Die Abteilung ist auch für die anschließende Versorgung dieser Patienten gut ausgerüstet: Es gibt ein Spezialbett, in dem der Patient praktisch schwebt und von allem Druck entlastet wird.

Auch die Behandlung von Hauttumoren fällt in den Bereich der plastischen Chirurgie. Den Übergang zur ästhetischen Chirurgie bildet die Behandlung von Bauchfetttschürzen oder allgemein die Hautstraffung nach starkem Gewichtsverlust, die Faltenbehandlung oder die Behandlung von lokalisiertem Fettgewebe. Wichtig ist Chefarzt Theodorou, dass nicht immer eine Operation sinnvoll oder notwendig ist. „Es gibt viele Wege, die zum Ziel führen“, sagt der plastische Chirurg, der auch Handchirurg ist. „In diesem Bereich gibt es keine Standardlösungen, sondern man muss sehr individuelle Entscheidungen treffen und Lösungen finden.“ Operationstermine bereits beim ersten Gespräch einzuplanen, lehnt er daher ab. „Der Patient muss sich umfassend informieren“, betont er. Beim zweiten Gespräch und im Licht aller Informationen kann dann gemeinsam eine Operation geplant werden. Aber der Chirurg behält sich auch vor, eine Operation abzulehnen. „Wenn die Vorstellung des Patienten deutlich von dem abweicht, was machbar ist oder wenn eine Operation keine Chance auf Verbesserung des klinischen Krankheitsbildes bietet, führen wir sie nicht durch“, erklärt Theodorou.



**PRAXIS** für  
Zahnheilkunde & Implantologie  
Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc  
& Partner

### Unser Leistungsspektrum:

#### Zahnärztlicher Bereich

- Ästhetisch-, kosmetische Zahnrestauration (Veneer, vollkeramische Versorgung, Bleaching)
- Hochwertiger-, langlebiger Zahnersatz
- Implantation mit verschiedenen Systemen
- 3D-navigierte Implantat-Planung und Diagnostik
- Parodontitis- und Periimplantitisbehandlung (chirurgisch, konservativ mit Soft- und Hardlaser)
- Behandlung unter Vollnarkose (z.B. bei Weisheitszähnen, Angstpatienten, Implantation uvm.)
- Betreuung von kranken Patienten zu Hause, sowie in Senioren- und Pflegeheimen
- Zahnärztliche Schlafmedizin / Schnarchtherapie

#### Prophylaxebereich

- Professionelle Zahnreinigung
- Präventionskonzepte für Senioren, Kinder und Menschen mit Behinderung
- Implantatprophylaxe
- KFO-Prophylaxe
- Praxiseigenes Dentallabor unter Leitung eines Zahntechnikermeisters



**ROLLSTUHL-  
GERECHTE  
PRAXIS**



#### SPRECHSTUNDEN auch MI und FR nachmittags.

MO 8 - 18 Uhr  
DI 7 - 18 Uhr  
MI 7 - 18 Uhr  
DO 8 - 19.30 Uhr  
FR 7 - 17 Uhr

Termine auch außerhalb  
der Sprechstunden möglich.

#### Dr. Hartmut Bongartz MSc MSc und Partner

Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach

Tel. 021 61 / 6663 60  
Fax 021 61 / 6651 59

info@bongartz-msc.de  
www.zahnarzt-drbongartz.de

Eine der häufig gestellten Fragen gilt ganz speziell der Behandlungstage von Herrn Dr. H. Bongartz, die wie folgt ausgeschrieben sind: Mo., Di., Mi., Do., Fr.

Ihr Praxis-Team

# Implantate – auch nach Knochenabbau eine sichere Lösung

Fehlende Zähne oder locker sitzender Zahnersatz führen im Alltag oft zu Befangenheit und Unsicherheit. Doch niemand muss sich mit solchen Zahnproblemen abfinden. Ein neues Lebensgefühl und neue Selbstsicherheit ist mit Implantat getragenen Zähnen oft weniger kompliziert als erwartet.

Auch Patienten, die nach langer Zahnlosigkeit ein vermindertes Knochenangebot aufweisen, kann geholfen werden. Wenn fehlende Zähne oder schlecht sitzender Zahnersatz zum Abbau der knöchernen Strukturen geführt haben, kann mit knochen-aufbauenden Maßnahmen neues Knochenvolumen geschaffen werden. Zur Unterstützung bei der Planung eines neuen Knochenaufbaus wird ein digitales, dreidimensionales Diagnoseverfahren genutzt. „Das individuelle Knochenangebot lässt sich mit den gestochten scharfen 3-D-Ansichten der digitalen Volumetomographie/DVT exakt darstellen. Schon vor einem Eingriff können wir Besonderheiten erkennen. Für den Aufbau von neuem Knochengewebe und die Aufbereitung eines erfolgversprechenden Implantataltagers werden minimalinvasive Verfahren bevorzugt“, so Jörg Weyel, zertifizierter Implantologe der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Lange & Weyel.

Ein kleineres Knochendefizit kann mit Knochenersatzmaterialien ausgeglichen werden. Direkt bei der Implantation wird ein Defekt mit Knochenersatzmaterial aufgefüllt. Oft werden Knochenspäne beigemischt. Bei größerem Knochenverlust wird mit entnommenem Eigenknochen gearbeitet, um neues Volumen zu schaffen.

Mit modernen Techniken wie dem so genannten Bone Split und Bone Spreading kann ohne die Entnahme von Eigenknochen und ohne die damit verbundene, längere Behandlungszeit neuer Knochen aufgebaut werden. Bei einem zu schmalen Kieferkamm bieten die beiden Verfahren eine schonende Alternative zum klassischen Knochenaufbau. Bei diesen Techniken wird ein zu schmaler Kieferkamm (Alveolarfortsatz) exakt verbreitert und gespreizt, um ein besseres Implantatlager zu schaffen. „Beim Bone Spreading dehnen wir langsam den Knochen mit speziellen Instrumenten auf, bis die für das Implantat ausreichende Kieferbreite erreicht ist. Beim Bone Splitting wird der Knochen längs gespalten, um ihn definiert verbreitern zu können. Beide Verfahren ermöglichen es, Implantate auch nach Knochenabbau mit guten Erfolgsaussichten setzen zu können“, so

Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange, zertifizierter Implantologe der Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie, Dr. Dr. Lange & Weyel in Mönchengladbach.

Zahnimplantate gehören heute zu den komfortabelsten und besten Möglichkeiten, verlorengegangene Zähne zu ersetzen. Sie bieten in nahezu jeder Situation eine flexible und schonende Lösung, um Lücken zu schließen und Prothesen verlässlich zu befestigen. Implantatgetragene Zähne geben Sicherheit und ersparen Patienten die bekannten Probleme des klassischen Zahnersatzes. Mit Implantaten können Patienten frei sprechen und herzhaft lachen, ohne an eine lockere Prothese denken zu müssen. Auch ein gemeinsames Essen mit Freunden oder Kollegen und der beherzte Biss in einen Apfel oder in knackiges Gemüse machen wieder Spaß. Ein Glas Wein lässt sich wieder genießen, weil Implantate eine gaumenfreie Gestaltung der Prothese ermöglichen.

Die mehr als 20 Jahre lange Erfahrung der beiden Implantologen Dr. Dr. Ralf-Thomas Lange und Jörg Weyel mit Patienten zeigt: Implantate können das Leben positiv verändern und sorgen für eine bessere Lebensqualität.

## INFO



### Praxis Dr. Dr. Lange & Weyel

Praxis für Ästhetisch-Plastische und Mund-Kiefer- und Gesichtschirurgie  
Marktstr. 2, 41236 MG  
Tel. 02166/944262  
www.implantate-mg.de



Unzählige Kombinationsmöglichkeiten!

Gestalten Sie Ihre Uhr individuell und passend zu jedem Outfit.

**VERKAUFSOFFENER SONNTAG**  
14.12.2014

**BLICKPUNKT OPTIK SCHMIDT** Bahnhofstraße 18  
41236 MG-Rheydt  
Tel. 02166 / 41401

Deja vu  
Change YOUR style  
A Million Times

*ausgesuchte Weine & Sekte  
Brände & Liköre  
Tee & Kaffee  
Essige & Öle*

**VINOTHEK HESKER**

Hochstr. 70  
47877 Willich-Schiefbahn  
Tel.: 02154 / 950 69 28  
www.vinothek-hesker.de  
Di.-Fr.: 10-13 Uhr & 15-18.30 Uhr  
Sa.: 10-14 Uhr

**Coupon**

gegen Vorlage dieses Coupons erhalten Sie einmalig einen **Nachlass von 10 % auf den Einkaufswert** (gültig bis 31.12.2014)

Vinothek Hesker Hochstraße 70  
47877 Willich

11. DEZEMBER 2014

## Individuelle Behandlung von Kniegelenksarthrose

Knirscht und knarzt es in den Gelenken, können oftmals Verschleißerscheinungen durch Arthrose die Ursache hierfür sein. Egal ob Schulter, Hüfte oder Knie: Die Beweglichkeit wird mit der Zeit immer mehr eingeschränkt. Um möglichst agil zu bleiben, sollten Betroffene schon frühzeitig den Arzt aufsuchen, um weitere Schäden am Gelenk zu vermeiden. Am Endoprothetik-Zentrum Mönchengladbach behandeln die Experten eine Kniegelenksarthrose daher in einer Stufentherapie: Angefangen bei einer Beratung über die medikamentöse Behandlung bis hin zum neuen Gelenk – es gibt viele Möglichkeiten, um dem Verschleiß Einhalt zu bieten.

Beim Gesundheitsforum Mönchengladbach klärt Prof. David Pfander, Leiter des Endoprothetik-Zentrums Mönchengladbach gemein mit savita-Leiter Markus Seipelt auf über individuelle Behandlungsmodelle und die anschließende Rehabilitation. Der kostenfreie Info-Abend findet statt am Donnerstag, 11. Dezember, 18:00 Uhr im Krankenhaus Neuwerk, Dünner Str. 214-216.

Krankenhaus Neuwerk, Dünner Str. 214-216, 41066 MG, Tel. 02161/6680

## Sugaring Süße Enthaarung



Nach dem Umzug in die Stresemannstraße 81 in Rheydt hat das Institut LIPOIDO seine Angebotspalette erweitert und bietet nun auch „Sugaring“ an – eine effektive Behandlung, um ungewollte Haare loszuwerden. Beim Sugaring wird ein Zuckergel auf die Haut aufgetragen. Anschließend wird die Paste zusammen mit den Haaren wieder von der Haut abgezogen. Der große Unterschied zum Waxing ist, dass die Behandlung weniger schmerzhaft ist. Dafür gibt es zwei Gründe. Erstens verklebt die Paste nicht mit den lebenden Hautzellen und die gesunde Haut wird dadurch nicht beeinträchtigt. Zweitens geschieht die Haarentfernung beim Sugaring in Haarwuchsrichtung, während beim Waxing das Wachs zwar in Haarwuchsrichtung aufgetragen wird, die Haarentfernung aber gegen die Wuchsrichtung erfolgt. Wer die Haarentfernung mit Zuckermasse – bestehend aus Zucker, Wasser und Zitrone – ausprobieren möchte, profitiert von den Einführungsrabatten. Die Enthaarung der Beine kostet dann beispielsweise nur 39 Euro, die an der Oberlippe 9 Euro. Beratungstermine können Sie telefonisch unter 02166/9786613 vereinbaren.

Institut Lipoido, Stresemannstr. 81, 41236 MG, Tel. 02166/9786613

GESUNDHEITSFORUM  
MÖNCHENGLADBACH

### ARTHROSE IM KNIEGELENK - WAS NUN? MIT STUFENTHERAPIE SCHNELL WIEDER BEWEGLICH

Wenn es morgens im Kniegelenk knirscht und die Schmerzen im Laufe des Tages immer stärker werden, weiß nur der Facharzt Rat. Der Info-Abend gibt einen Überblick über mögliche Ursachen einer Kniegelenksarthrose und zeigt auf, wann Behandlung und Rehabilitation Erfolg versprechen können.

**Prof. Dr. David Pfander**

Klinikdirektor und Chefarzt Abteilung für Orthopädie, Unfallchirurgie und Wirbelsäulentherapie

**Markus Seipelt**

Leiter savita

Donnerstag, 11. Dezember 2014, 18:00 Uhr

Krankenhaus Neuwerk

Dünner Str. 214 - 216, 41066 Mönchengladbach

T (02161) 668-2131 | orthopaedie@kh-neuwerk.de



KRANKENHAUS NEUWERK  
MARIA VON DEN APOSTELN

Wir sind dankbar  
für ein gutes,  
ereignisreiches  
Jahr 2014 ...



... und  
wünschen eine  
schöne Advents-  
zeit und frohe  
Weihnachten!

Caritasverband Region  
Mönchengladbach e. V.  
Tel.: 02161 81020  
www.caritas-mg.de



Herzlich gern. caritas

**THEKEN-TICKER**

Mönchengladbacher DJ  
**HEIN + KLEIN** remixen 80er-  
Jahre NewWave Smashhit  
von BlueZoo.



Nach fast 20 Jahren ist die 80er-Jahre Kultband BLUE ZOO wieder zurück mit Ihrem NewWave Smash-Hit „Somewhere in the World there 'S a Cowboy smiling“. Drei Verschiedene Mixe des Mönchengladbacher Djs HEIN+KLEIN und eine 2014er Version des Originals, produziert von Tom E. Morrison sind nun das erste Mal in digitaler Form veröffentlicht und stehen zum Download in den bekannten Onlineshops bereit.



## Café Balu jetzt auch mit vegetarisch - veganem Catering



Seit November bietet das in Mönchengladbach-Eicken ansässige vegetarisch-vegane Café Balu nun auch einen entsprechenden Cateringservice. Inhaberin Verena Schroder geht damit konsequent den nächsten Schritt und bedient die wachsende Nachfrage in diesem gastronomischen Bereich.

.....  
**Café Balu**, Eickener Str. 132 (Fußgängerzone), 41063 MG, Tel. 0159/01010661, Geöffnet: So.+Mo., Mi.-Do., 12-20 Uhr, Fr.+Sa. 12-22 Uhr. Di. geschlossen. [www.cafebalu.de](http://www.cafebalu.de)

# Geld für neue Ideen

Kulturküche erhält Förderung durch „Aktion Mensch“.



Über die Förderung freuen sich u. a.: Norbert von Dahlen (Geschäftsführer Intres gGmbH), Ingrid Icking (Inklusionsbeauftragte der Stadt Mönchengladbach Rheinland), OB Hans Wilhelm Reiners, Hannah von Dahlen (Netzwerkkordinatorin Kulturküche), Martin Platzer (WFMG/EWMG) und Thomas

Die Kulturküche in Mönchengladbach ist seit anderthalb Jahren als Ort für gute Ideen und Genuss bekannt. Die gemeinnützige Intres GmbH ermöglicht Menschen mit und ohne Behinderung im Quartier, sich hier zu begegnen und umsonst kulturelle Veranstaltungen zu besuchen. Grüne Kleeblätter an Wänden und Lampen laden im Café zum gemütlichen Sitzen ein. In den sieben neuen gestalteten Büro- und Konferenzräumen der oberen Etagen arbeiten und vernetzen sich junge Selbstständige und kreative Köpfe.

Im Tagescafé der Kulturküche haben Klienten der gemeinnützigen Intres die Möglichkeit auf einen Zuverdienst und eine sinnstiftende Betätigung. In Küche und Service arbeiten zehn Menschen mit Suchterkrankung, die bei ihrer Rehabilitation unterstützt werden. Die Netzwerkkordinatorin organisiert in der Kulturküche Kulturveranstaltungen, Nachbarschaftsfeste und Workshops. Torsten Knippertz, Stadionsprecher der Borussia, lädt einmal im Monat zum Kitchentalk ein. Neben den Kitchentalks finden regelmäßig auch weitere Abendveranstaltungen, z. B. Küchenkonzerte oder Lesungen, statt. Darüber hinaus bietet die Kulturküchenbühne Raum,

um im kleinen Format neue Ideen auszuprobieren. Nun wird das Projekt finanziell unterstützt. Die Aktion Mensch fördert das Inklusionsprojekt über einen Zeitraum von drei Jahren mit einer Summe von 220.000 Euro. Die Fördergelder stammen aus der großen Aktion Mensch-Lotterie, die in diesem Jahr ihr 50. Jubiläum feiert. „Davon werden u. a. die Stelle der Netzwerkkoordination, Kulturveranstaltungen, Nachbarschaftsfeste und Workshops finanziert“, erklärt Hannah von Dahlen, Netzwerkkordinatorin der Kulturküche. Die vielen beteiligten Akteure bei der Umsetzung des Projektes Kulturküche begeistern auch Oberbürgermeister Hans-Wilhelm Reiners: „Mich hat immer beeindruckt, mit welcher Selbstverständlichkeit es eine Verzahnung gibt zwischen der Intres als Träger der Kulturküche, der Altstadtinitiative und der WFMG.“

Durch die Fördermittel der Aktion Mensch kann die Kulturküche als Begegnungspunkt innerhalb des Quartiers, für Menschen mit und ohne Behinderung, gestärkt werden und nachhaltig kulturelle und soziale Arbeit leisten. So können z. B. auch in Zukunft viele Veranstaltungen umsonst angeboten werden, um Kultur für jeden erlebbar zu machen  
.....  
Weitere Infos unter: **Kulturküche-Café & Büros**, Waldhausener Str. 64, 41061 MG, [kulturkueche.com](http://kulturkueche.com)



Mönchengladbach), Achim Böhnke (Landschaftsver-  
Hoeps (städtischer Kulturbüroleiter).

Der Gasträum der Kulturküche.

TIPP FÜR  
DEZEMBER

Am 4.12. ist noch einmal Küchenkonzert vor den Feiertagen. Zu Gast auf der Kulturküchenbühne sind zwei Singer Songwriter, wobei dieses Mal auch wieder eine weibliche Vertreterin der Zunft dabei ist. Den Abend bestreiten der belgische Sänger und Gitarrist The Monotrol Kid und die Poetry Slammerin und Songwriterin Cathérine de la Roche aus Köln. Hinter dem Alter Ego „The Monotrol Kid“ verbirgt sich der belgische Musiker und Songschreiber Erik van den Broeck, der eigentlich viel mehr ist als ein klassischer Singer Songwriter. Seine Songs variieren stilistisch und dynamisch sehr vielseitig, irgendwo zwischen Folk-Americana und bluesigem Pop. Seine atmosphärisch-packenden Geschichten erzählen mal melancholisch, mal unbeschwert von Unterwegs, von Begegnungen, wilder Natur und weiten Ebenen. Ein bisschen so, als würden Bob Dylan und Wilco irgendwo im Mittleren Westen Kaffee trinken und wandern gehen.

Die Kölnerin Cathérine de la Roche entstammt den Wortbühnen des Poetry Slams – und genau das fügt ihren leichtfüßigen und charmanten Songs den typischen „lyrischen Flow“ hinzu. Sie singt warmherzig, textet augenzwinkernd und nachdenklich und unterhält mit ihrer angenehm unaufgeregten Art. Zwischen Ernsthaftigkeit und Ironie spinnst sie ganz selbstverständlich den Faden ihrer Geschichten, wie das Leben so spielt eben. Neben Solo-Auftritten quer durchs Land spielte Cathérine zuletzt als Supportact der irischen Ausnahmekünstlerin Wallis Bird auf deren Herbst-Architect-Tour.

**Wann:** 4.12., Einlass 20 Uhr, **Eintritt:** frei, über Hutspenden freuen sich die Musiker

## TEXAS RIVERRANCH TEXAS EVENT RESTAURANT



Ponderosa- und Southfork-Ranch-Feeling in Mönchengladbach: Genießen Sie in zeitloser Western-Atmosphäre rustikale Gerichte und zünftige Getränke!

# DANKE!

Wir danken unseren Gästen für ein tolles, gemeinsames Jahr 2014. Das Team der Texas River Ranch wünscht allen Cowboys und Greenhorns beschauliche Weihnachtsfeiertage und einen guten Ritt ins neue Jahr.

## Silvester

17-23 Uhr geöffnet

Essen al la carte



Texas River Ranch ☪ Eickener Str. 163 ☪ 41063 MG  
Tel. 021 61 / 94 86 986 ☪ [www.texasriverranch-mg.de](http://www.texasriverranch-mg.de)  
Mo - Fr 11:30 - 14:00 & ab 17:00  
Sa ab 17:00 ☪ So ab 09:30

2014 MARKTIMPUS.DE

## »Volkverein Mönchengladbach«

gemeinnützige Gesellschaft gegen Arbeitslosigkeit mbH®



**Rapsöl**



**Holzprodukte**



**Malerarbeiten**



**Secondhand-Kleidung**



**Hausrat  
Bücher  
CDs**



**Gebrauchtmöbel**

**Geistenbecker Str. 107+118**  
41199 MG-Geistenbeck

**St. Helena-Platz 7**  
41179 MG-Rheindahlen

**Eickener Str. 130**  
41063 MG-Eicken

**Limitenstr. 31**  
41236 MG-Rheydt

**Roermonder Str. 56-58**  
41068 MG-Waldhausen

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 9:30-18 h  
Sa 9:30-13 h

**Zentrale:**  
02166 / 671 16 00

secondHändchen

www.volkverein.de

★ EXKLUSIV ★ NUR BEI TRINKGUT KEFENBAUM ★ EXKLUSIV ★ NUR BEI TRINKGUT KEFENBAUM ★

**trinkgut**  
KEFENBAUM  
voll toll

BEI TRINKGUT KEFENBAUM  
GIBT'S UNS VORGEKÜHLT!



ab **12.49**

Perfect Draft Fass  
versch. Sorten  
6-Liter-Mehrwegfass  
zzgl. 5,00 € Pfand

MIT 2,00 € HINDENBURGER COUPON

**Mit Lieferservice**  
**Jetzt 2x in Mönchengladbach!!!**

**Getränkemarkt Kefenbaum KG**  
Wickrather Straße 129 · 41236 MG · Rheydt · Tel. 02166 / 13 99 67  
Volksgartenstraße 85 · 41065 M Gladbach · Tel. 02161 / 99 22 45

★ EXKLUSIV ★ NUR BEI TRINKGUT KEFENBAUM ★ EXKLUSIV ★ NUR BEI TRINKGUT KEFENBAUM ★

# Champagner-Cocktails für Silvester



## Erdbeer-Cocktail

Zutaten für 4 Gläser:  
75 cl Champagner  
200 g Erdbeeren  
3 EL Zitronensaft  
Zucker

### **Zubereitung**

Champagner kalt stellen. 4 schöne Erdbeeren an die Seite legen. Die restlichen Erdbeeren waschen und im Mixer pürieren. Anschließend die Masse durch ein Tee-

sieb streichen, um die Kerne zu entfernen. Den Rand von 4 Gläsern in Zitronensaft tauchen und im Zucker drehen, damit sich ein Zuckerrand bildet. In jedes Glas 2 EL Erdbeermus geben. Mit dem Champagner auffüllen und anschließend mit einer Erdbeere verzieren. Falls der Champagner noch nicht kalt genug ist, einfach einen Eiswürfel mit in das Glas geben. Der Erdbeer-Cocktail schmeckt auch auf Crushed Eis.

## HINDENBURGER

# 2,00€ GUTSCHEIN

**2,00€ Rabatt beim Kauf eines 6-Liter-Mehrwegfasses „Perfect Draft“.**

\* vorgekühlt bei Trinkgut Kefenbaum.

Der Rabatt ist nur auf den in der Anzeige auf Seite 52 genannten Angebotspreis anwendbar! Gültig vom 1. bis 31.12.2014 gegen Vorlage dieses Gutscheins.

Bitte tragen Sie hier Ihre PLZ ein:

**trinkgut**  
KEFENBAUM  
voll toll

Einlösen bei:

Trinkgut Kefenbaum (2x in MG)  
Wickrather Str. 129, 41236 MG  
Volksgartenstr. 85, 41065 MG

## Yellow Drink mit Passionsfrucht

1 Maracuja  
2 cl Maracujasaft  
2 cl Orangensaft  
1 cl Limettensaft  
2 cl Gin  
6 cl Champagner  
Crushed Ice  
1 TL Maracujasirup

### **Zubereitung**

Die Maracuja für 1 Stunde in das Gefrierfach legen. Zwischenzeitlich den Maracujasaft mit dem Orangensaft, Limettensaft, Gin, Sekt und crushed ice (3/4 Menge des Glases) im Mixer auf höchster Stufe cremig mixen. In ein Martiniglas füllen, mit dem Sirup beträufeln, die Maracuja in dünne Scheiben schneiden und auf dem Drink angerichtet servieren.

## Lila-Champagner

Zutaten für ein Glas:  
3 cl Veilchenlikör  
1 TL Zitronensaft  
12 cl Champagner  
Crushed Ice

### **Zubereitung**

Den Veilchenlikör und den Zitronensaft zusammen mit dem Crushed Ice in den Cocktail-Shaker geben. Kurz schütteln und in eine Champagner-Tulpe gießen. Mit dem Champagner auffüllen und anschließend mit einem Stück Zitronenschale und einer Veilchenblüte verzieren.



## \*Mimosa Cocktails\*

### Original

6 cl Champagner  
6 cl Orangensaft  
1 Spritzer Triple Sec Likör  
Orangenscheiben  
Minzblätter

#### Zubereitung

Die gleiche Menge Champagner und Orangensaft in ein Champagnerglas gießen. Den Champagner und den Orangensaft schon im Voraus kühl stellen. Danach einen Spritzer Triple Sec Likör hinzugeben, um den Cocktail zu stärken, kurz umrühren und mit einer Orangenscheibe und einem Minzblatt garnieren.



### Frucht-Mimosa

Zusätzlich gefrorene Früchte (Himbeeren, Heidelbeeren, Erdbeeren etc.)

#### Zubereitung

Die gefrorenen Früchte vor dem Servieren in das Getränk geben. Sie ergänzen nicht nur den Geschmack, sondern dienen zusätzlich als Eisdübel.

### Tropen-Mimosa

1 cl Aprikosen-Nektar  
1 cl Ananas-Nektar

#### Zubereitung

Den Aprikosen-Nektar und den Ananas-Nektar mit den anderen Zutaten in das Glas füllen. Am besten den Champagner- und den Orangensaftanteil hierzu um jeweils 1 cl reduzieren.



# Stainer's

Jede Woche wechselnde Angebote!

ALLER GUTEN DINGE SIND DREI!

## RATSKELLER ERÖFFNUNGSPARTY

10.01.15 | 17 UHR | KONSTANTINSTR. 223 | 41238 GIESENKIRCHEN

STAINER'S ÖFFNUNGSZEITEN AN WEIHNACHTEN UND SILVESTER:

24.12. GESCHLOSSEN | 25.12. 12-14 UHR + 17-22 UHR |

26.12. 12-14 UHR + 17-22 UHR | 31.12. 5 GANG MENÜ 18-22 UHR



### Stainer's

Mo Ruhetag, Di-Sa ab 17 Uhr, So 17-22 Uhr, Waldhausener Str. 89,  
41061 Mönchengladbach, 02161 / 6783336

### Beecher Braukaus!

Mo Ruhetag, Di-So ab 17 Uhr

Prämienstr. 57, 41844 Wegberg-Beeck, 02434 / 8081058

Bleiben Sie aktuell und verfolgen Sie uns auf Facebook.



## Tradition und frische Ideen

★★★★★

Seit über 100 Jahren bietet die 5-Sterne-Feinkostfleischerei Kohlen besten Service und feinste Qualität.

Neben Fleisch- und Wurstwaren bieten wir täglich wechselnde Mittagmenüs und Partyservice mit individuellen Speisen für Buffets, Frühstücke und Empfänge.

Unsere Waren und Speisen werden aus regionalen Produkten hergestellt – für beste Qualität.

ADVENTS-ANGEBOTE  
ZUM ÜBERRASCHUNGS-  
PREIS!

Lassen Sie sich für  
Ihren Weihnachtsbraten  
von uns beraten.

Dekorative Geschenk-  
körbe und Gutscheine.

Filiale MG-Hardt: Glockenstraße 4 · 41169 MG-Hardt  
Filiale Wegberg: Passage „Alt Berk“ · 41844 Wegberg  
Filiale Klinkum: Alte Landstraße 100 · 41844 Klinkum  
Tel. 02434/1051 · fleischerei-kohlen.de





## HIGHLIGHTS IM DEZEMBER

### COMEDY

## Merry Christmaus



Ohne festen Plan, dafür aber mit Tempo, Spontaneität und Schlagfertigkeit schnellen die Springmaus-Akteure durchs Programm, verwandeln in Sekundenschnelle die Ideen und Eingaben des Publikums in herrlich freche Comedy und begeistern jeden Abend aufs Neue die Zuschauer mit Gags und Sketchen, die gerade erst auf der Bühne geboren wurden. In „Merry Christmaus“ beschäftigen sich die Springmaus-Weihnachtsmänner und -frauen mit der ach so fröhlichen Weihnachtszeit. Wer weiß noch, dass Kaspar, Melchior und Balthasar vor mehr als 2.000 Jahren größte Reisesträpazen in Kauf nahmen, nur um einem unbekanntem Stern zu folgen? Während es in der Antike noch ein unbekanntes Flugobjekt am Firmament sein musste, reicht heute beispielsweise ein kleiner weißer angebissener Apfel, um die Menschen zu locken. Das Ensemble der Springmaus folgt mit seinem Publikum sowohl alltäglichen als auch ungewöhnlichen

Symbolen, um einzigartige Geschichten, Abenteurer, Sketche und Lieder zu improvisieren, wie wir alle sie gerade zur Weihnachtszeit so sehr lieben ...

**So. 7.12.2014, 19:00 // Kunstwerk Wickrath**

### TANZ

## Der Nussknacker



Der Nussknacker wurde von Peter Tschaikowsky im Jahre 1892 komponiert und hat sofort die Herzen des Publikums erobert. Die einzigartige Partitur, die bis in unsere Tage ihren Zauber bewahrt hat, gilt wohl zu Recht als das populärste Werk Tschaikowskys, das er einst für die Ballettbühne schrieb. Doch jetzt steht der Nussknacker Kopf. Die mehrfachen Breakdance Welt & Europameister Da Rookies bewahren die Originalmusik bei und inszenieren die Geschichte neu. Sie vermischen atemberaubende Breakdance Moves mit klassischer Musik, inspiriert von dem Original und inszeniert von den Da Rookies, erleben die Zuschauer ein Feuerwerk aus Ballett, Hip Hop, Capoeira, Breakdance, klassischer Musik und Schauspiel. Die Besucher gelangen in eine wunderbare Traumwelt, in der lebendig gewordene Puppen tanzen, die Mäusescharen unter dem Druck der Spielzeug-Armee zurückweichen, und am Ende das Gute und die Liebe triumphieren. Die berausende Schönheit der Musik, das tänzerische Können des Ensembles, sowie der exquisite Mix aus Breakdance und klassischer Choreografie, bescheren nicht nur den erfahrenen Liebhabern des klassischen Balletts ein wahres Fest.

**Sa. 13.12.2014, 20:00 // Theater Mönchengladbach, Große Bühne**

### KLASSIK

## 3. Sinfoniekonzert



Im dritten Sinfoniekonzert der Niederrheinischen Sinfoniker steht nach der überaus populären Sinfonie Nr. 40 g-Moll KV 550 von W. A. Mozart das monumentale Klavierkonzert Nr. 1 d-Moll von Johannes Brahms auf dem Programm. Solistin sollte Anna Vinnitskaya sein. Sie hat ihren Auftritt nun aus persönlichen Gründen abgesagt. Doch erfreulicherweise konnte GMD Mihkel Kütson eine hervorragende Pianistin als Ersatz engagieren: Lilya Zilberstein. „Lilya ist eine vollkommene Pianistin, mit einer ganz und gar natürlichen Spielweise, einfach Weltklasse!“, jubelt keine Geringere als Martha Argerich,

zudem ihre langjährige Duopartnerin, über sie. Sie konzertiert weltweit mit den führenden Orchestern, darunter Chicago Symphony, Staatskapelle Dresden und London Symphony, und arbeitet mit Dirigenten wie Semyon Bychkov, James Levine und Christoph Eschenbach.

Ihren ersten internationalen Erfolg erlebte Lilya Zilberstein 1987 mit dem Gewinn des Busoni-Wettbewerbs in Bozen. Der Sieg war eine Sensation, erst fünf Jahre später wurde überhaupt wieder ein erster Preis vergeben. Bereits 1988 konnte die in Moskau geborene Pianistin große Tourneen ins westliche Ausland unternehmen. Im August 1998 erhielt Lilya Zilberstein den Preis der „Accademia Musicale Chigiana“ in Siena, eine Auszeichnung, die unter anderem auch Gidon Kremer, Anne-Sophie Mutter und Krystian Zimerman verliehen bekamen.

**Mi. 17.12.2014, 20:00 // Theater Mönchengladbach, Konzertsaal**

**Do. 18.12.2014, 20:00 // Kaiser-Friedrich-Halle**

## AUSSTELLUNGEN

### ... im Rahmen

bis So. 7.12.2014

10:00-11:00

18:30-20:30 di-fr

Fotoausstellung von Dirk Albertz und Wolfgang Dreßen.

**BIS-Zentrum, Café Bisquit**

### Uwe Piper: Posterfaces

bis So. 14.12.2014

17:00-19:00 fr

15:00-17:00 sa-so

In seiner aktuellen Ausstellung widmet Uwe Piper sich dem Thema Stadt, wo er immer wieder überrascht mit Blicken auf das Besondere. Im Falle der „Posterfaces“ sind es gesprühte, geklebte und übermalte Gesichter, die meistens unentdeckt, auf Hausfassaden, Bretterwänden oder auch Regenrinnen zu finden sind.

**[Kunstraumno.10]**

### Emotional Lines

ab Sa. 6.12.2014 bis So. 21.12.2014

12:00-16:00 sa-so

c/o-Künstlerin Susanne Jacobs zeigt in ihrer Ausstellung Steinskulpturen, Zeichnungen, Drucke sowie Objekte, die sich mit den Themen „Dialog“ und „Kommunikation“ beschäftigen.

**EA 71**

### Die Niers – farbige Expressionen

bis Mi. 31.12.2014

9:00-13:00 mo, mi, do

VdK-Mitglied und Künstler Karlheinz Büchner stellt seine Bilderreihe zur Niers aus. Büchner ist zwar sehbehindert, seine Bilder malt er ohne räumliche Tiefe. Das ist kein Nachteil, eher Besonderheit: Die Bilder beeindrucken gerade wegen ihrer Flächenwirkung. Der Künstler arbeitet zudem gerne mit intensiven Farben und bevorzugt komplementäre Farbwirkungen.

**Geschäftsräume der VdK Friedhofstr. 39**

### Concerto Grosso

bis Mi. 31.12.2014

8:00-20:00 mo-fr

Die ausgestellten Arbeiten von Josef Jan Michnia beschäftigen sich hauptsächlich mit dem Thema Musik: Violinen, gespielt von Engeln, die über den Weg ihrer Klänge dem Betrachter eine Brücke zu ihrer Welt schaffen.

**Musikschule, Foyer**

### Hanno Phenn

bis So. 4.1.2015

Arbeiten von Hanno Phenn, Maler abstrakter Kunst, Digital-Künstler, iPhonograph und Autor.

**Kunstfenster Rheydt**

### Frauen und Arbeit

bis Sa. 24.1.2015

Gemälde und Plastiken von Cecilia Herrero-Laffin.

**Textil-Technikum Monforts Quartier Schwalmstr. 301**

### 30 Jahre Stephan Balkenhol

in der Galerie Löhrl

bis Sa. 17.1.2015

13:00-18:00 di-fr

10:00-14:00 sa

Die Ausstellung mit neuen Arbeiten findet anlässlich der 30-jährigen Zusammenarbeit des Künstlers und der Galerie statt.

**Galerie Löhrl**



### Gemeinsame Begegnungen

bis Ende Januar 2015

Zum zweiten Mal findet unter der Leitung von Petra Nolting im Graefen und König eine Gemeinschaftsausstellung statt. Zum Thema „Begegnungen“ zeigen diesmal zehn Künstler aus verschiedenen Regionen Deutschlands ihre Werke.

**Graefen + König**

### Marion Überschaer: JHQ BYE BYE

bis Fr. 9.1.2015

8:00-21:30 mo-fr

9:00-16:00 sa + so

Die Joint Headquarters Rheindahlen (JHQ) in Mönchengladbach waren die größte britische Stadt außerhalb des Vereinigten Königreichs. Hier wurden von 1954 bis 2013 britische Kultur und Tradition gelebt. Verschiedene britische Streitkräfte und Verbände der NATO lebten am Niederrhein in einem Komplex aus 2.000 Gebäuden. Im Dezember 2013 wurde der Betrieb der Joint Headquarters eingestellt, seitdem wird eine Möglichkeit zur Nutzung des Stadtteils gesucht.

**Volkshochschule, Haus Berggarten**



### Entdeckte Talente: Julien Schmitz

ab Sa. 6.12.2014 bis Ende Januar 2015

Vernissage: Sa. 6.12.2014, 11:30-13:00, Eintritt frei!

Fotografien von Julien Schmitz (Bigpictures Photography).

**Praxis am Bismarckplatz Stephanstr. 12**

### Zwischen Begeisterung und

Bestürzung

bis Do. 26.2.2015

10:00-16:00 mo-do

Ausstellung zum Ersten Weltkrieg in der Grenzregion.

**Euregio-Haus Nordpark Konrad-Zuse-Ring 6**

### BIS auf die Haut

ab Sa. 13.12.2014 bis So. 15.2.2015

Eröffnung: Sa. 13.12.2014, 15:00

10:00-11:00

18:30-20:30 di-fr

Aktzeichnungen und Studien zum menschlichen Körper von Bernd Kitzel, Karin Stark und Jutta Wiedemann.

**BIS-Zentrum, Café Bisquit**



### Linie Kunst: Janne Gronen

bis Ende Februar 2015

8:00-17:00 mo-do

8:00-13:00 fr

Bewusst haben die Gemälde von Janne Gronen keinen Titel, so können Betrachtende eigenes Erleben assoziieren und mitschwingen lassen.

**NEW-Hauptverwaltung, Foyer**

### Bös deutsch, bös evangelisch...

bis So. 12.4.2015

11:00-17:00 di-fr

11:00-18:00 sa-so

Auf den Spuren der Reformation in Mönchengladbach. Spannende Geschichte der Reformation am Niederrhein, die deutschlandweit einzigartig sein dürfte. Vor allem in Mönchengladbach finden sich vielfältigste Entwicklungen der Konfessionsgeschichte wieder. Die Ausstellung bildet den Auftakt des Verbundprojektes „Himmelwärts“ der niederrheinischen Museen.

**Städt. Museum Schloss Rheydt**

### Open Dress

bis So. 19.4.2015

11:00-17:00 di-fr

11:00-18:00 sa-so

„Open Dress“: der englische Begriff für die Generalprobe am Theater, wird zu einem Begriff für eine Ausstellung in mehreren Phasen.

**Städt. Museum Abteiberg**

### Spielzeugausstellung Schnelle

14:00-17:00 so

Dauerausstellung mit historischen Puppenhäusern, Puppen, Steiffiguren, Modellisenbahnen u. v. m.

**Schrödt 27, MG-Giesenkirchen**



## „Ewig jung“ (Wiederaufnahme)

Di. 2.12.2014, 19:30

### Theater Mönchengladbach, Große Bühne

I love rock'n'roll. Wir schreiben das Jahr 2061. Das Stadttheater wurde geschlossen und in ein Altersheim für hoch betagte Schauspieler umfunktioniert. Unter 90 Jahren ist kaum einer der Bewohner, auf der Bühne standen die alten Mimien ewig nicht mehr. Aber diese Bretter sind nun mal ihr Zuhause und wann immer die Oberschwester es erlaubt, versammeln sich die betagten Künstler abends vor dem seit Jahren geschlossenen Eisernen Vorhang. Die erbaulichen Lieder, die die Schwester anstimmen lässt, ertragen sie mit Fassung. Doch sobald sie verschwunden ist, geht auf der Vorbühne die Post ab.

## MO1

> DEZEMBER

### VORTRÄGE

#### Wiedereinstieg in den Beruf

Informationen und Tipps zu Themen, die für den Wiedereinstieg wichtig sind: regionaler Stellenmarkt, Möglichkeiten der Stellensuche und Bewerbung, flexible Arbeitszeitmodelle. 9:30-11:30 Berufsinformationszentrum

#### „Jahre des Wandels – mit Elan durch die Wechseljahre“

Frauen in den Wechseljahren erleben sich und ihren Körper im Ausnahmezustand. Je bewusster Frauen lernen, in dieser Zeit für sich selbst zu sorgen, umso befriediger wird diese Phase des Lebens erlebt.

Themengruppe unter der Leitung von Regine Meininger (Systemische Therapie) und Michaela Olivier (Heilpraktikerin). 18:00-20:00 Praxis am Bismarckplatz, Stephanstr. 12

### PARTY

#### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei! 21:00 Kastanienhof

### FESTE | MÄRKTE

#### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt  
**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**  
 Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.  
 11:00-20:00 MG-Stadtmitt  
**Weihnachtsdorf**  
 Winterwelt auf dem Alten Markt.  
 11:00-22:00 Alter Markt

#### „Die Schöne und das Biest“

Kinderoper nach der Oper „Zemire und Azor“ von Louis Spohr für Kinder ab 5 Jahre.  
 10:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 38/39

#### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

## DI2

> DEZEMBER

### BÜHNE

#### „Ewig jung“ (Wiederaufnahme)

Songdrama von Erik Gedeon.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

» siehe oben

### TheaterMenschen persönlich

Schauspieldirektor Matthias Gehrt und Dramaturg Martin Vöhringer im Gespräch mit Reinhold Richter. Eintritt frei! Spenden für die Freunde des Theaters sind willkommen.  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

### KONZERTE

#### „Weihnachten mit Marshall & Alexander“

In ihrem neuen Programm singen Marc Marshall und Jay Alexander traditionelle und klassische Weihnachtslieder. Mit wunderschönen, weihnachtlichen Texten und Gedichten umrahmt, erwartet den Zuhörer manche musikalische Überraschung.  
 19:30 Kirche St. Marien, MG-Rheydt

### LITERATUR

#### „Erster Weltkrieg und Mönchengladbach – Kriegserfahrungen und Alltagsbewältigung“

Buchvorstellung mit Karl Boland und Hans Schürings. Eintritt frei!  
 19:30 prolibri Buchladen, Schillerstr. 22-24

### VORTRÄGE

#### Arbeiten in den Niederlanden

Offene Arbeitsstellen, Arbeitsbedingungen, Sozialversicherung und Arbeitsrecht in den Niederlanden.  
 10:00 Berufsinformationszentrum  
**Informationsveranstaltung für werdende Eltern**  
 Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißaal.  
 18:30 Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

### PARTY

#### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!  
 21:00 Kastanienhof

### FESTE | MÄRKTE

#### Medienflohmarkt

Sachbücher, Kinderbücher, Romane, aktuelle Musik-CDs und Spielfilme auf DVD und Blu-ray.  
 10:00-18:00 Stadtebibliothek Rheydt (Karstadthaus)

#### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt  
**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**  
 Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.  
 11:00-20:00 MG-Stadtmitt  
**Weihnachtsdorf**  
 Winterwelt auf dem Alten Markt.  
 11:00-22:00 Alter Markt

### SONSTIGES

#### Koch-Workshop: Festessen 2014

17:00-20:00 InfoCenter der NEW, Odenkirchener Str. 201  
**Reanimationsseminar**  
 Drücken bis der Arzt kommt!  
 20:00 Eltern-Akademie e. V., Moses-Stern-Str. 28

### KIDS

#### Offene Tür

14:00-17:30 für Kinder bis 14 Jahre;  
 17:30-21:00 für Jugendliche ab 14 Jahre.  
 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Offener Treff für Jugendliche**  
 18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

## MI3

> DEZEMBER

### BÜHNE

#### „My Fair Lady“

Musical von Frederick Loewe.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

#### „Draußen vor der Tür“

Drama von Wolfgang Borchert.  
 20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

### KONZERTE

#### Weihnachtslieder am Rheydt

**Rathaus**  
 Das Brass-Ensemble der Musikschule spielt Weihnachtslieder und kleine festliche (Barock-)Stücke.  
 17:00 Rathaus MG-Rheydt

#### „Swinging Christmas“

Mit Klaus Hoesen (piano) und Dirk Kraforst (voc/piano).  
 19:00 Kult + Genuss  
**„Christmas Classics“**  
 Die „Remember Band“ und ihre musikalischen Gäste mit einer einmaligen Mischung aus internationaler Weihnachtspopmusik und weihnachtlicher Besinnlichkeit in außergewöhnlichem Ambiente.  
 20:00 Ev. Christuskirche, Kapuzinerstr. 46

### VORTRÄGE

#### Infoabend für werdende Eltern

Rund um Schwangerschaft und Geburt.  
 18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk, Saal unter der Kapelle  
**Foam Kultur: Literaturnobelpreisträger 2014**  
 19:00-20:30 Volkshochschule, Haus Berggarten

#### Die Macht der Gedanken

19:30-21:45 Familienbildungsstätte Hansastraße

### PARTY

#### Rock around the clock

19:00 American's  
**StudiNight**  
 3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezzalito  
**Midewo**  
 22:00 Raum 38

### FESTE | MÄRKTE

#### Trödelmarkt Trabrennbahn

6:00-14:00 Trabrennbahn  
**Medienflohmarkt**  
 Sachbücher, Kinderbücher, Romane, aktuelle Musik-CDs und Spielfilme auf DVD und Blu-ray.  
 10:00-18:00 Stadtebibliothek Rheydt (Karstadthaus)



## Poeterey – der Gladbacher Poetry Slam

Do. 4.12.2014, 20:00

### Projekt 42

Die Poeterey ist zurück. Der Gladbacher Poetry Slam hat sich nach dem fulminanten NRW-Slam-Spektakel im September eine kleine Auszeit gegönnt. Jetzt geht es wieder los: Bühne, Mikro, Wortgewalt.

Das Moderatoren-Duo Markim Pause und Jonas Jahr freuen sich zusammen mit DJ Key auf alte und neue Gesichter auf und vor den Brettern, die im Altstadt-Club an solchen Abenden manch geniales Wort zu hören bekommen.

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt  
**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.  
 11:00-20:00 MG-Stadtmitt  
**Weihnachtsdorf**  
 Winterwelt auf dem Alten Markt.  
 11:00-22:00 Alter Markt

### SONSTIGES

#### Jobbörse

Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z und passende Weiterbildungsangebote.  
 9:00 Berufsinformationszentrum  
**„Die Eisene Lady“**  
 Kino-Café.  
 15:00 Comet Cine Center

### KIDS

#### „Ronja und die Weihnachtshexe“

Ein musikalisches weihnachtliches Mitmachtheaterstück für Kinder ab 3 Jahre mit „Lila Lindwurm“.  
 9:00 + 10:30 (ausverkauft) + 15:00  
 TIG – Theater im Gründungshaus  
 » siehe „Tipps für Kids“, Seite 38/39  
**Offene Tür**  
 Für Kinder bis 14 Jahre.  
 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Disco**  
 18:30-21:30 AFBj – Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

## DO4

> DEZEMBER

### BÜHNE

#### „Hoffmanns Erzählungen“

Fantastische Oper von Jacques Offenbach.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

» siehe „Theaterstory“, Seite 14/15

#### „Nicht jammern – klatschen“

Comedy von und mit Klaus Jürgen „Knacki“ Deuser.  
 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus  
**„Männer ohne Nerven“**  
 Herbert Knebls Affentheater. Bitte beachten: Veranstaltung ist bereits ausverkauft!  
 20:30 Kunstwerk Wickrath

### KONZERTE

#### „Swinging Christmas“

Mit Klaus Hoesen (piano) und Dirk Kraforst (voc/piano).  
 19:00 Kult + Genuss  
**„Christmas Classics“**  
 Die „Remember Band“ und ihre musikalischen Gäste mit einer einmaligen Mischung aus internationaler Weihnachtspopmusik und weihnachtlicher Besinnlichkeit in außergewöhnlichem Ambiente.  
 20:00 Ev. Christuskirche, Kapuzinerstr. 46

### Küchenkonzert #14

Den Abend bestreiten der belgische Sänger und Gitarrist The Monotrol Kid und die Poetry-Slammerin und Songwriterin Catherine de la Roche aus Köln. Eintritt frei!  
 20:00 Kulturküche, Waldhausener Str. 64

» siehe Seite 50/51

### LITERATUR

#### PIP 42 – Poetery im Projekt 42

Poetry Slam mit dem Moderatorenpaar Markim Pause und Jonas Jahr.  
 20:00 Projekt 42

### PARTY

#### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.  
 20:00 Mezzalito

### FESTE | MÄRKTE

#### Medienflohmarkt

Sachbücher, Kinderbücher, Romane, aktuelle Musik-CDs und Spielfilme auf DVD und Blu-ray.  
 10:00-18:00 Stadtebibliothek Rheydt (Karstadthaus)

#### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt  
**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**  
 Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.  
 11:00-20:00 MG-Stadtmitt

#### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.  
 11:00-22:00 Alter Markt

### SONSTIGES

#### Begegnungscafé

Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele – der Treffpunkt in Lürip. Jeder ist herzlich willkommen!  
 15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenstr. 95  
**Genießer-Menü**  
 Dreigängiges E. T. A. Hoffmann-Dinner.  
 18:00 Theatercafé Linol

### KIDS

#### Offene Tür

14:00-17:30 für Kinder bis 14 Jahre;  
 17:30-21:00 für Jugendliche ab 14 Jahre; mit Jugend-Disco.  
 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Offener Treff für Kids**  
 Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.  
 16:00-18:00 Jugendheim MG-Bettrath

## FR5

> DEZEMBER

### BÜHNE

#### „Don Giovanni“

Dramma giocoso von Wolfgang Amadeus Mozart in italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln.  
 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

### Voltz & Vollmer:

„Die Knaller des Jahres!“  
 Kabarett von und mit Peter Vollmer und Herrn Heuser vom Finanzamt.  
 20:00 Die Spindel e. V., Engelblecker Str. 326

#### „Dat Rosi brennt durch“

Kabarett mit Sabine Wiegand.  
 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus  
 » siehe Seite 56 oben

### KONZERTE

#### Furiopolis: „Wildweihnachtsfahrt“

Weihnachtslieder im Jazz-Funk-Soul-Gewand mit Jan Klare (Holzblasinstrumente), Markus Türk (Blechblasinstrumente), Manfred Heinen (Tasteninstrumente), Nils Imhorst (Zupfinstrumente) und Tobi Lessnow (Schlaginstrumente).  
 20:00 BIS-Zentrum

» siehe Seite 56 oben

#### „Christmas Classics“

Die „Remember Band“ und ihre musikalischen Gäste mit einer einmaligen Mischung aus internationaler Weihnachtspopmusik und weihnachtlicher Besinnlichkeit in außergewöhnlichem Ambiente.  
 20:00 Ev. Christuskirche, Kapuzinerstr. 46

### SPORT

#### Fußball-Regionalliga West Männer

18. Spieltag:  
 Borussia Mönchengladbach U23 – FC Viktoria Köln  
 19:00 Grenzlandstadion

### PARTY

#### Radio-Skihallen-Party

Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.  
 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss  
**Rock around the clock**  
 19:00 American's  
**Cocktail Time@Cocos**  
 House, RnB, Charts, Dancefloor.  
 19:00 Cocos

#### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.  
 21:00 Almsause

#### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.  
 21:00 Foxbar

#### Belinda

#### Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie  
**I love Black**  
 Hip Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel.  
 23:00 Black & White

#### Klit Pop presents: 3 Jahre Klit Pop

aka Santa Klit is coming to town  
 Trashpop/Electro mit den DJs Julio Stiglesias & Tobi Banderas.  
 23:00 Projekt 42

#### YOLO Friday

23:00 YOLO Club

### FESTE | MÄRKTE

#### Medienflohmarkt

Sachbücher, Kinderbücher, Romane, aktuelle Musik-CDs und Spielfilme auf DVD und Blu-ray.  
 10:00-18:00 Stadtebibliothek Rheydt (Karstadthaus)



**„Dat Rosie brennt durch“**

Fr. 5.12.2014, 20:00

**TIG – Theater im Gründungshaus**

Dat Rosi hat die Schnauze voll: Ihr Gatte hat Burnout; die Blagen haben sich an der Börse verspekuliert; in der Arge hat sie Hausverbot und der Vermieter setzt ihr die Pistole auf die Brust. Also kehrt Dat Rosi dem deutschen Jammertal den Rücken und ist dann mal weg. In ihrem dritten Soloprogramm gibt die sympathische Ruhrpottprole Rosi alias Sabine Wiegand wieder mal alles. Mit rosa Lockenwicklern dreht sie ihr ganzes Leben auf links und palavert heiße 90 Minuten lang über alle wichtigen und unwichtigen Dinge ihres persönlichen Mikrokosmos.



**Furiopolis: „Wildweihnachtsfahrt“**

Fr. 5.12.2014, 20:00

**BIS-Zentrum**

Fünf ungezähmte Gesellen brechen von unterschiedlichen Punkten der selbst erdichteten Stadt Furiopolis auf, um, wie von Zauberhand geführt, zusammenzutreffen. Aus den gesammelten Weihnachtsklängen brauen sie einen Eintopf für die Ohren, herzhaft und scharf, sähnig und süß, zartbitter und hochprozentig. In einer wilden Weihnachtsfahrt der Tonkunst heizt Furiopolis den Zuhörern ein, so dass die Gemüter sich trotz klirrender Kälte erhitzen. Die Band präsentiert Songs ihrer 2013 produzierten Weihnachts-CD „Wildweihnachtsfahrt“.

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

**SONSTIGES**

**Genießer-Menü**

Dreigängiges Don Giovanni-Dinner. 18:00 Theatercafé Linol

**KIDS**

**Offene Tür**

Für Kinder bis 14 Jahre; mit Kinder-Disco. 14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

**Kein Abschluss ohne Anschluss**

Informationsnachmittag. Kompetente Fachlehrer informieren Schulabgänger der 9. und 10. Klassen über weitere schulische Ausbildungsmöglichkeiten. 15:00-18:00 Berufskolleg für Technik und Medien, Platz der Republik 1



**BÜHNE**

**„Orestie“**

Trilogie von Aischylos. 19:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„I Love You, You're Perfect, Now Change“**

Comedy-Musical von Jimmy Roberts. 20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

**KONZERTE**

**Musik zur Marktzzeit**

Mit spirituellem Impuls und give away zum Nikolaustag. Klaus Paulsen und Heinz-Josef Clemens spielen auf der Orgel Werke von Luchinetti, Schubert, Hesse u. a.

12:00 Citykirche Alter Markt

**„Christmas Classics“**

Die „Remember Band“ und ihre musikalischen Gäste mit einer einmaligen Mischung aus internationaler Weihnachtspopmusik und weihnachtlicher Besinnlichkeit in außergewöhnlichem Ambiente.

16:00 + 20:00 Ev. Christuskirche, Kapuzinerstr. 46

**„Hector Morton & Friends“**

Live Reggae Band – Featuring Ricketts Wallen Earl aus Jamaica und Majestic Gempress Shukura aus UK. 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**„Stanley Beamish Blues Band“**

Jubiläumskonzert 25 Jahre. 21:00 Messajero

» siehe Seite 57 oben

**SPORT**

**Sportabzeichen Schwimmen**

9:00 Schlossbad Niederrhein, Auf dem Damm 107

**Fußball-B-Juniorinnen-Bundesliga West/Südwest**

11. Spieltag: Borussia Mönchengladbach U17 – SC Bad Neuenahr U17

14:00 Sportanlage Am Haus Lütz

**Fußball-Bundesliga**

14. Spieltag:

Borussia Mönchengladbach – Hertha BSC Berlin

15:30 Stadion im Borussia-Park

» siehe Seite 36/37

**Hallenhockey-Bundesliga West Männer**

Gladbacher HTC – Düsseldorf HC

18:00 GHTC-Halle, An den Holter Sportstätten 11



**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er. 19:00 American's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**

House, RnB, Charts, Dancefloor. 19:00 Cocos

**Skihallen-Party**

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagermusik mit den Skihallen-DJs. Eintritt frei! 20:00-4:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Nikolausparty im TSC Mönchengladbach**

Übungsparty für alle, die zu schöner Musik tanzen möchten. 20:00 TSC Mönchengladbach, Tanzforum Broicher Str. 13

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Let's dance**

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies. 21:00 Foxbar

**Samstag Nacht**

22:00 Nacht

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**Decadance**

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash. 23:00 Black & White

**Bassment**

Finest of Drum & Bass and Dubstep mit Snor, Nachwuchs-Producer und DJ aus Belgien, und seinem Bruder TROM von der legendären Monsters Crew. 23:00 Projekt 42

**YOLO Saturday**

23:00 YOLO Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Trödelmarkt Trabrennbahn**

6:00-14:00 Trabrennbahn

**Medienflohmarkt**

Sachbücher, Kinderbücher, Romane, aktuelle Musik-CDs und Spielfilme auf DVD und Blu-ray.

10:00-14:00 Stadtbibliothek Rheydt (Karstadthaus)

**Schlossweihnacht Schloss Dyck**

Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im historischen Ambiente mit exquisiten Produkten und Geschenkideen sowie lebendigem Krippenspiel im Park. 10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen

**Kunst- und Handwerk im Advent**

Beliebter Kunsthandwerker-Markt mit rund 60 Kunsthandwerkern aus den unterschiedlichsten Sparten. 11:00-18:00 Schloss Rheydt

» siehe Seite 26

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

**Nikolausmarkt Rheindahlen**

MG-Rheindahlen, Grünfläche Hilde- rath Straße/Becker Straße

**SONSTIGES**

**Nikolaus-Rundgang: Besinnliches und Kurioses zur Adventszeit**

Vom „Nikolaus“ im echten Bischofs- ornat geführt, erfahren die Besucher während der 1,5-stündigen Führung Wissenswertes über die Verwandtschafts- linie des frommen Mannes zum Weihnachtsmann und hören kirchliche, klösterliche und kuriose Geschichten aus Mönchengladbachs Vergangenheit und Gegenwart. Veranstalter: MGfM. 17:00 Parkplatz Geroweier, Treffpunkt-Schild „Stadt-Touren“

**KIDS**

**Der Nikolaus kommt**

Überraschungen für alle Kinder.

12:00-16:00 Vitusbad

**Nikolausfeier für Kinder**

16:00 Denk Mal ...



**BÜHNE**

**„Merry Christmas“**

Impro-Comedy mit dem Springmaus- Ensemble. 19:00 Kunstwerk Wickrath

» siehe „Highlights“, Seite 54

**„Don Giovanni“**

Dramma giocoso von Wolfgang Amadeus Mozart in italienischer Sprache mit deutschen Übertiteln.

19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„I Love You, You're Perfect, Now Change“**

Comedy-Musical von Jimmy Roberts. 20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

**KONZERTE**

**„Redhouse Band“**

Nikolaus-Jazz. 12:00-15:00 Ratskeller Rheydt

**„Christmas Classics“**

Die „Remember Band“ und ihre musikalischen Gäste mit einer einmaligen Mischung aus internationaler Weihnachtspopmusik und weihnachtlicher Besinnlichkeit in außergewöhnlichem Ambiente.

16:00 + 20:00 Ev. Christuskirche, Kapuzinerstr. 46

**„Moving Sounds“**

Tara Bouman (Klarinette) und Markus Stockhausen (Trompete) spielen Eigenkompositionen sowie improvisierte und intuitive Musik.

17:00 Münster St. Vitus

**Rathauskonzert**

Mit Francis Norman (Geige/Bratsche), David Koebele (Cello) und Vitus Froesch (Klavier). 17:00 Rathaus Abtei

**Weihnachtskonzert**

Stimmungsvolles Konzert in der Vorweihnachtszeit mit „Omnitah“. Eintritt frei! Um Spenden wird gebeten. 18:00 Friedenskirche MG-Eicken, Margarethenstr. 20

**„Joscho Stephan Quartett“**

Wie kein anderer prägt Joscho Stephan mit seinem Spiel den modernen Gypsy Swing. 18:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**SONSTIGES**

**Fußball-A-Junioren-Bundesliga West**

13. Spieltag: Borussia Mönchengladbach U19 – MSV Duisburg U19

11:00 Borussia-Park, Platz 10

**Hallenhockey-Regionalliga West Frauen**

4. Spieltag: Gladbacher HTC – Blau-Weiß Köln

12:00 GHTC-Halle, An den Holter Sportstätten 11

**Fußball-Niederrheinliga Frauen**

13. Spieltag: FSC Mönchengladbach – SV Rees

13:00 Bezirkssportanlage Rheindahlen (Platz 2), Mennrather Str. 37

**FESTE | MÄRKTE**

**Schlossweihnacht Schloss Dyck**

Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im historischen Ambiente mit exquisiten Produkten und Geschenkideen sowie lebendigem Krippenspiel im Park. 10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen

**Kunst- und Handwerk im Advent**

Beliebter Kunsthandwerker-Markt mit rund 60 Kunsthandwerkern aus den unterschiedlichsten Sparten.

11:00-18:00 Schloss Rheydt

» siehe Seite 26

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

Mit ökumenischem Gottesdienst um 11:00 auf der Eisbahn.

11:00-22:00 Alter Markt

**Nikolausmarkt Rheindahlen**

Mit verkaufsoffenem Sonntag von 13:00 bis 18:00.

MG-Rheindahlen, Grünfläche Hilde- rath Straße/Becker Straße

**Nikolausmarkt Hardt**

Mit verkaufsoffenem Sonntag von 13:00 bis 18:00.

MG-Hardt, Parkplatz Glockenstraße

**Verkaufsoffener Sonntag**

13:00 bis 18:00. MG-Stadtmitte

**SONSTIGES**

**Karnevalsmuseum**

11:00-14:00 Altes Zeughaus

**Erster Sonntag im Museum Abtei**

Stündlich Führungen durch die Sammlung bei freiem Eintritt.

11:00-18:00 Städt. Museum Abteiberg

**KIDS**

**„Conni – Das Musical“**

Tolle Lieder, klasse Darsteller und jede Menge Mitmachspaß für Kinder ab 3 Jahre und Erwachsene. 11:00 + 15:00 Kaiser-Friedrich-Halle

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 38/39

**Führung für Kinder im Museum**

Die Kinder ab dem Schulalter erkunden das Herrenhaus von Schloss Rheydt und die Kasematten und finden durch das Lösen von Aufgaben und Rätseln den verborgenen Schatz. 15:00 Städt. Museum Schloss Rheydt

**Advent, Advent ...**

Süße Weihnachts-Tour für Kinder. Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

15:00 Parkplatz Geroweier, Treffpunkt-Schild „Stadt-Touren“

**M08 DEZEMBER**

**PARTY**

**Salsa und Merengue**

Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

**KIDS**

**Offene Tür**

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend



**BÜHNE**

**„Lachen und Weinen“**

Ballett von Robert North; Musik von Frédéric Chopin und Franz Schubert. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**VORTRÄGE**

**Forum Psychologie: Borderline-Persönlichkeiten – Leben an der Grenze**

19:00-20:30 Volkshochschule, Haus Berggarten

**PARTY**

**Discofox-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

**KIDS**



### Stanley Beamish Blues Band

Sa. 6.12.2014, 21:00

#### Messajero

Unfassbare 25 Jahre sind die Jungs von SBBB nun mittlerweile in Sachen Blues unterwegs. Ihr Jubiläumsjahr neigt sich dem Ende entgegen, aber am 6. Dezember 2014 spielen sie noch einmal einen Gig in Mönchengladbach und feiern mit Fans und Freunden.

Ihr powervoller und leidenschaftlicher Blues wird

an diesem Abend wieder von zwei hochkarätigen Gästen unterstützt: Francis Norman (Bratsche) und Johannes Seidemann (Saxofon).

## KONZERTE

### Weihnachtslieder am Rheydter

#### Rathaus

Das Brass-Ensemble der Musikschule spielt Weihnachtslieder und kleine festliche (Barock-)Stücke.

17:00 Rathaus MG-Rheydt

### Jazz am Schmolderpark

Mit den „Old Market Stompers“.

19:30 Gasthaus am Schmolderpark

### Blue Lounge Session präsentiert

#### Birdy's Jamsession

Die freie Musiksession unter Leitung von Rainer „BIRDY“ Königs, bei der jeder mitmachen kann!

21:00 Projekt 42

## VORTRÄGE

### Forum Kultur: Karl der Große und

#### die karolingische Renaissance

19:00-20:30 Volkshochschule,

Haus Berggarten

## PARTY

### Rock around the clock

19:00 American's

### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

### Midewo

22:00 Raum 38

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der

#### Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitt

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## SONSTIGES

### Jobbörse

Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z und passende Weiterbildungsangebote.

9:00 Berufsinformationszentrum

### Mittwochskino im BIS:

#### „Der große Crash – Margin Call“

USA 2011, Regie: Regie: J. C. Chandor,

106 Min.

20:30 BIS-Zentrum

### Kitchentalk #10

Gäste werden noch bekanntgegeben.

Moderation: Torsten Knippertz.

Eintritt frei! Platzkarten gibt's in der

Kulturküche oder vorbestellen unter

info@kulturkueche.com

20:00 Kulturküche, Waldhausener

Str. 64

» siehe Seite 50/51

## KIDS

### „Piet, der Weihnachtspirat“

Piratenweihnacht für Kinder mit

„Lila Lindwurm“.

10:30 + 15:00 TIG – Theater im

Gründungshaus

» siehe HINDENBURGER November

2014, Seite 31

## Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend

## Disco

18:30-21:30 AFbJ – Aktion „Freizeit

behinderter Jugendlicher“ e. V.

## DO11

> DEZEMBER

## BÜHNE

### „Es kommt anders wenn man denkt“

Comedy von und mit David Werker.

20:00 Die Spindel e. V., Engelblecker

Str. 326

## KONZERTE

### Junges Podium

Schülerinnen und Schüler der Förder-

Klassen musizieren. Eintritt frei!

19:00 Musikschule, Carl-Orff Saal

### FineArtJazz Mönchengladbach:

#### „Ian Shaw“

Mix aus internationalen Christmas

Songs und Jazzstandards.

20:00 Haus Erholung, Kaisersaal

### Hutkonzert

Bunt gemischtes Programm mit

Künstlern aus der Region. Eintritt frei!

20:00 TIG – Theater im

Gründungshaus

### Singer-Songwriter-Slam

Musiker aus Mönchengladbach und

der Umgebung sind aufgerufen, ihr

Können einem bunt gemischten

Publikum zu präsentieren. Das Prinzip

funktioniert, wie gehabt: ein Musiker,

ein Instrument, ein eigener Song und

ein Publikum, das entscheidet, wer am

Ende als Gewinner die Bühne verlässt.

20:30 BIS-Zentrum

## VORTRÄGE

### Karriere bei der Bundeswehr.

16:00 Berufsinformationszentrum

### Stufentherapie bei Kniegelenks-

#### arthrose

Von der Beratung über gelenkerhalten-

de Therapien bis zum neuen Gelenk.

18:00 Krankenhaus Neuwerk,

Veranstaltungsraum unter der Kapelle

### Informationsveranstaltung für

#### werdende Eltern

Wissenswertes rund um die Geburt

mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie

Führung durch den Kreißsaal.

18:30 Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

### Vom Wert der Rückschau auf das

#### eigene Leben – Selbstbetrachtung

#### als Glücksbringer

Vortrag des Wissenschaftlichen

Vereins von Prof. Dr. Wilhelm Klüsche.

20:00 Haus Erholung, Raum 4

## SPORT

### Sportabzeichen Schwimmen

17:30 Hallenbad MG-Rheindahlen,

Geusenstr. 27

### UEFA Europa League

6. Spieltag:

Borussia Mönchengladbach –

FC Zürich

19:00 Stadion im Borussia-Park

» siehe Seite 36/37

## PARTY

### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der

#### Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hin-

denburgstraße zwischen Bismarck-

straße bis zum „Vis A Vis“ und im

Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitt

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## SONSTIGES

### „Der Spuk von Darkwood Castle“

Das original Krimidinner inkl. 4-Gänge-

Menü und begleitenden Getränken.

19:00 Restaurant Kaiser Friedrich,

Kaiser-Friedrich-Halle

## KIDS

### Offene Tür

14:00-17:30 für Kinder bis 14 Jahre;

17:30-21:00 für Jugendliche ab

14 Jahre; mit Jugend-Disco.

Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### Überzeugend vorstellen – aber wie?

Workshop für Jugendliche mit Fach-

hochschulreife oder Abitur.

15:00 Berufsinformationszentrum

### Offener Treff für Kids

Für Kinder von 8 bis 12 Jahre.

16:00-18:00 Jugendheim MG-Bettrath

## FR12

> DEZEMBER

## BÜHNE

### „Lachen und Weinen“

Ballett von Robert North; Musik von

Frédéric Chopin und Franz Schubert.

19:30 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

### „Benefiz – Jeder rettet einen

#### Afrikaner“ (Wiederaufnahme)

Von Ingrid Lausund.

19:30 Theater Mönchengladbach,

Studio

» siehe Seite 58 oben

## KONZERTE

### Zeughauskonzerte Neuss –

#### Georg F. Händel: „Der Messias“

Mit dem Vokalensemble „ChorWerk

Ruhr“ und dem Orchester „Parte del

mondo“.

19:00 Zeughaus Neuss

» siehe Seite 58 oben

### „Bucket Boys“

„Burn Baby Burn“.

20:00 Fuchsbau, Schlaaweg 18

### „Booster“

Silent Night.

20:30 Kunstwerk Wickrath

» siehe Seite 10

X-MAS  
auf 2 AREAS  
24.12.14 / 22 UHR  
GRAEFEN clubbing

MANGOO  
FINE ASIAN FOOD

ESSEN  
TRINKEN  
GENIESSEN  
LÄCHELN

JETZT AUCH ZUHAUSE  
LIEFERDIENST  
0 21 61 - 24 78 55 0

Restaurant Mangoo  
Kapuzinerplatz 4, 41061 Mönchengladbach  
Mo. – Fr. 17.00–22.30 Uhr  
Sa. – So. 17.00 – 20.30 Uhr  
www.eatmangoo.de



**ZeughausKonzerte Neuss: „Der Messiah“**

Fr. 12.12., 2014, 19:00

**Zeughaus Neuss**

Das dreiteilige Werk von Georg Friedrich Händel über Geburt, Leiden und Auferstehung Jesu Christi wurde 1742 in Dublin uraufgeführt.

Das aus 24 professionellen Sängern bestehende „ChorWerk Ruhr“ (Foto) bringt das Oratorium mit dem weltberühmten „Hallelujah“ und einer großen Zahl kaum minder bekannter Arien gemeinsam mit dem Orchester „l'arte del mondo“ zu Gehör. Solisten der Aufführung sind Katja Stuber (Sopran), Carlos Mena (Altus), Martin Mitterrutzner (Tenor) und Peter Mazalan (Bass).

meinsam mit dem Orchester „l'arte del mondo“ zu Gehör. Solisten der Aufführung sind Katja Stuber (Sopran), Carlos Mena (Altus), Martin Mitterrutzner (Tenor) und Peter Mazalan (Bass).

**Peter Beeker & „Ongenode Gäste“**

„Ongenode Gäste“ aus Venlo spielen sich mit ihrem ungeschliffenen Rock, Soul und Country unwiderstehlich in jedes Herz hinein.

21:00 Messajero

**LITERATUR**

**Die Leseshow**

Gedichte, Storys, Sensationen mit Jan Coenen und den drei Stammautoren Lasse Samström, Markim Pause und Marco Jonas Jahn. Präsentiert wird die Veranstaltung von Kulturkram e. V. und Waldhaus e. V.

**SPORT**

**Handball 3. Liga West Männer**

15. Spieltag; TV Korschenbroich – HSG VfR/Eintracht Wiesbaden  
20:00 Waldsporthalle Korschenbroich, Am Sportplatz 11a

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**

Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Americar's

**Cocktail Time@Cocos**

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

**Barfuß & rauchfrei**

Freeflow Danceparty.

20:00 BIS-Zentrum

**Reif und verrockt**

Ü 50-Party mit DJ Lutz.

20:00 TIC – Theater im Gründungshaus

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

**Let's dance**

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

**Belinda**

22:00 Nacht

**Nachtgalerie Freitag**

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie

**I love Black**

Hip Hop, RnB & Soul mit DJ Mister

Clash und DJ Caramel.

23:00 Black & White

**Lumick & Friends**

Live on Stage: Cesar Smritz, Monkey

Musik, Gregpipe, Tatwaffe, DJ Barila

Funk, Kill Baulitz & Friends.

23:00 Projekt 42

**YOLO Friday**

Pop, House, Hip Hop.

23:00 YOLO Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

Mit zünftigem Bayerischen Abend ab 18:00.

11:00-22:00 Alter Markt

**SONSTIGES**

**Einstein für Anf(a)nger:**

**Kompliziertes leicht gemacht – das ist relativ**

Beobachtungabend mit dem Teleskop.

Veranstalter: Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.

20:00 Sternwarte Rheindahlen, Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80

20:00 Sternwarte Rheindahlen, Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80

20:00 Sternwarte Rheindahlen, Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80

20:00 Sternwarte Rheindahlen, Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80

20:00 Sternwarte Rheindahlen, Vortragsraum im Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80

**KIDS**

**Offene Tür**

Für Kinder bis 14 Jahre;

mit Kinder-Disco.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus

MG-Westend



**BÜHNE**

**Gastspiel:**

**„Der Nussknacker“**

Klassik trifft auf Breakdance.

Mit „DA ROOKIE“:

20:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

» siehe „Highlights“, Seite 54

**Zum letzten Mal in MG:**

**„I Love You, You're Perfect, Now Change“**

Comedy-Musical von Jimmy Roberts.

20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

**KONZERTE**

**Musik zur Marktzeit**

Mit spirituellem Impuls.

Kerstin Weuthen (Violine) und Klaus Paulsen (Orgel) spielen aus den Sonaten zum Freudenreichen Rosenkranz von Franz Ignaz Biber.

12:00 Citykirche Alter Markt

**Weihnachtskonzert der Friedrich-Spee-Akademie**

Mit dem Salonorchester „Die Ohrwürmchen Mönchengladbach e. V.“;

Opernsängerin Debra Hays sowie den Instrumentalisten Peter Fett (Klarinette), Dorothea Neupert (Violine) und Irina Bokowa (Klavier).

15:00 Evangelisches Gemeindezentrum Rheydt-West, Lenßenstr. 15

**Weihnachtskonzert**

Polizeichor Mönchengladbach.

16:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**Konzertreihe „Made in Mönchengladbach“**

Mit „Thomas Mentschs & friends“;

„Sophie Knops“ und „See-you-tonight“

20:00 TIC – Theater im Gründungshaus

» siehe Seite 59 oben

„Booster“

Silent Night.

20:30 Kunstwerk Wickrath

» siehe Seite 10

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 Americar's

**Cocktail Time Saturday@Cocos**

19:00 Cocos

**Skihallen-Party**

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagemusik mit den Skihallen-DJs. Eintritt frei!

20:00-4:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Übungsparty**

20:00-23:30 TOMMYs Tanzstudio

**Boogie-Discofox-Party im TSC Mönchengladbach**

20:00 TSC Mönchengladbach, Tanzforum Broicher Str. 13

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

**Let's dance**

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

**Hejo's Kulpalast**

Rock, Alternative, Britpop, Crossover, 60's u. v. m.

22:00 Messajero

**Samstag Nacht**

Minimal, Techno, Electro.

22:00 Nacht

**Finlantis Lange Sauna-Nacht**  
Christmas Deluxe  
13. Dezember 2014  
18 bis 24 Uhr  
Buschstraße 22 · 41334 Nettetal-Kaldenkirchen · Tel. 0 21 57 895 95 70 · info@finlantis.de · www.finlantis.de

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**Decadance**

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.

23:00 Black & White

**Bass Culture**

Crazy Dancehall & Reggae Vibes mit den Residents TOP GUN SOUND & Soundsystem RUHR BREEZE SOUND.

Sektempfang für die Ladys bis 0:30! Free Mix-CDs für die ersten 100 Gäste!

23:00 Projekt 42

**YOLO Saturday**

Pop, House, Hip Hop.

23:00 YOLO Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Trödelmarkt Trabrennbahn**

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

**Schlossweihnacht Schloss Dyck**

Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im historischen Ambiente mit exquisiten Produkten und Geschenkideen sowie lebendigem Krippenspiel im Park.

10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen



**„Benefiz – Jeder rettet einen Afrikaner“ (Wiederaufnahme)**

Fr. 12.12.2014, 19:30

**Theater Mönchengladbach, Studio**

Seit Wochen schon bereiten Eva, Christine, Leo, Rainer und Eckhard intensiv einen gemeinsamen Benefiz-Abend vor, an dem sie Spendengelder für eine Schule in Guinea Bissau sammeln wollen.

Nun tragen sie in einer letzten Probe alles zusammen und versuchen, die noch offenen Fragen zu klären. Ein ums andere Mal gerät dabei die gute Sache völlig aus dem Blick, schieben sich persönliche Eitelkeiten in den Vordergrund, wird das vertrocknete Brötchen auf dem Klamm Brett wichtiger als das Brot für die Welt.

**Claus – Markt der schönen Dinge**

TiN – Theater im Nordpark,

Am Nordpark 299

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

**SONSTIGES**

**Auktion Pfandhaus Brocker**

Vorbesichtigung 10:30,

Versteigerung 12:00.

Kaiser-Friedrich-Halle

**Metropolitan Opera New York live im Kino – Wagner „Die Meistersinger von Nürnberg“**

18:00 Haus Zoar

**Finlantis Lange Sauna-Nacht**

Christmas Deluxe.

18:00-24:00 Saunalandschaft Finlantis, Buschstr. 22, Nettetal-Kaldenkirchen

**Rum Tasting**

19:00 Kult + Genuss

**„Uns ist ein Kindlein heut' geboren“**

Benefiz-Weihnachtskonzert zugunsten der Freunde und Förderer der Musikschule e. V.

Eintritt frei!

17:00 Kaiser-Friedrich-Halle

**„Booster“**

Silent Night.

18:00 Kunstwerk Wickrath

» siehe Seite 10

**ZeughausKonzerte Neuss – „Weihnachtskonzert“**

Die Deutsche Kammerakademie Neuss spielt unter Leitung von Lavard Skou Larsen Werke von Johann Christian Bach, Carl Philipp Emanuel Bach und Joseph Haydn; mit Michael Rische (Klavier).

18:00 Zeughaus Neuss

**SPORT**

**Handball-Oberliga Männer**

12. Spieltag;

Borussia Mönchengladbach – TV Jahn Hiesfeld

11:00 Jahnhalde

**Fußball-B-Junioren-Bundesliga West**

14. Spieltag;

Borussia Mönchengladbach U17 – FC Schalke 04 U17

15:00 Borussia-Park, Platz 10

**Hallenhockey-Regionalliga West Männer**

5. Spieltag;

Rheydt SV – Eintracht Dortmund

17:00 Sporthalle Mülfort, Realschulstr. 8

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsbasar**

Eintritt frei!

10:00-17:00 Theater Mönchengladbach, Foyer

**Schlossweihnacht Schloss Dyck**

Stimmungsvoller Weihnachtsmarkt im historischen Ambiente mit exquisiten Produkten und Geschenkideen sowie lebendigem Krippenspiel im Park.

10:00-20:00 Schloss Dyck, Jüchen

**Claus – Markt der schönen Dinge**

TiN – Theater im Nordpark,

Am Nordpark 299

» siehe Seite 297

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

Mit verkaufsoffenem Sonntag von 13:00 bis 18:00.

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

**Weihnachtsfest Wickrath**

Mit verkaufsoffenem Sonntag von 13:00 bis 18:00.

MG-Wickrath

**KIDS**

**„Olles Reise zu König Winter“**

Figurentheater nach dem Buch von Elsa Beskow für Kinder ab 3 Jahre.

15:00 JUKOMM

**„Die Schöne**



## „Made in Mönchengladbach“

Sa. 13.12.2014, 20:00

### TIG - Theater im Gründungshaus

„Made in Mönchengladbach“ bringt in loser Folge die eher zarteren Töne aus der Kreativenszene auf die Bühne: Gladbacher Bands, die es ein bisschen sanfter mögen. Nur aus der Region und selbstgemacht muss die Mucke sein, und wer covern will, der bitte auf eine eigene originelle Art und Weise. Bei der Premiere sind Thomas Mentsches & friends dabei mit gut gelaunter Musik, bei „See-you-tonight“ sind drei Gitarristen mit den Stücken vertreten, die sie immer schon mal spielen wollten und Sophie Knops (Foto) steht für ganz jungen Folk-Pop-Blues, den die Sängerin mit ihrer Band bezaubernd performt.

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitt

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## SONSTIGES

### Sternführungen: Welches Sternbild ist das?

Einführung in die Sternbilder mit und ohne Feldstecher. Fernglas, falls vorhanden, bitte mitbringen! Veranstalter: Astronomischer Arbeitskreis Mönchengladbach e. V.

20:00 Treffpunkt: Eingang Wasserwerk Rheindahlen, Mennrather Str. 80

## KIDS

### Offene Tür

14:00-17:30 für Kinder bis 14 Jahre; 17:30-21:00 für Jugendliche ab 14 Jahre. Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

## MI17

## BÜHNE

### „The Black Rider – The Casting of the Magic Bullets“

Musical von Tom Waits, Robert Wilson und William S. Burroughs.

19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

## KONZERTE

### Weihnachtslieder am Rheydter Rathaus

Das Brass-Ensemble der Musikschule spielt Weihnachtslieder und kleine festliche (Barock-)Stücke.

17:00 Rathaus MG-Rheydt

### 3. Sinfoniekonzert

Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen Werke von Wolfgang Amadeus Mozart und Johannes Brahms.

Solistin: Lilya Zilberstein (Klavier); Dirigent: Alexander Steinitz.

20:00 Theater Mönchengladbach, Konzertsaal

» siehe „Highlights“, Seite 54

### Jam Kantine

Freie Musiksession unter der Leitung von Tarek und Meikel.

Backline vorhanden (Bass-Amp, Drums, Keys, Mikro), VJs oder DJs

melden sich bitte vorab per E-Mail: projekt42@googlemail.com

21:00 Projekt 42

## LITERATUR

### LesARTen

Schreibkreative aller Altersgruppen präsentieren selbstverfasste Texte. Die Unterschiede in den Vorträgen aus Prosa, Lyrik, Kurzgeschichte, Fantasie und Comic lassen jeden LesARTen-Abend zum Literaturerlebnis werden. Eintritt frei!

20:00 BIS-Zentrum, Café bisQuit

## SPORT

### Fußball-Bundesliga

16. Spieltag: Borussia Mönchengladbach – SV Werder Bremen

20:00 Stadion im Borussia-Park

» siehe Seite 36/37

## PARTY

### Rock around the clock

Rock 'n' Roll der 50er und 60er.

19:00 American's

### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

### Midewo

22:00 Raum 38

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitt

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## SONSTIGES

### Jobbörse

Umfassende Informationen zu allen Berufen von A bis Z und passende Weiterbildungsangebote.

9:00 Berufsinformationszentrum

### Weihnachts-Spaziergang

Die 1,5-stündige Tour lädt ein, die Vorweihnachtszeit in Mönchengladbach konfessionsübergreifend zu erleben, in den geschmückten Kirchen der Stadt einen Blick auf die verschiedenen Krippen zu werfen, dem Geheimnis von Weihnachten nachzuspüren und dabei Geschichte und Gesichten Mönchengladbachs zu erfahren.

Veranstalter: Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach.

17:00 Parkplatz Geroweier, Treffpunkt: Schild „Stadt-Touren“

### Genießer-Menü

Dreigängiges Black Rider-Dinner.

18:00 Theatercafé Linol

## KIDS

### Offene Tür

Für Kinder bis 14 Jahre.

14:00-17:30 Städt. Jugendclubhaus MG-Westend

### Disco

18:30-21:30 AFbJ – Aktion „Freizeit behinderter Jugendlicher“ e. V.

## DO18

DEZEMBER

## BÜHNE

### „Freigeist oder geistfrei ... das ist hier die Frage“

Comedy von und mit Özgür Cebe. 20:00 Die Spindel e. V., Engelblecker Str. 326

### „Lachen und Weinen“

Ballett von Robert North. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

### „Draußen vor der Tür“

Drama von Wolfgang Borchert. 20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

## KONZERTE

### „Swinging Christmas“

Mit Klaus Hoesen (piano) und Dirk Kraforst (voc/piano).

Bitte beachten: Veranstaltung ist bereits ausverkauft!

19:00 Kult + Genuss

### 2. Debüt-Konzert:

### Musik für Holzbläser und Harfe

Es spielen Preisträger und Preisträgerinnen des Wettbewerbs „Jugend musiziert“. Eintritt frei!

19:00 Kaiser-Friedrich-Halle, Balkonsaal

» siehe Seite 61 oben

### 3. Sinfoniekonzert

Die Niederrheinischen Sinfoniker spielen Werke von Wolfgang Amadeus Mozart und Johannes Brahms.

Solistin: Lilya Zilberstein (Klavier);

Dirigent: Alexander Steinitz.

20:00 Kaiser-Friedrich-Halle

» siehe „Highlights“, Seite 54

### Jazz-TIG: Open Session

Mit „Aus'm Pott“; Eintritt frei!

20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

## VORTRÄGE

### Infoabend für werdende Eltern

Rund um Schwangerschaft und Geburt.

18:00-20:00 Krankenhaus Neuwerk, Saal unter der Kapelle

### Informationsveranstaltung für werdende Eltern

Wissenswertes rund um die Geburt mit Chefarzt Dr. Harald Lehnen sowie Führung durch den Kreißelsaal.

18:30 Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

## PARTY

### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezzalito

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitt

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## Teilnahmebedingungen für die Gewinnspiele

Diese allgemeinen Teilnahmebedingungen gelten für alle Gewinnspiele, die im HINDENBURGER durchgeführt werden. Sie gelten gegebenenfalls ergänzend zu besonderen Teilnahmebedingungen, die bei den Gewinnspielen aufgeführt sind. Jeder Teilnehmer erkennt mit der Teilnahme diese Teilnahmebedingungen sowie die bei jedem Gewinnspiel gesondert genannte Teilnahmefrist an.

### Teilnahme

Teilnahmeberechtigt sind natürliche Personen in eigenem Namen ab 16 Jahren, es sei denn, es ist bei den Gewinnspielen explizit anders angegeben. Ausgenommen sind Mitarbeiter der Marktimpuls GmbH & Co. KG und eventuelle Kooperationspartner sowie deren Angehörige.

Die Teilnahme erfolgt online per E-Mail oder postalisch per Postkarte an Hindenburger c/o Marktimpuls GmbH & Co. KG, Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach. Es sind dabei jeweils wahrheitsgemäß Name und Adresse sowie ggf. weitere erforderliche Daten anzugeben.

Der Einsendeschluss ist bei den jeweiligen Gewinnspielen angegeben. Es gilt das Datum des Eingangs, (auch bei postalischer Teilnahme nicht das Datum des Poststempels).

Die Teilnahme an den Gewinnspielen ist kostenlos und in keiner Weise vom Erwerb einer Ware oder Inanspruchnahme einer Dienstleistung abhängig. Die Teilnahme an den Gewinnspielen erfolgt auf eigene Verantwortung.

### Ermittlung der Gewinner

Der Gewinn wird unter den Teilnehmern verteilt, von denen rechtzeitig und vollständig eingegangenen E-Mails bzw. Postkarten vorliegen. Bei Postkarten gilt das Datum des tatsächlichen Eingangs und nicht der Poststempel.

Bei mehreren Teilnehmern entscheidet das Los, sofern nicht eine individuelle Leistung für den Gewinn entscheidend ist. Ist Letzteres der Fall, so ist die gesamte Redaktion als Jurymitglied zur Ermittlung des Gewinners unter den Teilnehmern berechtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

### Gewinn und besondere Bedingungen zur Durchführung

Die Gewinner werden per E-Mail, telefonisch oder schriftlich per Post bzw. Fax benachrichtigt. Jeder benachrichtigte Gewinner ist verpflichtet, binnen zwei Wochen, nach Versand der Benachrichtigung oder des in der Benachrichtigung angegebenen Zeitraumes der Marktimpuls GmbH & Co. KG mitzuteilen, ob er den Gewinn annimmt. Verfällt diese Frist ohne Eingang einer solchen Nachricht, entfällt die Möglichkeit der Annahme des Gewinns und die Marktimpuls GmbH & Co. KG behält sich vor, einen anderen Teilnehmer per Los zu ermitteln und entsprechend zu informieren. Falls der Marktimpuls GmbH & Co. KG die Adresse des Gewinners bekannt ist, behält sie sich vor, den Gewinn direkt mit der Benachrichtigung zu verschicken.

Der im Gewinnspiel präsentierte Gewinn ist nicht zwingend mit dem gewonnenen Gegenstand identisch. Abweichungen sind möglich. Bis zur Übergabe des Gewinns behält sich die Marktimpuls GmbH & Co. KG ausdrücklich vor, ohne Ankündigung oder Angabe von Gründen den Spielablauf zu ändern und/oder den Gewinn in Art und Umfang zu ändern, auszutauschen und durch einen anderen Gewinn zu ersetzen. Den Teilnehmern stehen in solchen Fällen keinerlei Ansprüche gegen die Marktimpuls GmbH & Co. KG zu.

Der Gewinn besteht grundsätzlich ausschließlich in dem von der Marktimpuls GmbH & Co. KG angegebenen Umfang. Eventuell dem Gewinner bei und/oder durch die Nutzung des Gewinns entstehende (Folge-)Kosten sind nur dann umfasst, wenn dies ausdrücklich im Gewinnspiel angegeben wurde. Die Marktimpuls GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die einem Teilnehmer durch die Annahme und/oder Nutzung des Gewinns entstehen.

Eine Barauszahlung des Gewinnwertes und ein Umtausch des Gewinns sind ausgeschlossen. Der Gewinn ist nicht übertragbar.

Die Marktimpuls GmbH & Co. KG behält sich vor, die Namen der Gewinner öffentlich bekanntzugeben. Die Gewinner erklären sich hiermit einverstanden.

### Zusätzliche Bedingungen

Die Teilnehmer sind damit einverstanden, dass eventuelle Film- und/oder Fotoaufnahmen durch die Marktimpuls GmbH & Co. KG oder Dritte gemacht werden und im HINDENBURGER und Medien der Gewinnspielpartner veröffentlicht werden.

Durch die Teilnahme am Gewinnspiel erklärt der Teilnehmer sein Einverständnis mit den Teilnahmebedingungen des Gewinnspiels.

### Vorzeitige Beendigung, Ausschluss, Widerruf

Die Marktimpuls GmbH & Co. KG behält sich vor, Gewinnspiele jederzeit und ohne Vorankündigung mit oder ohne Angabe von Gründen abbrechen. Dies gilt insbesondere bei Verstößen gegen die Teilnahmebedingungen oder falls sich Teilnehmer unredlicher Hilfsmittel bedienen. Die Marktimpuls GmbH & Co. KG kann einen solchen Ausschluss auch nachträglich aussprechen, Gewinne wieder aberkennen und zurückfordern.

### Datenschutz

Zur Durchführung der Gewinnspiele muss die Marktimpuls GmbH & Co. KG personenbezogene Daten der Teilnehmer wie z. B. Namen und Adresse kennen. Personenbezogene Daten, die der Marktimpuls GmbH & Co. KG im Rahmen der Teilnahme an einem Gewinnspiel übermittelt werden, werden von der Marktimpuls GmbH & Co. KG sowie den Kooperationspartnern nur zur Durchführung und Abwicklung des Gewinnspiels gespeichert, weiterverarbeitet und genutzt. Eine Weitergabe an Dritte erfolgt nicht. Auf Wunsch erteilt die Marktimpuls GmbH & Co. KG jedem Teilnehmer unentgeltlich Auskunft über alle personenbezogenen Daten, die von ihm gespeichert wurden und wird diese auf Anfrage umgehend unentgeltlich vernichten. Hierzu genügt eine formlose Nachricht per E-Mail an: datenschutz@marktimpuls.de.

### Salvatorische Klausel

Sollte eine der Bestimmungen der Teilnahmebedingungen unwirksam sein oder werden, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen hiervon unberührt. Anstelle der unwirksamen oder fehlenden Bestimmungen treten die jeweiligen gesetzlichen Regelungen.

### Anwendbares Recht

Das Gewinnspiel unterliegt ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.



**Kulturfrühstück: „Schlittenfahrt“**

So. 14.12.2014, 11:00  
BIS-Zentrum

Am dritten Adventssonntag präsentieren Andrea Kaiser und Manfred Heinen bekannte und weniger bekannte Weihnachtslieder, niveauvoll arrangiert und mit gewohnter Freude dargeboten. Wie bereits im letzten Jahr wird das musikalische Programm auf unterhaltsame Weise ergänzt: Manfred Heinen hat Erdachtes und Recherchiertes

zum Thema Weihnachten zu einem kleinen literarischen Cocktail zusammengemixt, den er in kleinen Portionen dem Publikum anbietet. Zudem gibt es ein spektakuläres Weihnachtsquiz, dessen Gewinner sich über einen eher symbolischen Preis freuen darf.

**SONSTIGES**

**Begegnungsfest**

Kaffee, Kuchen, Gespräche, Filme und Spiele – der Treffpunkt in Lürrip. Jeder ist herzlich willkommen!  
15:00-17:00 Christengemeinde, Nakatenusstr. 95

**KIDS**

**Offene Tür**

14:00-17:30 für Kinder bis 14 Jahre; 17:30-21:00 für Jugendliche ab 14 Jahre; mit Jugend-Disco. Stadt. Jugendclubhaus MG-Westend  
**Offener Treff für Kids**  
Für Kinder von 8 bis 12 Jahre. 16:00-18:00 Jugendheim MG-Bettrath

**FR19**

> DEZEMBER

**BÜHNE**

**„The Black Rider – The Casting of the Magic Bullets“**

Musical von Tom Waits, Robert Wilson und William S. Burroughs. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
**THEATER EXTRA | Musik- und Lesebühne: „Der Prater macht sein“ Winterschlaf“**  
Weihnachtliche Lieder und Gedichte aus Österreich. 20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

**KONZERTE**

**Dycker Schlosskonzert – Festliches Weihnachtskonzert**

Festliche Bläsermusik des Barock zur Weihnachtszeit vom Ensemble Concert Royal Köln mit Werken von Vivaldi, Telemann, Händel, Hertel u. a. Veranstalter: Freunde und Förderer von Schloss Dyck e. V. 18:00 Schloss Dyck, Jüchen

**An Evening with Thomas Mentsches & Band and See-you-tonight**

Thomas Mentsches, Ali Ottmann und Volker Arndt spielen seit nunmehr 14 Jahren zusammen und ergänzen sich optimal in ihren musikalischen Fähigkeiten. Mit See-you-tonight erfüllen sich Thomas Mentsches, Constantin Jansen und Uli Sentis den Traum, Songs zu covern, die „sie immer schon mal spielen wollten“.

**20:00 BIS-Zentrum Treffpunkt Beat-Club**

Talk & Live-Music mit „Jimmy Beat“: 20:00 TIG – Theater im Gründungshaus  
**„Booster“**  
Silent Night. 20:30 Kunstwerk Wickrath  
» siehe Seite 10

**Rob Reynolds**

21:00 Denk Mal ...

**PARTY**

**Radio-Skihallen-Party**

Mit dem Lokalradio NE-W5 89.4. Eintritt frei!  
18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Rock around the clock**

19:00 American's  
**Cocktail Time@Cocos**

19:00 Cocos

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Let's dance**

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies. 21:00 Foxbar

**Abiparty (Mainfloor)**

Electroswingnight in der Lounge. 21:00 Projekt 42

**Belinda**

22:00 Nacht

**Nachtgalerie Freitag**

22:00 Nachtgalerie

**I love Black**

Hip Hop, RnB & Soul mit DJ Mister Clash und DJ Caramel. 23:00 Black & White

**YOLO Friday**

23:00 YOLO Club

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt  
**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt. 11:00-22:00 Alter Markt

**SONSTIGES**

**Genießer-Menü**

Dreigängiges Black Rider-Dinner. 18:00 Theatercafé Linol

**„Der Dallas Mord“**

Krimi-Dinner. 19:00 Gasthof Loers, Mürrigerstr. 17

**KIDS**

**Offene Tür**

Für Kinder bis 14 Jahre; mit Kinder-Disco. 14:00-17:30 Stadt. Jugendclubhaus MG-Westend

**SA20**

> DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Hoffmanns Erzählungen“**

Fantastische Oper von Jacques Offenbach. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
» siehe „Theaterstory“, Seite 14/15  
**„Das Testament“**

Gedichte und Prosa von Heinrich Heine. Michael Grosse montiert aus bekannten, weniger bekannten Versen und Prosa eine anspruchsvolle Collage, um dem geistigen Vermächtnis Heinrich Heines gerecht zu werden, und interpretiert das Textmaterial mit eleganter Leichtigkeit. 20:00 Theater Mönchengladbach, Studio

**Rock around the clock**

19:00 American's

**Cocktail Time@Cocos**

19:00 Cocos

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Let's dance**

Disco Foxbar

**Samstag Nacht**

22:00 Nacht

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**Decadance**

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern. 23:00 Black & White

**DailyNight Party**

Mit der DailyFresh DJ Crew & Barila Funk; Charlie Checknix, Seppobeats, Andi Teller und Barila Funk zelebrieren gemeinsam mit euch das Beste aus Rap, Funk und urban Music. 23:00 Projekt 42

**YOLO Saturday**

Pop, House, Hip Hop. 23:00 YOLO Club

**„Advent, Advent, die Fritz! brennt“**

Kabarett mit „Suse & Fritz!“  
20:00 TIG – Theater im Gründungshaus

**KONZERTE**

**Musik zur Marktzeit**

Das Streicher- und Vokalensemble der Musikschule spielt adventliche Solokantaten von Lübeck, Grandi und Rheinberger. 12:00 Citykirche Alter Markt

**Dycker Schlosskonzert – Festliches Weihnachtskonzert**

Festliche Bläsermusik des Barock zur Weihnachtszeit vom Ensemble Concert Royal Köln mit Werken von Vivaldi, Telemann, Händel, Hertel u. a. Veranstalter: Freunde und Förderer von Schloss Dyck e. V. 18:00 Schloss Dyck, Jüchen

**„Songs to go – Memories to stay“**

Weihnachten ist die Zeit der Erinnerungen, Emotionen und Überraschungen. Von allem haben die Sopranistin Evelyn Wehrens und der Tenor Martin Koch reichlich im Gepäck. Gemeinsam mit Frank Salz (Schlagzeug) und Klaus Gawlick (Klavier) haben sie musikalische Päckchen aus englischen und deutschen Liedern geschnürt. 20:00 BIS-Zentrum

**„Booster“**

Silent Night. 20:30 Kunstwerk Wickrath  
» siehe Seite 10

**„Viva Carlos“**

A tribute to Carlos Santana. 21:00 Denk Mal ...

**„Dead Guitars“**

21:00 Messajero

**PARTY**

**Rock around the clock**

Rock 'n' Roll der 50er und 60er. 19:00 American's  
**Cocktail Time Saturday@Cocos**

19:00 Cocos

**Skihallen-Party**

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski, Alm Clubbing und Schlagemusik mit den Skihallen-DJs. Eintritt frei!  
20:00-4:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

**Ab in die Hütte!**

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er. 21:00 Almsause

**Let's dance**

Disco Foxbar

**Samstag Nacht**

22:00 Nacht

**Nachtgalerie Samstag**

22:00 Nachtgalerie

**Decadance**

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern. 23:00 Black & White

**DailyNight Party**

Mit der DailyFresh DJ Crew & Barila Funk; Charlie Checknix, Seppobeats, Andi Teller und Barila Funk zelebrieren gemeinsam mit euch das Beste aus Rap, Funk und urban Music. 23:00 Projekt 42

**YOLO Saturday**

Pop, House, Hip Hop. 23:00 YOLO Club



**Richard Strauss im BIS**

So. 14.12.2014, 17:00  
BIS-Zentrum

Der Pianist Michael Decker widmet sich zum dritten Mal dem Komponisten Richard Strauss. Zusammen mit der Mezzo-Sopranistin Uta Christina Georg (Foto) bringt er Lieder von Richard Strauss und seinen Zeitgenossen zu Gehör, unter anderem von Gustav Mahler und Franz Liszt.

Als genialer Komponist hat Richard Strauss unbestritten die Musik seiner und der folgenden Zeit beeinflusst, sowohl im sinfonischen als auch im Lied-Bereich.

**FESTE | MÄRKTE**

**Trödelmarkt**

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst, Aachener Straße

**Trödelmarkt Trabrennbahn**

Mit über 80 % Trödel. 6:00-14:00 Trabrennbahn

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

Mit über 80 % Trödel. 6:00-14:00 Trabrennbahn

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt. 11:00-22:00 Alter Markt

**SONSTIGES**

**Weihnachtsfahrtage 2014**

Präsentation von Modelleisenbahnanlagen. Für die kleinen Besucher kommt der Weihnachtsmann. 10:00-19:30 Club der LGB Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3

**Genießer-Menü**

Dreigängiges E. T. A. Hoffmann-Dinner. 18:00 Theatercafé Linol

**MO22**

> DEZEMBER

Beginn der Weihnachtsferien in Nordrhein-Westfalen (bis 6. Januar 2015)

**SONSTIGES**

**Weihnachtsfahrtage 2014**

Präsentation von Modelleisenbahnanlagen. Für die kleinen Besucher kommt der Weihnachtsmann. 10:00-19:30 Club der LGB Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3

**Genießer-Menü**

Dreigängiges E. T. A. Hoffmann-Dinner. 18:00 Theatercafé Linol

**SO21**

> DEZEMBER

**KONZERTE**

**„Bairische Weihnacht“**

Nachwuchschor der Regensburger Domspatzen. 16:30 Kirche St. Josef, Richard-Wagner-Str. 31

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt. 11:00-22:00 Alter Markt

**SONSTIGES**

**Briefmarkentauschtag**

Briefmarkenfreunde 1924 e. V. 9:30-12:00 Turnerheim Nordstraße

**Weihnachtsfahrtage 2014**

Präsentation von Modelleisenbahnanlagen. Für die kleinen Besucher kommt der Weihnachtsmann. 11:00-16:30 Club der LGB Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3

**Kunst und jenseits – die Imagination des Vergänglichen**

Führung mit Daniel Thevesen. 11:30 Stadt. Museum Abteiberg

**MO22**

> DEZEMBER

**BÜHNE**

**„Ewig jung“**

Songdrama von Erik Gedeon. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne  
» siehe Seite 55 oben

**KONZERTE**

**„Booster“**

Silent Night. 20:30 Kunstwerk Wickrath

» siehe Seite 10

**PARTY**

**Salsa und Merengue**

Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

**FESTE | MÄRKTE**

**Weihnachtsmarkt in Rheydt**

ab 11:00 MG-Rheydt

**Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße**

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

**Weihnachtsdorf**

Winterwelt auf dem Alten Markt. 11:00-22:00 Alter Markt

**KIDS**

**Offener Treff für Jugendliche**

18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

**DI23**

> DEZEMBER

**SONSTIGES**

**Briefmarkentauschtag**

Briefmarkenfreunde 1924 e. V. 9:30-12:00 Turnerheim Nordstraße

**Weihnachtsfahrtage 2014**

Präsentation von Modelleisenbahnanlagen. Für die kleinen Besucher kommt der Weihnachtsmann. 11:00-16:30 Club der LGB Freunde Rhein/Sieg, Endepohlstr. 3

**Kunst und jenseits – die Imagination des Vergänglichen**

Führung mit Daniel Thevesen. 11:30 Stadt. Museum Abteiberg

**BÜHNE**

**Zum letzten Mal in MG:**

**„My Fair Lady“**

Musical von Frederick Loewe. 19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

**„Benefiz – Jeder rettet einen Afrikaner“**

Von Ingrid Lausund. 19:30 Theater Mönchengladbach, Studio

» siehe Seite 58 oben

**KONZERTE**

**„Booster“**

Silent Night. 20:30 Kunstwerk Wickrath

» siehe Seite 10

**PARTY**

**Discofox-Party**

Mit kostenlosem Tanzkurs. Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

**Benefizparty „DJs ohne Grenzen für Ärzte ohne Grenzen“**

An diesem Abend werden alle beteiligten DJs unentgeltlich auflegen und der Reinerlös der Veranstaltung geht an die Organisation „Ärzte ohne Grenzen“.

Line-up: DJ Luca, DJ Vince Wega, DJ Markus Ludwig, DJ Hejo (Messajero). 22:00 Messajero

**Trabi 2013 + 1 Stufenparty**

Mit dem H2H DJ-Team im Mainfloor. 22:00 Projekt 42

GRAEFEN clubbing



## 2. Debüt-Konzert: Musik für Holzbläser und Harfe

Do. 18.12.2014, 19:00

**Kaiser-Friedrich-Halle, Balkonsaal**

Im Vorfeld des 3. Sinfoniekonzerts der Niederrheinischen Sinfoniker dürfen sich die Konzertgänger auf das zweite Mönchengladbacher Debüt-Konzert der Saison 2014/2015 freuen. Auf dem Programm stehen diesmal Kompositionen für Holzbläserensemble sowie für das Duo Querflöte-Harfe. So treten unter anderem Mia Hansmann (Querflöte) und Sophie-Xinwei Shen (Harfe) gemeinsam auf und spielen das Allegro aus Gaetano Donizettis Sonate g-Moll für Flöte und Harfe sowie „Prélude et Danse“ von Pascal Proust.

### X-mas Party

22:30 Kastanienhof

### Cooly Club

Sixties & seventies vibes.

23:00 Projekt 42

» siehe Seite 62 oben

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

10:00-16:00 Alter Markt

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

## KIDS

### „Wir warten auf Weihnachten“

Animation für Kinder, Wasserspiele und vieles mehr stehen auf dem Programm.

8:00-12:00 Vitusbad

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

### Stoned Karma Festival Vol.4

Mit VIBRAVOID u. a.

21:00 Projekt 42

### Belinda

22:00 Nacht

### Nachtgalerie Freitag

22:00 Nachtgalerie

### I love Black

Hip Hop, RnB & Soul mit DJ Mister

Clash und DJ Caramel.

23:00 Black & White

### YOLO Friday

23:00 YOLO Club

## KIDS

### Aktion „Kinder für Kinder“

11:00-14:00 Vitusbad

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 38/39

### Zum letzten Mal in MG:

#### „Die Schöne und das Biest“

Kinderoper nach der Oper „Zemire und Azor“ von Louis Spohr für Kinder ab 5 Jahre.

16:00 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

» siehe „Tipps für Kids“, Seite 38/39

### Decadance

Mischung aus den größten Hits von heute und gestern mit DJ Johnson, DJ K-Mel und Mister Clash.

23:00 Black & White

### Aufs Maul (DJ Archetype) meets

#### Back to the Eighties (Buddy Hawaii)

Ab 23 Uhr beginnt DJ Buddy Hawaii aka Bud Spence mit seiner Back To The Eighties-Party auf dem Second Floor.

Ab 24 Uhr startet DJ Archetype mit seiner Aufs Maul-Party auf dem First Floor voll durch und haut euch gepflegt die Gitarrensounds um die Ohren!

23:00 Projekt 42

### YOLO Saturday

Pop, House, Hip Hop.

23:00 YOLO Club

**PLATTEN-&  
CD-BÖRSE  
Mönchengladbach  
Kaiser-Fr.-Halle  
27.12. 11-16h**

## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt

6:00-14:00 Parkplatz Schlafhorst,

Aachener Straße

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

### Schallplattenbörse

Tonträger aus allen Musikrichtungen

seit den 50er Jahren bis heute.

11:00-16:00 Kaiser-Friedrich-Halle

» siehe Seite 10

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## SONSTIGES

### Genießer-Menü

Dreigängiges Black Rider-Dinner.

18:00 Theatercafé Linol

**SO28**

## BÜHNE

### Zum letzten Mal in MG:

#### „Orestie“

Trilogie von Aischylos.

19:00 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

## Impressum

### VERLAG

HINDENBURGER – Die Stadtzeitschrift für Mönchengladbach und Rheydt erscheint bei:

### Marktimpuls GmbH & Co. KG

Kaiserstr. 68, 41061 Mönchengladbach,

Tel. 02161/68695-20, Fax 02161/68695-21

Geschäftsführer: Marc Thiele

Amtsgericht Mönchengladbach, HRA 5838

UStID: DE247211801

PhG: Marktimpuls Verwaltungs GmbH

Anschrift wie oben, Amtsgericht Mönchengladbach, HRB 11530

### REDAKTION/GRAFIK

### HERAUSGEBER

Marc Thiele (V. i. S. d. P.)

### CHEFREDAKTEURIN

Sabrina Kirnapi

### KONTAKT REDAKTION

Tel. 02161/68695-70 · Fax 02161/68695-21, E-Mail: redaktion@hindenburger.de

### TERMINKALENDER

Martin Huth, termine@hindenburger.de, Redaktionsschluss Terminkalender: 15. des Vormonats

### REDAKTIONELLE MITARBEIT

Sabrina Kirnapi (sk), Martin Huth (mh), Marc Thiele (mt), Dr. Christian Wolfsberger,

Dennis Allendorf, Alina Yüksel

### FOTOS

Stefan Götttschkes, Sabrina Kirnapi, Marc Thiele, Nora Spalt, Einzelnachweise siehe Inhaltsseiten

### GRAFIK

Marktimpuls GmbH & Co. KG: Nora Spalt, Marc Thiele

Für die Richtigkeit der Termine und Anzeigentexte kann der Verlag keine Gewähr übernehmen. Alle Berichte und Beiträge sind nach bestem Wissen und Gewissen der jeweiligen Autoren zusammengestellt. Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Für eingesandte Unterlagen jeglicher Art übernimmt der Verlag keine Haftung. Satiren und Kolumnen verstehen sich als Satire im Sinne des Presserechts. Nachdruck des gesamten Inhaltes, auch auszugsweise, sowie der vom Verlag gestalteten Anzeigen nur mit schriftlicher Freigabe des Verlages. Alle Rechte liegen beim Verlag.

### MARKETING & KOMMUNIKATION

### Verantwortlich

Christiane Hoppe, Tel. 02161/68695-32 · Fax 02161/68695-21, E-Mail: hoppe@marktimpuls.de

### ANZEIGEN/VERTRIEB

### Verantwortlich

Marc Thiele, Tel. 02161/68695-50 · Fax 02161/68695-21, E-Mail: media@hindenburger.de

### Anzeigenverkauf/Anzeigenberatung

Tel. 02161/68695-20 · Fax 02161/68695-21, E-Mail: media@marktimpuls.de

### Aktuelle Mediadaten und Anzeigenpreisliste

werden auf Wunsch zugeschickt. Kontakt s. o.

Vertrieb in ausgewählten Stadtteilen und Verteilstellen u. a. in Mönchengladbach, Rheydt, Korschenbroich, Erkelenz, Wegberg, Viersen, Brüggen, Niederkrüchten, Schwalmtal, Jüchen, Neersen, Willich

[www.hindenburger.de](http://www.hindenburger.de)

**DO25** > DEZEMBER

## KONZERTE

### Weihnachtskonzert

Mit Dunja Apfelbaum und Freunden.

21:00 Projekt 42

## PARTY

### StudiNight

3,50 € Eintritt, alles zum halben Preis.

20:00 Mezcalito

## SONSTIGES

### Weihnachtsessen der Gemeinschaft

#### Sant' Egidio für Bedürftige

Bei einem Drei-Gänge-Menü gibt es an festlich gedeckten Tischen für 250 Gäste reichlich Gelegenheit zur Begegnung.

16:30 Citykirche Alter Markt

**FR26** > DEZEMBER

## PARTY

### Radio-Skihallen-Party

Mit dem Lokalradio NE-WS 89.4.

18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

### Rock around the clock

19:00 Americar's

### Cocktail Time@Cocos

19:00 Cocos

### Speck-Weg-Party

19:30 TOMMY'S Tanzstudio

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

**SA27** > DEZEMBER

## BÜHNE

### „The Black Rider – The Casting of the Magic Bullets“

Musical von Tom Waits, Robert Wilson

und William S. Burroughs.

19:30 Theater Mönchengladbach,

Große Bühne

### „Deutschland. Ein Wintermärchen“

Michael Grosse spricht Heinrich Heine.

20:00 Theater Mönchengladbach,

Studio

## SPORT

### Hallenfußball-Stadmeisterschaften 2014/2015

Vorrunde Gruppe 1 und 2.

ab 11:00 + ab 15:30 Jahnhalle

## PARTY

### Rock around the clock

19:00 Americar's

### Cocktail Time Saturday@Cocos

House, RnB, Charts, Dancefloor.

19:00 Cocos

### Skihallen-Party

Musikalischer Dreiklang aus Après Ski,

Alm Clubbing und Schlagermusik mit

den Skihallen-DJs. Eintritt frei!

20:00-4:00 JEVER FUN SKIHALLE

Neuss

### Ab in die Hütte!

Aktuelle Chartbreaker und die

Hit-Giganten der 80er und 90er.

21:00 Almsause

### Let's dance

Disco Fox, Schlager, Top Hits & Oldies.

21:00 Foxbar

### Samstag Nacht

22:00 Nacht

### Nachtgalerie Samstag

Party Classics.

22:00 Nachtgalerie



### Cooky Club

Mi. 24.12.2014, 23:00

#### Projekt 42

Das Weihnachts-Spezial lädt zum Abtanzen des angefütterten Weihnachtsessens ein, dabei gibt es wieder feinstes (Vinyl-) Sound-Gebäck der 60er- und 70er-Jahre, dem selbst das Krümelmonster nicht widerstehen könnte.

Präsentiert vom Cooky Club DJ-Team und dem Metaloop VJ-Team im Mainfloor und den DJs Joschi & Barila Funk (Retro Styles & Progressive Vibes) in der Lounge.

## KONZERTE

### Weihnachtskonzert

Der Männerchor „Pro Vocale Lyra“ singt feierliche Weihnachtsmusik. 15:00 Franziskanerkirche St. Barbara

## SPORT

### Hallenfußball-Stadtmeisterschaften 2014/2015

Vorrunde Gruppe 3 und 4, ab 11:00 + ab 15:30 Jahnhalde

## FESTE | MÄRKTE

### Modellspielzeugmarkt

Modellisenbahnen, Modellautos, Blechspielzeug u. v. m.

11:00-16:00 Kaiser-Friedrich-Halle

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## SPORT

### Hallenfußball-Stadtmeisterschaften 2014/2015

Vorrunde Gruppe 6, ab 17:30 Jahnhalde

## PARTY

### Discofox-Party

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## SONSTIGES

### Genießer-Menü

Dreigängiges Black Rider-Dinner.

18:00 Theatercafé Linol

## KIDS

### „Der Nussknacker“

Peter Tschaikowskys weltberühmtes Ballettmärchen für die ganze Familie in einer kindgerechten unterhaltsamen Aufführung mit Erzähler.

Für Kinder ab 4 Jahre.

17:00 Kaiser-Friedrich-Halle

### Offener Treff für Jugendliche

18:00-21:00 Jugendheim MG-Bettrath

## MO29

DEZEMBER

## SPORT

### Hallenfußball-Stadtmeisterschaften 2014/2015

Vorrunde Gruppe 5, ab 17:30 Jahnhalde

## PARTY

### Salsa und Merengue

Mit kostenlosem Tanzkurs.

Eintritt frei!

21:00 Kastanienhof

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

### Weihnachtsdorf

Winterwelt auf dem Alten Markt.

11:00-22:00 Alter Markt

## DI30

DEZEMBER

## BÜHNE

### „The Black Rider – The Casting of the Magic Bullets“

Musical von Tom Waits, Robert Wilson und William S. Burroughs.

19:30 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

## MI31

DEZEMBER

## BÜHNE

### „The Black Rider – The Casting of the Magic Bullets“

Musical von Tom Waits, Robert Wilson und William S. Burroughs.

Nach der Vorstellung wird ein festliches Silvestermenü im Theatercafé Linol angeboten.

18:00 Theater Mönchengladbach, Große Bühne

### „Silvester Blues Revue“

Ein ganz besonderer Abend mit und über den Blues! Von den Anfängen des Blues, über die Wirtschaftskrise der 30er-Jahre, die Nachkriegszeit und die glorieichen Fünfziger bis zu Woodstock und dem britischen Blues der 60er-Jahre. Musik von einer neunköpfigen Live-Band (Country-Blues, Jump- & Swing-Blues, Chicago-Blues, Rock- & Pop-Blues) mit Stücken u. a. von Blind Boy Fuller, Robert Johnson, Louis Jordan, T-Bone Walker, Muddy Waters, Little Walter, Jimi Hendrix, Eric Clapton.

20:00 TiG – Theater im Gründungshaus

## KONZERTE

### „Booster“ & DJ Marcel Kuhlen

Countdown 2014/2015.

21:00 Kunstwerk Wickrath

### » siehe Seite 10

### Traditionelles Silvesterkonzert

Katharina Dohmen (Sopran), das „Quartetto vocale“ und Streicher der Münstermusik spielen Werke von Scarlatti, Mozart, Manfredini, Händel und Haydn.

Eintritt frei! Spenden erbeten!

23:00 Münster St. Vitus

## SILVESTERPARTYS

### Silvester im Graefen Clubbing

mehr Informationen unter [www.das-graefen.de](http://www.das-graefen.de)

### Silvester im Messajero

mit umfangreichem All-Inclusive-Paket (VK 60,- €, AK 75,- €) und Musik von DJ Rokka. Mehr Infos unter [www.messajero.com](http://www.messajero.com).

### Silvester im Pulverschnee

Die große Jahresabschlussparty in der JEVER FUN SKIHALLE Neuss verspricht Abwechslung, eine einzigartige Location und jede Menge Unterhaltung.

ab 18:00 JEVER FUN SKIHALLE Neuss

### Silvester Gala

Mit Buffet und Party ab 22:00.

18:00 Kastanienhof

### Silvester 2014 » 2015

Mit DJ Rokka, der all night long für strikt tanzbare Musik sorgt.

20:00 Messajero

### Silvesterparty im TSC Mönchengladbach

Tanzparty mit Rahmenprogramm.

20:00 TSC Mönchengladbach, Tanzforum Broicher Str. 13

### Silvesterparty

Inkl. buntem Fingerfoodbuffet und einem großen Glas Sekt.

20:30 TOMMYS Tanzstudio

### Silvesterprojekt zwischen zwei Beats

Mit Janosch Marek, Kill Baulitz und Freunden., 23:00 Projekt 42



## FESTE | MÄRKTE

### Trödelmarkt Trabrennbahn

Mit über 80 % Trödel.

6:00-14:00 Trabrennbahn

## FESTE | MÄRKTE

### Weihnachtsmarkt in Rheydt

ab 11:00 MG-Rheydt

### Weihnachtsmarkt auf der Hindenburgstraße

Der Markt verläuft entlang der Hindenburgstraße zwischen Bismarckstraße bis zum „Vis A Vis“ und im Bereich von „Saturn“.

11:00-20:00 MG-Stadtmitte

## AFBj e. V.

Roermonder Str. 217  
41068 MG, 02161/52031  
[www.afbj.de](http://www.afbj.de)

## Altes Zeughaus

Weiberstr. 2  
41061 MG, 02161/180109  
[www.altes-zeughaus.de](http://www.altes-zeughaus.de)

## Americar's

Waldhausener Str. 32  
41061 MG, 01520/3682161

## Astronomischer Arbeitskreis

### Mönchengladbach e. V.

Engelsholt 143  
41069 MG, 02161/573113  
[www.astro-mg.de](http://www.astro-mg.de)

## Berufsinformationszentrum

Lürper Str. 56  
41065 MG, 02161/404-2250  
[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

## BIS-Zentrum

Bismarckstr. 97-99  
41061 MG, 02161/181300  
[www.bis-zentrum.de](http://www.bis-zentrum.de)

## Black & White

Waldhausener Str. 34  
41061 MG, 02161/9468441  
[www.blackandwhite-mg.de](http://www.blackandwhite-mg.de)

## Borussia VfL 1900

### Mönchengladbach e. V.

Hennes-Weisweiler-Allee 1  
41179 MG, 01805/181900  
[www.borussia.de](http://www.borussia.de)

## Citykirche Alter Markt

41061 MG  
[www.citykirche-mg.de](http://www.citykirche-mg.de)

## Club der LGB-Freunde Rhein/

### Sieg e. V.

Endepohlstr. 3  
41236 MG, 02166/33925  
[www.lgb-rheinsieg.de](http://www.lgb-rheinsieg.de)

## Cocos

Turmstiege 3  
41061 MG

## Comet Cine Center

Viersener Str. 8  
41061 MG, 02161/8144-0  
[www.comet-cine-center.de](http://www.comet-cine-center.de)

## Denk Mal ...

Geneickener Str. 75  
41238 MG, 02166/940572  
[www.denkmal-geneickenerhof.de](http://www.denkmal-geneickenerhof.de)

## Die Spindel

Postfach 100955  
41009 MG, 02161/14700  
[www.die-spindel.de](http://www.die-spindel.de)

## EA 71

Eickener Str. 71, 41061 MG

## Elisabeth-Krankenhaus Rheydt

Hubertusstr. 100  
41239 MG, 02166/394-0  
[www.sk-mg.de](http://www.sk-mg.de)

## Familienbildungsstätte

Anna-Ladener-Haus  
Odenkirchener Str. 3a  
41236 MG, 02166/62312-0  
Hansastr. 65  
41066 MG, 02166/62312-23  
[www.fbs-mg.de](http://www.fbs-mg.de)

## Foxbar

Turmstiege 13, 41061 MG  
[www.foxbar.eu](http://www.foxbar.eu)

## Fuchsbau

Schlaaweg 18  
41169 MG, 02161/559307  
[www.fuchsbau-mg.de](http://www.fuchsbau-mg.de)

## Galerie Löhrl

Kaiserstr. 69  
41061 MG, 02161/200762  
[www.galerieloehrl.de](http://www.galerieloehrl.de)

## Gasthaus am Schmölderpark

Schmölderstr. 61  
41239 MG, 02166/370798  
[www.gasthaus-schmoelderpark.com](http://www.gasthaus-schmoelderpark.com)

## Graefen + König

Alter Markt 43-46  
41061 MG, 02161/180444  
[www.graefenkoenig.de](http://www.graefenkoenig.de)

## Graefen clubbing

Alter Markt 22  
41061 MG, 02161/4649820

## Grenzlandstadion

Seminarstr. 20, 41236 MG

## Haus Erholung

Johann-Peter-Boelling-Platz 1  
41061 MG

## Jahnhalde

Volksartenstr. 165  
41065 MG, 02161/482740

## Jugendheim Bettrath

Hansastr. 55, 41066 MG  
[www.jugend-mg.de](http://www.jugend-mg.de)

## JUKOMM

Stepgesstr. 20  
41061 MG, 02161/14617  
[www.jukomm.de](http://www.jukomm.de)

## Kaiser-Friedrich-Halle

Hohenzollerstr. 15  
41061 MG, 02161/10094  
[www.kaiser-friedrich-halle.de](http://www.kaiser-friedrich-halle.de)

## Kastanienhof

Krefelder Str. 765  
41066 MG, 02161/8212060  
[www.kastanienhof-hotel.org](http://www.kastanienhof-hotel.org)

## Krankenhaus Neuwerk

Dünner Str. 214-216  
41066 MG, 02161/668-0  
[www.kh-neuwerk.de](http://www.kh-neuwerk.de)

## Kult + Genuss GmbH

Wilhelm-Strauss-Str. 65  
41236 MG, 02166/2172627  
[www.kultundgenuss.de](http://www.kultundgenuss.de)

## Kulturküche

Waldhausener Str. 64,  
41061 MG, 02161/8277711  
[www.kulturkueche.com](http://www.kulturkueche.com)

## Kunstfenster Rheydt

Hauptstr. 125, 41236 MG  
[www.kunstfenster-rheydt.de](http://www.kunstfenster-rheydt.de)

## [Kunstraumno.10]

Matthiasstr. 10  
41063 MG, 0177/6546963  
[www.raum-fuer-kunst.de](http://www.raum-fuer-kunst.de)

## Kunstwerk Wickrath

Hubertusberger Str. 18b  
41189 MG, 02166/139330  
[www.rottes-krokodil.de](http://www.rottes-krokodil.de)

## Messajero

Sophienstr. 17  
41065 MG, 02161/4988717  
[www.messajero.com](http://www.messajero.com)

## Marketing-Gesellschaft Mönchengladbach

Voltastr. 2  
41061 MG, 02166/252411  
[www.mgmg.de](http://www.mgmg.de)

## Musikschule Mönchengladbach

Lüpertzender Str. 83  
41061 MG, 02161/25-6431  
[www.musikschule-moenchengladbach.de](http://www.musikschule-moenchengladbach.de)

## NEW AG Hauptverwaltung

Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-0  
**NEW AG InfoCenter**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 MG, 02166/688-2252  
[www.new-ag.de](http://www.new-ag.de)

## Projekt 42

Waldhausener Str. 40-42  
41061 MG  
[www.projekt42.info](http://www.projekt42.info)

## Rathaus Abtei

Rathausplatz 1, 41061 MG

## Schloss Dyck

# Inserentenverzeichnis

Die nachfolgenden Unternehmen sind Inserenten und Partner dieser Ausgabe des HINDENBURGER. Scannen Sie die entsprechenden QR-Codes besuchen Sie die digitalen Angebote unserer Werbepartner. (QR-Codes getestet mit QRAFTER (Apple) / QR-Droid™ (Android))



**Actic Fitness**  
Breitenbachstr. 52  
41065 Mönchengladbach  
www.acticfitness.de



**Asia Theme**  
Holzkamp 5-7  
41352 Korschenbroich  
www.asia-theme.de



**Bienen & Partner**  
Beethoven Str. 40  
41061 Mönchengladbach  
www.bienen-partner.de



**Carisco Outlet**  
Nobelstr. 3  
41189 Mönchengladbach  
www.carisco.com



**Caritas MG**  
Albertusstr. 36  
41061 Mönchengladbach  
www.caritas-mg.de



**Dr. Dr. Lange & Weyel**  
Marktstr. 2  
41236 Mönchengladbach  
www.lange-weyel.de



**Eisenhof**  
Klusenstr. 97  
41239 Mönchengladbach  
www.eisenhof.de



**EP: Jepkens**  
Neusser Str. 180  
41065 Mönchengladbach  
www.jepkens.com



**Esch Immobilien**  
Am Düvel 3  
41238 Mönchengladbach  
www.esch-immobilien.de



**Finlantis**  
Buschstr. 22  
41334 Nettetal  
www.finlantis.de



**Food & Beverage**  
Kuhlenweg 6  
41236 Mönchengladbach  
www.foodbeverage.de



**GEM Mönchengladbach**  
Am Nordpark 400  
41068 Mönchengladbach  
www.gem-mg.de



**Graefen + König**  
Alter Markt 43-46  
41061 Mönchengladbach  
www.graefenkoenig.de



**Gersak Bilder & Skulpturen**  
Mennrathheide 29  
41179 Mönchengladbach  
www.gersak-bilder-skulpturen.de



**Haru Einbruchschutz**  
Aachener Str. 151  
41061 Mönchengladbach  
www.harueinbruchschutz.de



**Heinemann**  
Mönchengladbach  
www.konditorei-heinemann.de



**Junkers & Müllers**  
Bolksbuscher Str. 50  
41239 Mönchengladbach  
www.jm-techtex.com



**Fleischerei Kohlen**  
Glockenstr. 4  
41169 Mönchengladbach  
www.fleischerei-kohlen.de



**KonnTec**  
Neusser Str. 172  
41065 Mönchengladbach  
www.konntec.de



**Krankenhaus Neuwerk**  
Dünner Str. 214-216  
41066 Mönchengladbach  
www.kh-neuwerk.de



**L' Osteria Mönchengladbach**  
Schleswiger Str. 34  
41068 Mönchengladbach  
www.losteria.de



**Laufsport Bunert**  
Stepgesstr. 48  
41061 Mönchengladbach  
www.bunertshop.de



**Lena's Art**  
Winkeln 80a  
41068 Mönchengladbach  
www.lenasart.de



**Lichtstudio Erens**  
Pastoratshof 18  
47929 Grefrath  
www.lichtstudio-grefrath.de



**MSL Zweirad**  
Wevelinghovener Str. 161  
41334 Nettetal  
www.msl-yamaha.de



**Museum Schloss Rheydt**  
Schlossstr. 508  
41238 Mönchengladbach  
www.schlossrheydt.de



**NEW AG**  
Odenkirchener Str. 201  
41236 Mönchengladbach  
www.new.de



**Optik Heinrichs**  
Bismarckstr. 9  
41061 Mönchengladbach  
www.optik-heinrichs.de



**Praxis Dr. Bongartz & Partner**  
Krahnendonk 7  
41066 Mönchengladbach  
www.zahnarzt-drbongartz.de



**Restaurant Stainer's**  
Waldhausener Str. 89  
41061 Mönchengladbach  
www.restaurant-stainers.de



**Reuter Badshop**  
Kühlenhof 2  
41169 Mönchengladbach  
www.reuter.de



**Saturn**  
Hindenburgstr. 42 MG  
Stresemannstr. 1-7 RY  
www.saturn.de



**Schatzinsel**  
Wallstr. 8  
41061 Mönchengladbach  
www.schatzinsel-moenchengladbach.de



**Siegers Bauunternehmung**  
Dünner Str. 128  
41066 Mönchengladbach  
www.siegers-bau.de



**Stift. Schloss Dyck**  
Schloss Dyck  
41363 Jüchen  
www.stiftung-schloss-dyck.de



**Sport Arena/Bowling XXL**  
Wehnerstr. 1  
41068 Mönchengladbach  
www.bowlingxxl.de



**Tellmann Einrichten & Gestalten**  
Friedrich-Ebert-Str. 76  
41236 Mönchengladbach  
www.tellmann-einrichten.de



**Texas River Ranch**  
Eickener Str. 163  
41063 Mönchengladbach  
www.texasriverranch-mg.de



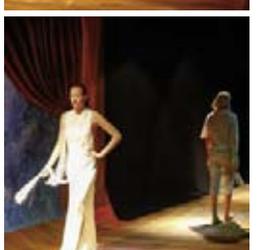
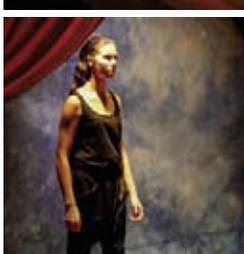
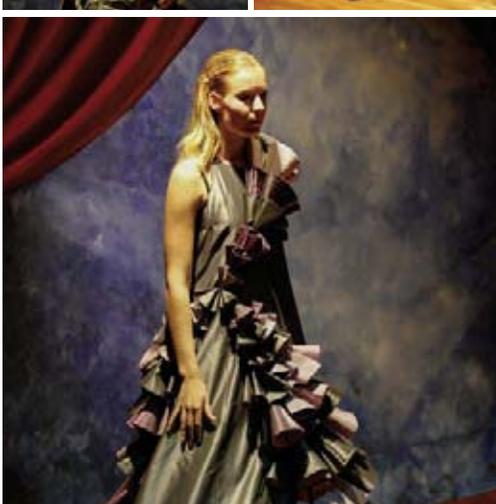
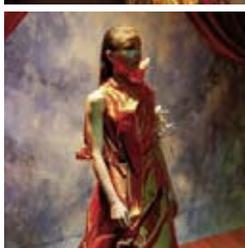
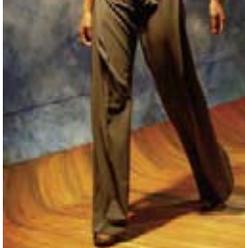
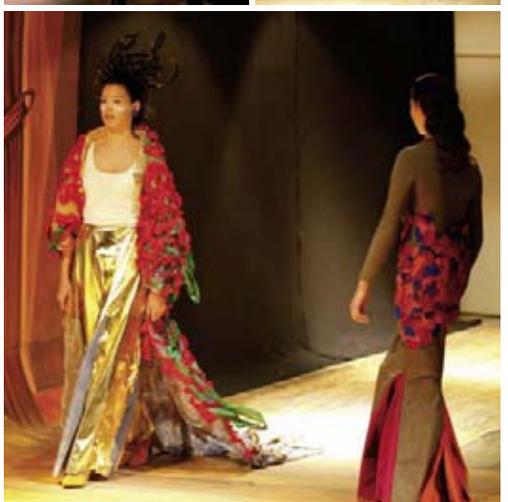
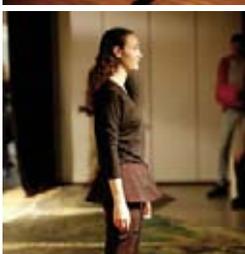
**Volksverein**  
Geistenbecker Str. 107  
41199 Mönchengladbach  
www.volksverein.de

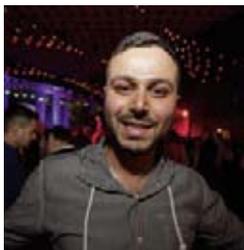


**Wintzen**  
Hindenburgstr. 113  
41061 Mönchengladbach  
www.schulhaus-wintzen.de

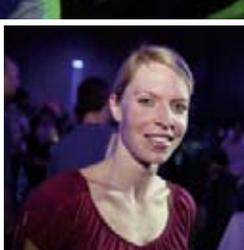
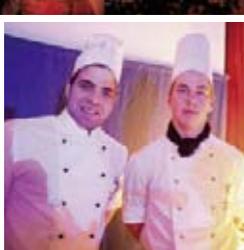
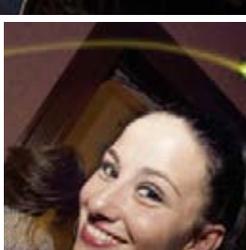
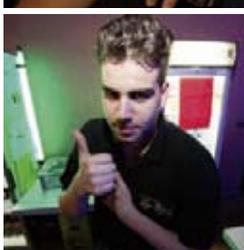


**eine ART MODEN show**  
25.10.2014  
Fotos: Stefan Göttchkes  
[www.facebook.com/StefanGoettchkesPhotographie](http://www.facebook.com/StefanGoettchkesPhotographie)





**Ü30 Party in der KFH**  
08.11.2014  
Fotos: Stefan Götttschkes  
[www.facebook.com/StefanGoetttschkesPhotographie](http://www.facebook.com/StefanGoetttschkesPhotographie)





### Reeperbahn meets Halloween

31.10.2014 Messajero

Fotos: Stefan Götttschkes

[www.facebook.com/StefanGoettschkesPhotographie](http://www.facebook.com/StefanGoettschkesPhotographie)



### Reuter Hoffest

15. und 16.11.2014 Kühlenhof

Fotos: Reuter Badshop

[www.reuter.de](http://www.reuter.de)



### Rheinhold Beckmann + Band

01.11.2014 Kunstwerk

Fotos: Stefan Götttschkes

[www.facebook.com/StefanGoettschkesPhotographie](http://www.facebook.com/StefanGoettschkesPhotographie)



AUSGABE 2014/2015 · 4,50 €

# GASTROGUIDE

## LINKER NIEDERRHEIN



Mönchengladbach

Krefeld

# JETZT IM HANDEL

Ihre Verkaufsstelle finden Sie auf [www.presse-kaufen.de](http://www.presse-kaufen.de)

### Genuss-Manufakturen



Handgemachte Genüsse aus der Region für die Region.

### Vegetarisch & vegan



Alles ist möglich. Vegetarisch braten oder vegan backen mit Tofu und Co.

### Gut frühstücken



Empfehlenswerte Locations der Region für den gemütlichen Tagesstart.



# Sympathische Ausstrahlung – sanftes Lidlift für eine faltenfreie Augenpartie.

Schöne Augen ziehen Blicke auf sich. Die Augen sind ein wesentlicher Bestandteil unserer Ausstrahlung. Die Ästhetisch-Plastische Chirurgie bietet schonende Methoden, um Augen und Mimik wieder jünger erscheinen zu lassen. Für ein attraktives Gesicht mit natürlicher Mimik und sympathischen, harmonischen Gesichtszügen sorgt die Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie. Dr. Dr. Lange & Weyel.

- Implantologie
- Oralchirurgie
- Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie
- Ästhetisch-Plastische Gesichtschirurgie
- Sanfte Faltenbehandlung
- Lidlifting
- Schmerzfreie Behandlungen
- Zahnärztliche Schlafmedizin

**Wir sind uns der Verantwortung bewusst:**

Es geht um Ihre Gesundheit, Ihr Gesicht, Ihre sympathische Ausstrahlung, Ihre persönliche Wirkung – letztendlich um Ihr Wohlbefinden.

**Dr. Dr. Lange & Weyel**

Praxis für Ästhetisch Plastische und Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie  
Marktstraße 2, 41236 Mönchengladbach, Tel 021 66 944262

[www.lange-weyel.de](http://www.lange-weyel.de)

